

برتولد بريشت

حياة غالييه

مسرحة

تعريف: بكر الشرقاوي



برتولد بريشت



حياة غاليه

محمد خطاب

تدريب: بكر الشقاوي



١٩٨١

عن هذه المسرحية

... ان شخصية غاليليو البريشية شخصية غريبة ومعقدة ، تنطوي على أدق ملامح المسرح الذي طالما ناضل بريشت من أجله ... لقد كان غاليليو عظيماً كما كان ضعيفاً .. وربما كان ماكرأ .. وربما كان ذا نظرة بعيدة بعد الأفق .. وهذا ما يجب علينا ان نحكم فيه .

ألقى إلينا بريشت بهذه المشكلة وصاغها صياغة فريدة لم يسبقه في تفرداها أحد من كتاب المسرح من قبل وكان علينا ان نحلها .. لذا جاءت مسرحيته تدعو الى التفكير كما تدعو الى التغيير .. كما تقدم لنا بريشت نفسه أدق وأصفى صورته الملحمية .. فمن بين مسرحياته العديدة لن نجد مسرحية تكاملت فيها كل أحلامه عن المسرح الملحمي بشقيه .. المتعة الفنية .. والفكر الفلسفي .. بقدر ما نجد في هذه المسرحية .



١٩٧٩ جميع الحقوق محفوظة

دار الفارابي ص.ب. ٣١٨١ بيروت

الطبعة الاولى ١٩٧٣

الطبعة الثانية ١٩٧٩

الطبعة الثالثة ١٩٨١

تقديم

برتولد بريخت وانجاز المسرح الاوروبي

عرفت أوروبا ثلاثة عصور مسرحية كبرى هي
بمثابة ثلاث مراحل من تاريخها المتأزم : المسرح
اليوناني ، مسرح شكسبير ومسرح بريخت .

وقد كان المسرح اليوناني تصويرا ونتيجة لنشوء
الفرد في حضارة خلقت لأول مرة في التاريخ الابس
العملية لنشوء الفردية : الملكية الفردية . قبل اليونان
كانت الأسرة هي مالكة وسيلة الإنتاج (الأرض) وكان
الإنسان يمتلك عبر انتمائه للأسرة .

ثم ظهر الفرد « الفردي » لأول مرة في التاريخ وذلك
عندما بدأت صفوف الفئة الحاكمة في اليونان ، أي فئة
المواطنين الأحرار ، (والتي كانت تشكل نسبة عشرين
بالمئة من السكان) تتفكك بشكل أدى إلى ظهور القيم
الفردية . وكان المسرح اليوناني تعبيرا عن هذه المرحلة
باعتبار أنه في مجمله يتناول عموم عوامل نشوء الفرد
وقيمه وتفكك النظام العبودي في اليونان .

أما مسرح شكسبير الذي يشكل المرحلة الثانية من
العصور المسرحية فقد أتى لتصوير لتفكك النظام

الاقطاعي في انكثفه عبر رؤية لهذا العالم البورجوازي
النأسى .

ففي مرحلة ظهور مسرح شكسبير انتصرت
بورجوازية الطبقة الوسطى بتحالفها مع جناح من
السلطة الملكية (الجناح البروتستانتي) الذي كان يحمل
ايدولوجية هذه الفئة . وفي تلك الآونة ظهر شكسبير
وأخذ يصور الانسان الاقطاعي في مرحلة اضمحلاله عبر
فرديات كبرى نمونجية لعالم ولتى تتحطم على عتبات
العصر الحديد . وانتصرت البورجوازية وكان انتصارها
انتصارا للفكر الثوري في كل أوروبا ، وقد خلقت معها
بانتصارها نقيضها البروليتاريا تلك الطبقة التي دخلت
منذ القرن التاسع عشر في الصراع المصري مع هذه
البورجوازية .

ان هذا الصراع بالضبط هو الخلفية التاريخية
لمسرح بريخت الذي عاش أزمات الرأسمالية الألمانية ما
بين الحربين العالميتين والذي استمد منه محور صراع
الطفاة والضحايا : صراع الطبقات .

وان من ينظر الى مسرح بريخت بعين الدقة يرى ان
أكثر أعماله من « الام » الى « الام كوراج » ومن
« السيد بونتيللا وتابعه ماتى » الى « أيام الكومونة »
ومن « غالييه » الى « شفايك » تتحور حول الرأسمالية
عبر الوجه البربري لها : النازية .

لقد ولد المسرح الاوروبي مع الملكية الفردية لوسائل
الانتاج مع أوديب أول فرد في التاريخ واستكمل عندما
أصبح الشعب يملك وسائل الانتاج في ظل النظام
الاشتراكي وذلك عندما صور بريخت العالم البورجوازي
من وجهة نظر اشتراكية عبر مسرحيات عديدة تأتي كل
واحدة منها كنهاية لرحلة تاريخية □

جلال خوري

مقدمة

من ظلام المانيا الهتلرية استطاع برتولت بريخت ان يفت ليقيم في الدانيمارك ويبدأ هناك سنوات منفاه الطويل . ولقد نجا بنفسه وبفنه وبافكاره المسرحية الكثيرة التي تلهب راسه ولا تجد لها مخرجا على ارض المانيا النازية المختنقة . وهناك توهجت من جديد امانياته في خلق مسرح الماني جديد .. جديد في كل شيء .. في الشكل .. وفي المضمون .. لا على الالمان انفسهم بل على العالم اجمع ..

وفي سنوات المنفى الاولى شرع يكتب مسرحيته الكبيرة الهامة « حياة جاليليو الجليلي » واستعان بمساعدتي العالم الذري الدانمركي الكبير نيلزبور في تفهم الكثير من اسرار علوم الطبيعة والميكانيكا وخاصة نظام كوبرنيكوس الكوني .

.. في يوم من الايام كانت افكار كوبرنيكوس عن دوران الارض حول الشمس افكارا غريبة وثورية الى درجة لا يحتملها سادة عصره .. فاثارت من حوله ثورة عاصفة هوجاء تزعمها رجال الفاتيكان وغالبية رجال العلم الاكاديمي في

أوروبا .. ولم تستطع افكار كوبرنيكوس ان تنتصر .. وكان
حتما عليها ان تنتظر رجلا غريبا مليئا بتناقضات ذلك
العصر ليعتمد عليها ويطورها ويدعمها بطريقة جديدة ويؤكد لها
باكتشافات متتالية هامة وخطيرة ..

وصل جاليليو الجليلي الى العالم وكأنه يتدنى ..
وكان هذا هو السر العظيم الذي الهب خيال برتولت
بريخت ليكتب عنه ويخلقه من جديد على خشبة المسرح
ليعيد على العالم حياته ومآساته بعد ان انتصرت افكاره
وافكار كوبرنيكوس وافكار زميلهما العالم الشهيد جيوردانو
برونو .

وعندما انتقل بريخت من الدانمرك الى الجانب الغربي
من الكرة الارضية ليستقر عدة سنوات أخرى في اميركا
لاجئا وشريدا وضييفا على عدد كبير من كبار الفنانين
الاميركيين منهم تشارلز لوتون وشارلي شابلن .. كان
العالم قد تغير وانتشرت الحرب في كل مكان في اوروبا
وانتقل لهيبها الى اميركا .. وبدأت الانسانية كأنها تخطو
الخطوات الاخيرة نحو قبرها وفنائها الابدي .. الا من ذهن
قلة قليلة من مفكري العالم وفنانيه الذين كانوا يناضلون
بمسالة وثبات من اجل بقاء الانسانية ويحلمون ببداية
جديدة .. وكان من بينهم ذلك الشريد اللاجئ برتولت
بريخت .. فشرع من جديد في اعادة صياغة المسرحية
بمساعدة صديقه تشارلز لوتون الذي كان رغم شهرته
العالمية كممثل سينمائي يتوق دائما الى تأكيد شخصيته
الفنية كممثل مسرحي .. لقد عشق لوتون شخصية جاليليو
.. ومن ثم كانت الحاجة ملحة الى اعداد صورة اميركية
للمسرحية .. يفهمها الاميركان ويؤدبها لوتون فتعيد التوازن
الى المسرح الاميركي القلق .

واعيدت كتابة المسرحية من جديد .. وبريخت لا يعلم
انه سوف يكون عليه بعد ذلك بسنوات عندما يعود الى برلين

ان يعدل بعض فقراتها مرة اخرى وذلك عندما يشق جاليليو للمرة الثانية عملاق المسرح الالماني ارنست بوش .

على ان اهم تغيير حدث هو في الروح العامة التي تشيعها المسرحية . فصورتها الاميركية تكونت بعد ان القيت قبلة هيروشيما الذرية في وجه العالم .

لقد تجسدت المأساة الانسانية عندما تصاعد عمود النار عدة آلاف من الاقدام في كبد الفضاء .. وكان ذلك ايدانا بميلاد عصر جديد .. وليت كلمة العصر الذري بكلمة كافية للدلالة على هذا العصر ..

فهذه القنبلة الرهيبة ما كانت لتنتلق وتشوه وجه الدنيا الا لان صنفاً جديداً من العلماء قد نشأ .. وهم الذين ماتت في نفوسهم شجرة العلم الصحيحة واختنقت ثمار الانسانية العظيمة الظائمة الى عصر علمي ينقذها من ضلالات الجهالة وظلام المصور الحجرية .. نوع من العلماء اصبح يستخدم اعظم اكتشافات الانسان من اجل دمار الانسان .. وهنا تكمن المشكلة .

كذلك تكمن مشكلة جاليليو الجليلي وهو شخصية مسرحية معروضة على يد بريخت في اطارها الملحمي الجديد .

نحن امام رجل علم العالم بأفكاره الثورية الجدية في علوم الميكانيكا والفلك .. نأحدث نتائج هامة وخطيرة في علوم الاجتماع والفلسفة والسياسة .. وسلك في ذلك كل سبيل .. فهو يلتقط فكرة صغيرة عن تلسكوب بدائي يباع في اسواق هولندا فيطوره ويقتحم به متاهات الكون ويكتشف اسرار كوكب المشتري .. وهو يعلم ابناء الاغنياء الاغنياء ليصرف على اكتشافاته وبحوثه .. وهو يساوم مساومات اجتماعية صغيرة حتى يظل آمناً على السير في طريقه دون ان يزعجه احد . هذا الرجل الذي اذهل علماء

أوروبا فتحمس له كل الباحثين في أقطارها المختلفة ..
حتى ديكارت نفسه بدأ يواصل بحوثه النظرية في الرياضيات
في ظل الثورة الفكرية العاتية التي أطلقها .. هذا الرجل ..
ما أن يتعرض لأبسط صور الضغط والإرهاب يتراجع عن
أفكاره وينكرها فتتراجع الدنيا وتهتز القيم وتختنق كل
الأنوار العلمية المتوهجة على سطح أوروبا المظلم .. فانكره
تلاميذه وعاد بعضهم إلى أعمالهم القديمة وهم يسخطون
عليه وعلى الساعة التي آمنوا فيها به .. وحتى ديكارت
نفسه مرة أخرى يفلت على بحوثه الثورية في علم الضوء
مكتبه لتظل حبيسة لسنوات طويلة .

لقد تأخر العالم حين كان يجب أن يتقدم .. وأصبح
العالم تميسا حين كان يجب أن يواصل سعادته .. ولقد عبر
أحد تلامذة جاليليو عن المأساة في ساعة الانتكاس الكئيبة
الحالكة قائلا : « تميس هو البلد الذي ليس فيه أبطال » .

لكن بريخت يواجهنا بحقيقة جديدة على لسان جاليليو
الذي خفض رأسه أمام جلاديه ، فانكس وجه العالم قائلا :
« تميس هو البلد الذي في حاجة إلى أبطال » .
لقد كان هذا الدفاع أكثر أنواع الدفاع مرارة وقسوة
.. فهو بقدر ما هو بحث عن الأمل هو صياغة اتهام جديد
للإنسانية ..

لقد أصبح الجاني على يد بريخت ممثلا للاتهام ..
حقيقة كم هي تعاسة رهبة أن تصبح الإنسانية دائما في
حاجة إلى شهداء .. فهم ليسوا علامة إلا على أن الإنسانية
لا تزال تخوض بأقدامها في الوحل رغم أن عينيها تتطلعان
إلى السماء ..

ولا بد أن يأتي اليوم الذي يجب أن تتقدم فيه البشرية
بلا ضحايا أو شهداء .

من هنا يجب أن ندرك أن شخصية جاليليو البريختية
شخصية غريبة ومعقدة وتنطوي على أدق ملامح المرح
الذي طالما ناضل من أجل إيجاده بريخت ..

فهي تكاد تكون اكثر شخصياته تعبيراً عما جاء في
بيانه المسرحي الشهير المعروف باسم الاورجانون القصير ..
انها شخصية مسرح العصر الملحمي ولكنها ايضا ليست
الشخصية المرتقبة .. ليست الشخصية التي ينتظرها
العالم فهي ليست من احلام الانسان العذبة ولكنها من احلام
الانسان المرة .

فنحن حين يجب علينا ان نعرف مأساة عالم من العلماء
في هذا العالم يجب ان نتفهمها بمقلانية وتدبر وان نحرم
انفسنا من التعاطف معها طالما كانت لا تعبر عن احلام التقدم
ولا تصوغه الصياغة الصحيحة اللائقة بمستقبل الانسان .
بل قد يجب علينا ان نلعنها بقدر ما نباركها .
لقد كان جاليليو عظيماً كما كان ضعيفاً .. وربما كان
ماكراً .. وربما كان ذا نظرة بعيدة بمد الافق .. هذا ما
يجب علينا ان نعكم فيه .

التي الينا بريخت بهذه المشكلة وصاغها صياغة فريدة
لم يسبقه في تفردا احد من كتاب المسرح من قبل وكان
علينا ان نعطها .. ولسوف تتمدد الطول بقدر ما تتمدد
المواقف الاجتماعية والمجتمعات وبقدر ما يتغير الزمن ..
انها مسرحية تدعو الى التفكير كما تدعو الى التغيير ..
كما تقدم لنا بريخت نفسه في ادق واصفى صوره التجمعية
.. فمن بين مسرحياته العديدة لن نجد مسرحية تكاملت
فيها كل احلامه عن المسرح الملحمي بشقيه .. المتعة الفنية ..
والفكر الفلسفي .. بقدر ما نجد في هذه المسرحية .

بكر الشرقاوي

شخصيات المسرحية



جاليليو جاليلي

اندريا سارتي

سنيورا سارتي (مديرة منزل جاليليو وام اندريا)

لودوفيكو مارسيلي (شاب غني)

سنيور بريولي (مدير جامعة بادوا)

عالمان

راهبان

عالمان في الفلك

راهب نحيل

الكردينال المجوز جدا

اعضاء مجلس الشيوخ

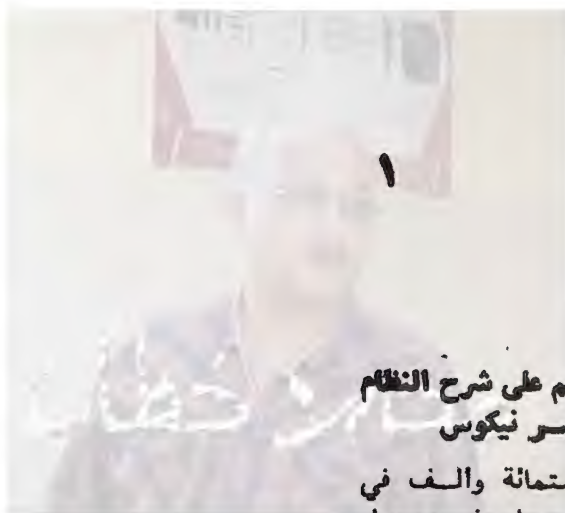
كوزيمودي مديتشي

دوق فلورنسا الكبير

مارشال البلاط

عالم اللاهوت
 الفيلسوف
 العالم الرياضي
 سنيور جافونه (مدير جامعة بيزا)
 منشد وزوجته
 فاني (رجل صناعة)
 تابع الدوق الكبير
 راهبتان
 جنديان
 السيدة المجوز
 قسيس بدين
 ساجرينو (صديق جاليليو)
 فرجينيا (ابنة جاليليو)
 فدرزوني (صاقل العدسات ومساعد جاليليو)
 السواق
 الاب كريستوفورس كلافوس (عالم فلكي)
 الراهب الصغير
 كاردينال محكمة التفتيش
 الكاردينال بايريني (البابا اوريان الثامن فيما بعد)
 الكاردينال بلارمين
 اثنان من امناء الكنيسة
 سيدتان شابتان
 فيلبو موكيوس (عالم)
 سيدة البلاط الكبيرة في السن
 سيدة البلاط الشابة
 موظف رسمي

شخص وراهب وفلاح وحارس حدود وكاتب
 رجال • نساء • صبية



**جاليليو استاذ الرياضيات في بادوا يصمم على شرح النظام
الجديد للكون الذي اكتشفه كوبرنيكوس**

الجوقة

: وفي عام تسع وستمئة والـف في
مدينة بادوا بفينيسيا وفي منزل
متواضع يشرح العالم جاليليو جاليلي
في اثبات ثبات الشمس ودوران الارض.
ان مشعل العلم قد بدأ يتوهج .
(مكتب جاليليو المتواضع في مدينة
بادوا . الوقت صباحا . الصبي
الصغير اندريا ابن مدبرة المنزل يأتي
بكوب من اللبن ورغيف صغير) .
: (وهو يفصل نصف جسده المصاوي .
حالته النفسية حسنة) ضع اللبن على

جاليليو

المنضدة . ولا تلمس أي كتاب .
: أمي تقول لك يا سنيور أنه يجب عليك
أن تدفع الحساب لبائع اللبن . وإلا
فانه سرعان ما سيقوم بعمل دائرة حول
المنزل .

اندريا

: التعبير الصحيح يا اندريا هو : سيرسم
دائرة .

جاليليو

: كما تشاء . اننا ان لم ندفع يا سنيور
جاليليو فانه سيرسم دائرة حولنا .

اندريا

: عندما يأتي السنيور كامبيون «المحضر»
الينا هنا مباشرة فاي طريق يختارها
بين تقطعتين .. ؟

جاليليو

: (ضاحكا) اقصر الطرق
: حسنا . لدي شيء لك . أنظر خلف
خريطة النجوم .

اندريا

جاليليو

: (اندريا يخرج من خلف خريطة النجوم
نموذجا خشبيا كبيرا للنظام بيلييموس) .
: ما هذا ؟

اندريا

: جهاز النجوم . من المفروض حسب
رأي الاقدمين أن يرينا هذا الجهاز كيف
تدور النجوم حول الأرض .

جاليليو

: وكيف يحدث ذلك ؟
: لنرى ذلك بأنفسنا . لنبدأ من البداية .
صف أنت الجهاز لي .

اندريا

جاليليو

: في الوسط يوجد حجر صغير .
: الأرض .

اندريا

جاليليو

: ثم توجد حولها طوابق دائرية كل واحد
منها خارج عن نطاق الآخر .

اندريا

: كم عددها ؟
 : ثمانية .
 : هذه هي الابراج السماوية .
 : وعلى تلك الطوابق كرات صغيرة مثبتة .
 : انها النجوم .
 : وهناك اشربة نقشت عليها بعض
 الكلمات .
 : اي كلمات .
 : أسماء النجوم .
 : مثل ؟
 : الكرة السفلى هي القمر . مكتوب عليها
 كذلك . اما التي تعلوها فهي الشمس .
 : والان اجعل الشمس تدور .
 : (يدير الجهاز) اوه ! كم هو جميل ! .
 : ولكننا محصورون جداً في هذا الجهاز .
 : (وهو يجفف نفسه) شعرت بمثل هذا
 الشعور وانا ارى هذا الجهاز لأول مرة .

جاليليو
 اندريا
 جاليليو
 اندريا
 جاليليو
 اندريا

جاليليو
 اندريا
 جاليليو
 اندريا

جاليليو
 اندريا

جاليليو

حياة جاليليو

ولسنا نحن الوحيدين في ذلك (يلقي
 بالفوطة الى اندريا ليحفف له ظهره)
 الجدران والكرات والنبات . لقد ظلت
 البشرية تمتد زهاء الف عام ان
 الشمس وجميع الاجرام السماوية
 تدور حول الارض . البابا والكرادلة
 والامراء والعلماء والريابنة والتجار
 وصيادو الاسماك والتلاميذ كلهم كانوا
 يعتقدون انهم يقعون لا حراك لهم في

قلب هذه الكرة السماوية . اما
اليوم يا اندرياس فاننا منطلقون
في الفراغ . لقد انتهى العصر
القديم . وما هو عصر جديد
اصبحت محل السخرية . وما لم يكن
وكذلك يؤوس الناس . الخرافة
والطاعون . لتكن الاشياء كما هي ..
ولكن ليس هذا سببا من اجله تظل كما
هي . ان كل شيء في حركة يا بني .
واميل الى الاعتقاد بان كل هذا قد بدأ
مع السفن فعلى قدر ما تعي ذاكرة
الناس فان هذه السفن كانت تسير
دائما بمحاذاة الشواطئ ولكنها فجأة
تركتها وانطلقت تمخر عباب جميع
البحار .

وفي قارتنا القديمة هذه انتشرت
اشاعة ان هناك قارات اخرى . ومنذ
ابحرت سفننا اليها دوت في كل تلك
القارات ، على الفور ، ضحكة عالية .
لم يعد المحيط المهول الرهيب الذي
يخافه كل الناس خوفا عظيما ، لم يعد
الا بركة متواضعة . ومن ثم نشأت
الرغبة في سبر افوار الاشياء ومعرفة
عللها . لماذا يسقط الحجر الذي نلقيه ،
وكيف يرتفع حينما نلقده في الهواء .
وفي كل يوم يكشف شيء جديد . حتى
المصريين سمحوا للصغار بان يدبوا في
اذانهم بصيحات التجديد . نعم . لقد
اكتشفت اشياء كثيرة . ولكن الذي

يمكن اكتشافه لا زال اكثر بكثير .
وهكذا لا تزال توجد دائما اشياء
جديدة على الاجيال الجديدة ان
تكتشفها . عندما كنت شابا في مدينة
سيينا رايت البنائين يستبدلون عادة
قديمة مضت عليها آلاف السنين في
ازاحة كتل الحجارة باستخدامهم
الحبال بطريقة احسن وأفضل ذكاء .
حدث هذا بعد مناقشة دامت خمس
دقائق . عندما رايت ذلك عرفت ان
عصرا قديما قد ولى . وأن عصرا جديدا
يبتدىء وسرعان ما ستعرف الإنسانية
موطن نشأتها ، هذا الكوكب السماوي
الذي نساكنه . ان كل ما تقرؤه
الإنسانية في الكتب القديمة لم يعد
يفي بحاجتها . وحيثما ينتشر الإيمان
منذ آلاف السنين يقيم الشك معه .
العالم بأسره يقول نعم ان هذا مكتوب
في الكتب . ولكن علينا ان نرى ذلك
بأنفسنا . أكثر الحقائق احتراماً
أصبحت محل السخرية . وما يكن
محل شك أبداً قد أصبح الآن موضع
شك . من أجل ذلك ، ان استطعت ان
أقول ، لقد هبت ريح عابية اخذت
تنزع الملابس الموشاة بالذهب التي
يرتديها الأمراء والقساوسة عن
سيقانهم ، فاستطاع الناس ان يروا
سيقان هؤلاء . سيقانهم السمينة منها
والنحيلة . انها سيقان مثل سيقانا .

لقد ظهر ان السموات خاوية ومنها
دوت ضحكة مهولة عاصفة . اما على
الارض فان المام قد اخذ يسير مصانع
النسيج الجديدة . وفي الموانئ وفي
مصانع الاقمشة تتحرك خمسمائة ذراع
في نظام عمل جديد سويا .

واني لا تنبأ باننا سوف نستمتع الى
مما صيرنا وهم يتحدثون في علم الفلك
وهم في الاسواق . اطفال صيادي
السمك انفسهم سيذهبون الى المدارس .
ان مواطنينا المتعطشين الى الاكتشافات
الجديدة سيسرون عند معرفتهم بان علم
الفلك الجديد تتحرك الارض فيه بحرية
ايضا . لقد قيل دائما بان النجوم
مثبتة في ابراج تمنعها من السقوط .
اما اليوم فاننا قد استجمعنا شجاعتنا
وحررناها تحلق في الفضاء بحرية وبلا
توقف تماما مثل سفننا تتحرك بحرية
وبلا توقف . كما ان الارض تدور سعيدة
حول الشمس وتدور معها الاسماك
والتجار والامراء والكرادلة . حتى
البابا نفسه يبحر معها . وفي يوم
وليلة ، فقد الكون مركزه ثم اصبغ له
عدد من المراكز لا يحصى وعلى هذا
النحو ، كما هو حادث الان ، فان اي
انسان يستطيع ان يمتد أنه هو المركز
وانه هو الانسان المقصود . لقد وجد
مكان للجميع على حين غرة .
ان سفننا تجوب البحار كما تجوب

البحار الفراغ الواسع . وحتى في
الشطرنج فان الطاوية تتحرك في كل
مربعات الرقعة . ماذا يقول الشاعر
يا اندريا ؟

اندريا

: مرحى يا صباح البداية السعيدة .
مرحى يا هبات الريح المقبلة من الشيطان
البعيدة والجديدة .
يجب ان تشرب اللبن . انك ستستقبل
زوارك مما قليل .

جاليليو

: هل فهمت ما شرحت لك بالامس ؟
: تقصد كوبر نيكوس ونظام الدوران ؟
: نعم . .

اندريا

جاليليو

اندريا

: كلا . كيف تتوقع مني ان افهمه ؟! انه
صعب جدا . ولن ابلغ من العمر احد
عشر عاما الا في اكتوبر المقبل .
: اني اريدك انت بشكل خاص ان تفهمه .
لهذا اعمل واشتري الكتب الغالية ولا
ادفع حساب بائع اللبن حتى يفهم هذا
النظام اناس مثلك .

جاليليو

: ولكنني ارى ان الشمس في المساء ، في
مكان يختلف عن مكانها في الصباح لا
يمكن اذن ان تكون ثابتة . لا . لا .

اندريا

: انت ترى ؟! ما هذا الذي تراه . انك
لا ترى شيئا البتة . انك لا تفعل اكثر
من ان تحلق بعينيك . تحديق . وليست
هذه رؤية (يفسع حوض الفستيل
الحديدي في وسط الفجرة) حسنا .
هذه هي الشمس . اجلس (اندريا)

جاليليو

يجلس على مقعد . جاليليو يقف خلفه)
اين هي الشمس . على اليمين ام على
اليسار .

: على اليسار .
: وكيف تتجه الى اليمين ؟
: عندما تنقلها بطبيعة الحال
: اليست هناك وسيلة اخرى ؟ (يمسك
الكرسي وينقله هو واندرىا جالس الى
الجهة الاخرى من حوض التسييل)
والان اين الشمس ؟

: على اليمين
: هل تحركت ؟
: على هذا النحو لا .
: وما هو الذي تحرك ؟
: انا .
: (صائحا) غلط ايها الفبي ! الكرسي
هو الذي تحرك .

: لكنه تحرك وانا عليه .
: مضبوط . الكرسي هو الارض وانت
جالس عليه (سينيورا سارتي تكون قد
دخلت لترتيب السرير فتشاهد ما
يحدث) .

: ماذا تفعل مع ابني يا سينيورا جاليليو ؟
: اعلمه كيف يرى يا سينيورا سارتي .
: تعلمه بنقله طول الحجرة وعرضها ؟
: دعك ممن هذا يا ماما . انك لا
تستطيعين ان تفهمي ذلك .

: لا انهم ؟ مه . ولكنك انت تفهم هذا .
هناك سيد شاب يريد ان يأخذ دروسا .

اندرىا
جاليليو
اندرىا
جاليليو

اندرىا
جاليليو
اندرىا
جاليليو
اندرىا
جاليليو

اندرىا
جاليليو

سنيورا سارتي
جاليليو
سنيورا سارتي
اندرىا

سنيورا سارتي

انه شلب حسن الهيئة ومعه خطاب
توصية (تقول له الخطاب) سرعان ما
سقى ابني أندريا يقول لك ان حاصل
ضرب اثنين في اثنين يساوي خمسة .
انه يخلط دائما في كل ما تقوله له .
بالامس كان يفهمني من اقتناع ان الارض
تدور حول الشمس انه مقتنع اقتناعا
راسخا بان هذه الاسخافات قالها رجل
يدعى كوبر نيكوس .

: او لم يفعل السنيور كوبر نيكوس ذلك
يا سنيور جاليليو ؟ قل لها انت ذلك
بنفسك .

أندريا

: ماذا ؟! انتص عليه حقيقة مثل هذا
الكلام الفارغ . حسنا سرود ذلك في
جميع اركان المدرسة وسياتي الي السادة
الرهبن ويشتكون لي من انه يجيب
عليهم بالشيء كاذبة . يجب ان تخجل من
نفسك يا سنيور جاليليو .

سنيورا سارتي

: (وهو يتناول افطاره) لقد وصلنا
يا سنيورا سارتي انا وأندريا كنتيجة
لابحاثنا ومناقشاتنا الميقة ، الى
اكتشافات عزمنا على الا نحتفظ بها في
السر لمدة اطول من ذلك . ان عصرنا
جديدا يتفتح . عصر رائع ستكون الحياة
فيه مسرة .

جاليليو

: جميل !. آمل ان يكون في قدرتنا ان ندفع
حساب بائع اللبن في ذلك العصر الجديد
يا سنيور جاليليو . (مشيرة الى
الخطاب) ارجوك ان تقدم له خدمة ولو
مرة واحدة . لا تطرده كما فعلت مع
الاخرين . اني افكر في فاتورة بائع اللبن .
(تخرج)

سنيورا سارتي

: (ضاحكا) دعيني على الاقل انتهي من

جاليليو

كوب اللبن (الى اندريا) على اية حل
لقد فهمنا شيئا بالامس .

اندريا

: لقد قلت لها ذلك فقط لكي ادهشها . ولكن
هذا غير صحيح . لقد قلت لي ان الارض
تدور حول نفسها . وليس حول الشمس
فقط . لكنك جعلت الكرسي يدور حول
الحوض وليس حول نفسه . والا فاني
كنت بطبيعة الحال ساقع . هذا واضح .
لماذا لم تقلب الكرسي ؟ لان ذلك كان
سيبين انني ساقع لو ان الارض كانت
تدور ولا اسقط في يدك انت هذه المرة .
ولكني رغم ذلك اوضحت ..

جاليليو

: في الليلة الماضية فكرت انه لو كانت
الارض حقيقة تدور فان راسي كانت
ستندلى الى اسفل طوال الليل . هذه
حقيقة .

اندريا

: (ياخذ تفاحة من على المنضدة)
انظر . هذه هي الارض .

جاليليو

: آه . لا يا سنيور جاليليو . لا تتخذ
امثلة كهذه . بمثل هذه الهيل انت تصل
دائما .

اندريا

: (يضع التفاحة) طيب .

جاليليو

: ان الانسان يتخلص دائما من المشكلة
بالامثلة اذا كان مأكرا . اما انا فلا
أستطيع ان اقل امي على مقعد كما فعلت
معي . انت ترى جيدا ان هذا كان مثلا
سيئا . وماذا كان سيحدث لو ان التفاحة
كانت هي الارض ؟ .. لا شيء ابدا .
يحدث ..

اندريا

: (ضاحكا) ولكنك لا تريد ان تعرف ..
خذها اذن مرة اخرى . لماذا لا تندلى
راسي الى اسفل اثناء الليل ؟

جاليليو

اندريا

: حسنا . هذه هي الارض . واما انت

جاليليو

فواقف عليها هنا (يرشق في التفاحة قشة
منزوعة من خشب المدفأة) والان الارض
تدور .

: وستتدلى راسي الى اسفل .

: كيف يحدث ذلك ؟ انظر جيدا . أين هي
رأسك ؟

: (مشيرا الى التفاحة) هنا . الى اسفل .

: ماذا ؟ (يدير التفاحة) اليست رأسك
دائما في نفس الموضع ؟ اليس قدماك
على الأرض . اليس كذلك وأنا اديرها
(ينزع القشة ثم يقلبها رأسا على عقب)
: كلا . لماذا اذن لا أشعر أنني ادور ؟

: لانك تدور معها . انت والهواء الذي
فوقك وكل شيء فوق الكرة الأرضية .
: ولماذا تبدو الشمس وكأنها هي التي
تتحرك ؟

: (يدير التفاحة مرة أخرى واقشة فيها) .
لأنك ترى من تحتك الأرض التي تظل
على حالها . انها دائما تحت قدميك وهي
بالنسبة لك لا تتحرك اما الان فانظر
فوقك ان المصباح فوق رأسك . حسنا .
لو اني ادرت الأرض فأى شيء فوق
رأسك ؟ هه . فوق رأسك . انظر فوق .
: (وهو يتابع الدوران) — الفرن .

: واين هو المصباح ؟

: الى اسفل .

: حسنا .

: هذا رائع . ان ذلك سوف يدهشها .
(يدخل لودوفيكو مارسيلي وهو شاب
غني) .

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

- جاليليو**
لودوفيكو
- : كان هذه الحجرة رصيف في الشارع !
: صباح الخير يا سيدي الاستاذ . انني ادعى لودفيكو مارسيللي .
- جاليليو**
: (وهو يقرأ خطاب التوصية) جئت من هولندا ؟
- لودوفيكو**
: من حيث سمعت كلاما كثيرا عنك يا سنيور .
- جاليليو**
لودوفيكو
- : لعائلتك اهلاك في مقاطعة كامبانيا ؟
: والدتي تتمنى ان اكون على بعض الدراية بما يحدث في العالم . و . . .
: وانت قد سمعتهم في هولندا يقولون انه في ايطاليا يوجد . . . انا !! .
: اُمي تأمل ان اطوف بعالم العلم ايضا . .
: دروس خصوصية . عشرة دوكات في الشهر .
- لودوفيكو**
: حسنا يا سنيور ؟
- جاليليو**
لودوفيكو
جاليليو
لودوفيكو
- : ما هي اهتماماتك ؟
: الجياد .
: آها . . .
: ان راسي لا يصلح للعلوم الرياضية يا سنيور جاليليو .
- جاليليو**
: آها . في هذه الحالة سيكون الاجر خمس عشرة دوكات في الشهر .
: بكل ارتياح يا سنيور جاليليو .
- جاليليو**
: ساعطيك دروسك في الصباح الباكر . سيكون في هذا خسارة لك يا اندريا لانك بطبيعة الحال ستخرج . انت تفهم ولكك لا تدفع .

: حسنا . سناخرج . هل أستطيع ان آخذ
التفاحة .

اندريا

: آ .

جاليليو

(اندريا يخرج)

: ستحتاج الى الصبر ممي . لان كل شيء
في العلوم يحدث على نحو مخالف لما هو
معروف عامة . . خذ مثلا هذه الانبوبة
المضحكة التي يبيعونها في امستردام . لقد
نحسنتها جيدا . انبوبة لها غلاف جلدي
يميل لونه الى الخضرة بها عدستان ،
واحدة كهذه (يرسم عدسة محدبة)
واخرى كهذه (يرسم عدسة مقعرة)
اريد ان اتسول عدسة مكبرة واخرى
مصغرة . ان أي انسان عاقل يقول ان
الاثنين ستتحوان بعضهما . ولكن هذا
غير متحيز . ان الانسان يرى الاثنياء
مكبرة الى خمسة اضعافها بهذه الحيلة
اليس هذا هو علمكم ؟

لودوفيكو

: ما هو الذي تراه مكبرا الى خمسة
أضعافه ؟

جاليليو

: ابراج الكنائس والحمام وكل شيء بعيد .
وانت نفسك ، هل رايت ابراجا مكبرة
الى هذا الحد . ؟

لودوفيكو

: طبعا يا سنيور .

لودوفيكو

: وهل تشتمل الانبوبة على عدستين ؟
(يرسم على ورقة) ابدوان على هذا
النحو ؟ (لودوفيكو يوافق) هل هذا
الاكتشاف حديث ؟

جاليليو

لودوفيكو

: فيما اعتقد ، منذ بضعة ايام قبل ان
اترك هولندا . لكنه على اية حال لم يوجد
قبل ذلك في الاسواق .

جاليليو

: (بطريقة ودية تقريبا) ولماذا كانت
رغبتك هي علم الطبيعة بالذات ؟ لماذا لم
تكن تربية الجياد ؟

(تدخل سنيورا سارتي ولا يلحظها
جاليليو) .

لودوفيكو

: والدتي تقول ان بعض المعلم شيء
ضروري . ان كل انسان يتناول نقطة
من العلم مع النبيذ في هذه الايام . انت
تعرف ذلك .

جاليليو

: في استطاعتك تماما ان تختار اية لفنة
تدنية او تختار اللاهوت . هذا سهل
(يرى سنيورا سارتي) حسنا . تعمل
يوم الثلاثاء صباحا .

(لودوفيكو يخرج)

✠

جاليليو

سنيورا سارتي

: لا تنظري الي هكذا . لقد قبلته .
: لانك رايتني في الوقت المناسب . مدير
الجامعة في الخارج .

جاليليو

: ادخله . انه شخص هام . ربما يساوي
خمسمائة من الدوكات . وحينئذ لن احتاج
الى تلاميذ .

(سنيورا سارتي تدخل المدير . جاليليو
ينتهي من ارتداء ملابسه ويكتب بعض
الارقام على قطعة ورق) .

جاليليو

: صباح الخير . اقرضني دوكا (المدير
يخرج النقود من محفظته وجاليليو يعطيها
لسنيورا سارتي) ابعتي باندريا الى تاجر
النظارات ليشتري عدستين . هذه هي
المقاسات .

(سنيورا سارتي تخرج ومعها الورقة) .

المدير

: جئت بخصوص الطلب الذي ارسلته لكي
ينظروا في رفع مرتبك الى الف من
الدوكات . أنا متأسف لعجزني عن تأييده
امام الجامعة . انت تعرف ان دروس
الرياضة لا تجذب الكثيرين في الجامعة .
ان الرياضيات ، علم لا يقيم بأود احد .
لقد فعلت الجبهورية خيرا بأن اولت
الرياضيات تقديرا كبيرا ، غير انها ليست
ضرورية كالفلسفة ، او حتى نافعة مثل
اللاهوت ، وان كان العارفون بها يجدون
فيها متعة لا تنتهي .

جاليليو

: (وهو يقلب في أوراقه) سيدي العزيز .
انا لا استطيع ان ادبر اعمالي بخمسمائة
دوكات .

المدير

: ولكنك يا سنيور جاليليو تعطي درسين
في الاسبوع . ومدة الدرس ساعتين
وشهرتك الواسعة تأتي لك بالتأكيد بأي
قدر تريده من الطلبة لياخذوا دروسا
خصوصية . أولا تعطي دروسا
خصوصية ؟

جاليليو

: مع الاسف . ليس لدي منها الكثير .
اني أعلم وأعلم ولست أدري اذن متى

سأتعلم انا ؟ . لست واسع العلم كهؤلاء
السادة في كلية الفلسفة . انني غبي
لا يفهم شيئا في اي شيء . ورغم ذلك
فانه يلزمني ان اسد الثغرات في
معرفتي . متى استطيع ان افعل ذلك ؟
متى استطيع ان افرغ لباحثي ؟ . ان
علمي يا سيدي متعطل للمعرفة ! .
ليس لدينا حتى اليوم عن اكبر المسائل
الا فروضا ، ونحن نطلب من انفسنا
البراهين . كيف الوصول اليها ، اذا
كنت لكي احافظ على داخلي اجدني
مضطرا الى ان ازج بنفسي في حظيرة
الاغبياء . ولكن من ذا الذي يستطيع
ان يدفع بأن الخطين المتوازيين يلقيان
في ما لا نهاية ؟ !

المدير

: ولكنك يجب ان لا تنسى ابدا ان
الجمهورية رغم انها لا تدفع كما يدفع
بعض الامراء ، الا انها تضمن حرية
البحث . نحن انفسنا في بادوا
تقبل البروتستانت في محاضراتنا
ونمنحهم درجة الدكتوراه . اننا لم نرفض
فحسب ان نسلم الى محكمة التفتيش
السنينور كرمونيني رغم انه ادين — ادين
يا سنيور جاليليو — ادين بأنه يعتنق
افكار غير دينية بل اننا قد وافقنا ايضا
على زيادة في مكافأته . ان الكل يعلم ،
حتى في هولندا ان محاكم التفتيش ليس
لديها ما تقوله في جمهورية البندقية .

واقسم بريي ان لهذا بمض الاهمية
بالنسبة لك انت بامتبارك عالم فلستك
تمارس نوعا من التخصص لم يزل منه
مذهب الكنيسة ، منذ فترة ، الاحترام
الذي يستحقه .

: ومن اجل هذا فقد اسلمتم الى روما
الاستاذ جيوردانو برونو لانه كان ينشر
تعاليم كوبرنيكوس .

: لا لانه كان ينشر تعاليم كوبرنيكوس التي
هي رغم ذلك خاطئة ، ولكن لانه لم يكن
من اهل البندقية ، ولم تكن له وظيفة
هنا . دع اذن ذلك البائس الذي احترق ،
بعيدا عن المناقشة . وعلى اي حال فانك ،
مهما كان قدر الحرية هنا ، يجب ان
تتجنب ذكر رجل حلت عليه لعنة
الكنيسة . لا تذكر اسمه يا سنيور
جاليليو . حتى هنا . حتى هنا .

: ان حمايتكم لحرية البحث ، كما تقول
لي ، عمل مفيد جدا ! . هه وبترديدكم
القول ان محاكم التفتيش في غير هذا
المكان تحكم وتحرق ، تحصّلون على
الاساتذة بسمر رخيص جدا . انكم
تدفعون في مقابل الحماية من محاكم
التفتيش اقل اجر ممكن .

: هذا ظلم . ظلم يا سنيور جاليليو . ما
فائدة ان تحصّل على تفرغ للبحث حسب
رغبتك اذا كان اي واحد من مساومنة
محكمة التفتيش الجهلة لديه السلطة
كي يحرم افكارك ؟ لا ورود بغير اشواك ،

جاليليو

الحدير

جاليليو

الحدير

ولا أمراء بغير رهبان يا سنيور جاليليو .
: وما قيمة حرية البحث بغير التفرغ ؟ ماذا
مستكون النتائج ؟ . ربما تهتم باطسلاع
سادة المجلس على تلك الابحاث الخاصة
بقوانين الاجسام (يشير الى كومة من
المخطوطات) ويسألهم ما اذا كانت
تساوي علاوة من بضع دوكات .

جاليليو

: ان لها قيمة عالية لا تقدر يا سنيور
جاليليو .

الدير

: ليست عالية الى هذا القدر يا سيدي .
علاوة من خمسمائة دوكات فقط .

جاليليو

: ان القيمة بالدوكات تقاس بمعد الدوكات
التي تعود بها . اذا كنت تريد المال
فاصنع اي شيء آخر . اما المعرفة التي
تبيعها فانك لا تستطيع ان تطلب ثمنها لها
اكثر مما سيجنيه من يشتريها منك .
لتاخذ الفلسفة مثلا ، تلك التي يبيعها
الاستاذ كولومب في فلورنسا . انها تعود
على الامر بعشرة آلاف من الدوكات في
العام على الاقل . قوانينك من سقوط
الاجسام قد أحدثت فتحة كبيرة . اعترف
بذلك . لقد صفق لك الناس في باريس
وبراغ . ولكن هؤلاء الذين يصفقون لك لا
يدفعون الى جامعة بادوا ما تكلفها انت .
ان سوء حظك هو تخصصك يا سنيور
جاليليو .

الدير

: انهم ذلك . حرية التجارة تتبناها حرية
البحث . حرية التجارة في البحث هم .
: يا له من تلميذ يا سنيور جاليليو ! .

جاليليو

الدير

اسمح لي أن أقول لك اني عاجز تماما
عن فهم السخرية في ملاحظتك . ان
تجارة جمهوريتنا المزدهرة لم تبد لي ابدا
محل استهزاء . وانا باعتباري مديرا
للجامعة منذ سنوات طويلة لا استطيع ان
اتحدث عن البحث بمثل هذه النغمة
الساخرة (جاليليو في اثناء هذا الكلام
يلقي نظرة آسفة على مكتبه) فكر جيدا
في الظروف التي تحيط بنا . في سياط
المبودية التي يئن تحتها العلم في بعض
المدن . سياط صاغتها السلطات من
جلود الكتب القديمة . هناك ، في تلك
المدن لا يجب ان يعرف الناس كيف تسقط
قطعة من الحجر . ولكن عليهم فقط ان
يعرفوا ماذا كتب أرسطو في ذلك . هناك
لا تستخدم العيون الا في القراءة . ما
حاجتهم الى قوانين جديدة عن سقوط
الاجسام ، اذا كانت القوانين الهامة فقط
هي الخاصة بزلة القدم . قارن بين هذا
وبين الفرع اللاتيني الذي تستقبل به
جمهوريتنا أفكارك رغم جراتها . هنا
تستطيع ان تتفرغ للبحث . هنا تستطيع
أن تعمل . لا أحد هنا يراقبك ، ولا أحد
هنا يضطهدك . ان تجارنا في صراعهم
ضد المنافسة من قبل تجار فلورنسا ،
يعرفون ماذا يعني القماش الاحسن .
ومن أجل ذلك فهم يصفون بتمعة الى
ندائك من أجل « علم طبيعة أفضل »
ويا ترى بكم يصبح علم الطبيعة لدينا

الى هؤلاء الذين يطلبون مواد افضل
للتسيج ؟! . ان مواطنينا الافضل مهتمون
بأبحاثك ويقومون بزيارتك ويستوضحونك
في دراساتك وهم قوم وقتهم من ذهب . .
لا تحتقر التجارة يا سنيور جاليليو . ما
من احد هنا يرضى بأن تلقى أقل مضايقة
في عملك ، أو أن يسبب لك بعض
السفهاء أقل تعب . اعترف معي يا
سنيور جاليليو أنك هنا تستطيع أن
تعمل .

: (يا قنسا) — نعم .

جاليليو

الحير

: وبالنسبة للجانب المادي من المشكلة .
لماذا لا تختزع شيئا جميلا في مثل روعة
جداولك الشهيرة (لا يعد على أصابعه)
التي يستطيع أي شخص بواسطتها ،
دون أي دراية بالرياضيات أن يحسب
الفوائد المركبة على رأس المال ، وأن
يخرج مشروعا لعمارة بأقل التكاليف ،
وأن يحدد وزن قنبلة الدفع .

: أتريد لعبة .

جاليليو

الحير

: ماذا ! هذا الشيء الذي ادهش وأمتع
أكبر رجال الجمهورية والذي أتى لك
بالمال أيضا ، تسميه لعبة ؟ . لقد سمعت
أن الجنرال ستيفانو جزيتي يستطيع
بنفسه أن يستخرج بهذه الأداة الجذور
التربيعية .

: انها معجزة حقا ! . ومع ذلك يا بريولي
هناك قد جعلتني أكرر . بريولي قد يكون

جاليليو

لدي شيء من هذا الذي تأمل فيه .

(ياخذ الورقة التي بها الرسم) .

: حقا ؟! سيكون هذا هو الحل (يقصف)

اننا نعرف أنك رجل عظيم . وان كان يصعب ارضاؤك .

: نعم . انني غير راض . ومن اجل هذا

فانه يجب عليكم أن تجزئوا لي المعطاء اذا

كانت لديكم القدرة على الفهم . انني غير

راض من نفسي ، ولكنكم بدلا من ذلك،

تدفعونني الى أن اكون غير راض عنكم .

اعترف بأنه يسرني ان أثبت لكم أهميتي

يا سادة فينيسيا في ترسانتكم الشهيرة

وفي موانئكم وفي مصانع مدفعيتكم، ولكنكم

لا تسمحون لي بالتفرغ لتابعة أبحاثي

البعيدة التي تفرض نفسها علي في الحقل

العلمي . انكم تكتمون الثور وهو يكل .

لقد بلغت من العمر ستة وأربعين عاما

ولم أصنع بعد شيئا ترضى به نفسي .

: آذن فلا تدعني أزعجك أكثر من ذلك .

: شكرا . وإلى اللقاء .

: إلى اللقاء يا سنيور جاليليو .

(المدير يخرج . جاليليو يظل بضع

لحظات وحده ثم يشرع في العمل .

تدريا يدخل ركضاً) .

: (وهو منكب على عمله) لماذا لم تاكل

التفاحة ؟

: لكي أستطيع أن أريها كيف تدور .

المدير

جاليليو

المدير

جاليليو

المدير

جاليليو

تدريا

: يجب علي أن أقول لك شيئاً يا أندريا .
لا تخبر الآخرين بأنك لانا .

جاليليو

: ولم لا .

أندريا

: لان السلطات تحرمها .

جاليليو

: ولكنها الحقيقة .

أندريا

: ولكنهم يحرمونها . هناك شيء آخر

جاليليو

أيضاً . نحن علماء الطبيعة لا نستطيع

بعد أن نبرهن على ما نعتقد أنه حقيقة .

يجب أن تعرف يا أندريا أن نظام كوبر

نيكوس ليس الا فرضاً . أعطني

المدسات .

: لم تكن النقود كافية . فاضطرت الى

أندريا

أن أترك معطني هناك كرهن .

: وماذا ستفعل هذا الشتاء بدون معطفك .

جاليليو

(صهت . جاليليو يرتب المدسات

حسب ما هو مرسوم في الورقة) .

: وما هو الفرض ؟ .

أندريا

: هو أن يعتقد الانسان في شيء محتمل ،

جاليليو

وليست لديه براهين على وجوده . مثل

أن تكون سنيوراً فليتشي في الشارع

بجوار دكان صانع السلال تحمل على

ذراعها وليدها دون أن تأخذ اللبن منه .

يظل هذا الكلام فرضاً حتى يذهب انسان

اليها ويشاهدها بنفسه فيبرهن على

صحته . لكننا نحن أمام النجوم لسنا

سوى ديدان ، تمجز عيوننا المحجبة أن

تري الا القليل . ان التماثيل القديمة

التي ظلت محل الايمان للملايين السنين

تتهلوى . هذه الابنية الضخمة تحتوي
من الخشب على اقل ما تستطيع به العمود
أن ترفعها . لدينا الكثير من القوانين التي
تشرح القليل . أما هذا الفرض الجديد،
ففيه من القوانين قلة تشرح الكثير .
: تقول ذلك على الرغم من أنك برهنت
على كل شيء .

اندريا

: أقول فقط أنه يحتمل أن يكون كذلك .
انه افتراض رائع جداً ، ولا يوجد شيء
يعارضه .

جاليليو

: انني أريد أن أصبح عالماً في الطبيعة
يا سنيور جاليليو .

اندريا

: افهم ذلك بسهولة ، وأنا أنظر الى هذه
المشكلات التي لا حد لها ، والتي تحتاج
الى التوضيح في مجالنا هذا .

جاليليو

(يكون قد ذهب الى النافذة وراح ينظر
من خلال العدسات . يبدو مستمتعاً ببعض
الشيء) اندريا .. أنظر في ذلك .

اندريا

: اينها المنزء المقدسة . كل شيء يقترب .
الجرس في كنيسة الكامبينيل قريبا جدا .
انني أستطيع أن اقرا .
: سيمود علينا هذا بخمسمائة من
الدوكات .

جاليليو



من المشهد الاول :

« في عام ١٦٠٩ في مدينة بادو بفينيسيا
يشرح غاليليه في اثبات ثبات الشمس
ودوران الارض .. »

جاليليو يقدم الى جمهورية البندقية اختراعا جديدا

الحقوة

: لا احد يستطيع ان يزهو بالفضيلة كاملة
فجاليليو العظيم كان يحب اللحم الجيد
لكذا نأمل ان لا ترفضوا الحقيقة التي
يراهها من خلال منظاره .

(الترسانة الكبيرة في البندقية بالقرب من
الميناء . اعضاء مجلس الشيوخ وعلى
راسهم الدوج . في احد الجوانب يقف
ساجريدو صديق جاليليو ومعه فرجينيا
ابنة جاليليو التي تبلغ من العمر خمسة
عشر عاما . فرجينيا تحمل على وسادة
من الحرير ناكسوبا طوله حوالي ستين
سنتمترا منطى بجلد قرمزي . جاليليو
يقف على منصة . يوجد خلف جاليليو

هامل التلسكوب الذي يحرسه فدرزوني
هائل العدسات) .

: صاحب السعادة . أيها السادة أعضاء
المجلس النبلاء بصفتي أستاذا للرياضيات
في جامعتكم في بادوا ، ومديرا لترسانتكم
العظيمة هنا في البندقية . كنت دائما
اعتبر أن من واجبي أن لا أقنع بمقعدتي .
على أن واجبي هو أن أقدم الخدمات إلى
جمهورية البندقية في شكل اختراعات
أن يكون في استطاعتي اليوم أن أقدم في
تواضع جهازا جديدا كل الجودة . انه
منظاري البعيد المدى أو التلسكوب ،
الذي تم صنعه في ترسانتكم ذات الشهرة
العالمية ولقد صنع هذا الجهاز معتمداً
على التناحيث العلمية والمسيحية . وهو
ثمرة سبعة عشر عاماً من البحث المثابر
لخادمكم المخلص .
(جاليليو ينزل من القصة ويلحق
بساجريدو . تصفيق . جاليليو ينحني
للتحية) .

جاليليو

: (في صوت خفيض إلى ساجريدو)
يا له من وقت ضائع .

: (في صوت منخفض) ستستطيع أن تدفع
الحساب للجزار أيها المجوز .

: نعم . انه هو الذي سيستفيد من ذلك .
(ينحني للتحية مرة أخرى)

: (يصعد إلى القصة) صاحب السعادة .
أيها السادة أعضاء المجلس النبلاء . مرة
أخرى تزين شخصيات من البندقية

جاليليو

ساجريدو

جاليليو

الدير

الصفحات الذهبية لكتاب الفن العظيم
(تصفيق مؤدب) وفي نفس الوقت يقدم
اليكم عالم ذو شهرة عالمية ، واليكم
وحدكم ، أسطوانة ذات قيمة تجارية
عالية تستطيعون حسب رغبتكم أن
تصنعوها وأن تطرحوها في السوق
(تصفيق أكثر حماسا) ترى هل فكرتم
في قدرة هذا الجهاز على كشف عدد
وطبيعة سفن الاعداء بمقدار ساعتين
كاملتين قبل أن يكتشفوا هم سفننا ؟
اننا بمعرفتنا قوات العدو وبهذه الطريقة
نستطيع أن نقرر بحرية متابعة الحرب
أو الهروب منها (تصفيق حماسي) والان
يا صاحب السعادة ويا أيها السادة
اعضاء المجلس النبلاء ، يرجوكم الاستاذ
جاليليو أن تتسلموا هذا الجهاز الذي
اخترعه ، هذا الدليل على علمه ، من يد
ابنته الجبيلة .

(موسيقى • فرجينيا تتقدم وتحنني
وتناول المنظار الى المدير الذي يسلمه
الى فنرزوني الذي يضعه على الحامل
ويوجهه الدوق واعضاء المجلس •
يصعدون الى التضفة وينظرون من خلال
المنظار) •

: (بصوت خفيض) لا استطيع أن أبقى
هنا طوال وقت الاحتلال . هؤلاء القوم
يمتقدون أنهم تسلموا لعبة مسلية . انه
أكثر من هذا بكثير لقد وجهته بالامس
مساء نحو القمر .

جاليليو

- ساجريدو
جاليليو
ساجريدو
بعض اعضاء
المجلس
- وماذا رايت . . ؟
رايت ان القمر ليس له ضوء خاص به .
ماذا ؟
انني استطيع ان ارى تحصينات سانت
روزيتا — انهم يتناولون غداءهم على ظهر
تلك السفينة هناك — سمك مقلي —
انني اشعر بالجوع .
لقد ظل علم الفلك ثابتا لا يتقدم زهاء
الف عام لانه لم تكن هناك تلسكوبات .
سنيور جاليليو !
انهم ينادونك . .
ان المرء يرى جيدا بهذا الشيء . ارى
من واجبي ان اقول ان على النساء ان
لا ياخذن حمامتهن على السطح بعد الان .
هل تعرف مما يتركب طريق المجرة ؟
كلا .
يمكن بيع شيء كهذا بسعر قد يصل الي
عشرة دوكات يا سنيور جاليليو .
(جاليليو ينحني) .
- فرجينيا
لودوفيكو
جاليليو
لودوفيكو
جاليليو
- (تصعب لودوفيكو الى ابيها) لودوفيكو
يريد ان يهنتك يا ابي .
(مريكا) انني اهنك يا سيدي .
لقد طورته بطريقة حسنة . . هه .
بكل تأكيد يا سيدي . لاحظت ذلك
بنفسي . انك قد جمعت الغطاء ذا لون
احمر ، بينما هو في هولندا اخضر اللون .
(مستديرا نحو ساجريدو) اني اسأل
نفسي ، عما اذا كان في قدرتي بهذا
العمل ان اوضح نظرية معينة .

- ساجريدو
الخير
- : خذ حذرك .
: ان الدوكات الخمسمائة التي طلبتها قد
أصبحت مضمونة يا سنيور جالييليو .
- جالييليو
- : (دون ان يصبره انتباهها) انني حذر بطبيعة
الحال من الوصول الى نتائج غير مكتملة .
(الدوج وهو رجل بدين ومتحفظ ، يتقدم
من جالييليو في اعتزاز ثقيل ليعرف نفسه
الى جالييليو) .
- الخير
- : سنيور جالييليو . صاحب السعادة الدوج
(الدوق يصطحب جالييليو) .
- جالييليو
- : ٢ .. بالطبع .. الخمسمائة دوكات .
هل انت راض يا صاحب السعادة ؟
- الدوج
- : يلزمننا دائما في جمهوريتنا مع الاسف ،
ان نقدم المبررات الى قساوسة مدينتنا ،
لكي نحصل على شيء من اجل علمائنا .
بغير ذلك ، من اين ياتي الدافع لهذا
الفرض .
- الخير
- : (مبتسما) اننا نحتاج الى مبررات .
(الدوق والخير يصحبان جالييليو الى
الاعضاء الذين يحيطون به . فرجينيا
ولودوفيكو ينسحبان في بطة) .
- الخير
- : هل فعلت كل شيء بالضبط . ؟
: في اعتقادي .
: ما حكايتك . ؟
: اوه . لا شيء . ربما لو كان الحامل
اخضر لكان افضل .
- فرجينيا
- : اعتقد ان كل الناس مسرورون من ابي .
: اما انا فاعتقد انني بدأت افهم شيئا في
العلم .

(١٠ يناير عام ١٦١٠ . جاليليو يكتشف عن طريق التلسكوب ظواهر في السماء تؤيد نظام كوبرنيكوس . جاليليو يعلن ايمانه بالعقل الانساني عندما يحذر صديقه من النتائج المحتملة لابعائه)

- الجوقة** : في يناير عشرة سنة الفوستمئة وعشرة .
 جاليليو جاليلي يلقي السماء .
 (مكتب جاليليو في باعوا . الوقت ليلا .
 جاليليو وساجريجو امام التلسكوب .
 وكل منهما يرتدي معطفا ثقيل) .
ساجريجو : (وهو ينظر في التلسكوب ويتكلم في صوت خفيض الى نفسه) الخط الفاصل غير منتظم . في المنطقة المعتمة بالقرب من الهلال المضيء توجد بقعتان مضيئتان .

الواحدة خلف الأخرى . الضوء ينتشر
من أحدهما على المسطحات أكثر فأكثر
حتى يلتحم مع المجموعة المضيئة .

: ما تفسرك لهذه النقاط المضيئة .

: هذا مستحيل .

: كل هذه جبال عالية .

: على كوكب ؟

جاليليو

ساجريو

جاليليو

ساجريو

جاليليو

: جبال هائلة قممها قد أضاعتها الشمس
المشرقة . بينما لا تزال المناطق المحيطة
بها في ليل بهيم . انك ترى الضوء يهبط
من قمم الجبال العالية الى الوديان .
: ولكن هذا يناقض علم الفلك منذ الفسي
عام .

ساجريو

جاليليو

: هذا صحيح . . ان ما تراه لم يره اي
انسان اخر غري . أنت الرجل الثاني .
: ولكن . لا يمكن ان يكون القمر أرضا
بها جبال ووديان . كما لا يمكن ان تكون
الأرض كوكبا .

ساجريو

جاليليو

: بل يمكن ان يكون القمر أرضا بها جبال
ووديان كما يمكن ان تكون الأرض كوكبا .
انه جرم سماوي بسيط بين آلاف الاجرام
السماوية الأخرى . انظر مرة أخرى .
هل الجزء المظلم من القمر معتم تماما ؟
: كلا . اما وقد نظرت اليه عن كثب الان
فاني أرى على سطحه ضوءا زماديا
شاحباً .

ساجريو

: من اين يأتي هذا الضوء ؟

: ؟

: من الأرض .

جاليليو

ساجريو

جاليليو

ساجريدو

: غير معقول . كيف تستطيع الارض
بجبالها وغاباتها وبحارها وبجسمها
البارد أن تضيء ؟

جاليليو

: بنفس الطريقة التي يضيء بها القمر .
لان كلا الكوكبين تضيئه الشمس ولهذا
فهما يعكسان الضوء . نحن بالنسبة
للقمر كما هو بالنسبة الينا ، والقمر يرانا
في شكل هلال احيانا ، وفي احيان أخرى
على شكل نصف ارض او ارضا مكتملة ،
او لا شيء على الاطلاق .

ساجريدو

: اذن فلن يكون هناك فرق بين الارض
والقمر ؟
: كما هو واضح لا .

جاليليو

ساجريدو

: منذ اقل من عشر سنوات أحرق رجل في
روما . كان يدعى جيوردانو برونو كان
يعتقد تماما بنفس الشيء .

جاليليو

: لقد كان يؤمن بذلك ، وها نحن نرى ما
كان يؤمن به . ضع عينيك على فتحة
التلسكوب يا ساجريدو ان ما تراه يعني
ان ليس هناك فرقا بين السماء وبين
الارض . ان اليوم يوافق ١٠ يناير عام
١٦١٠ والانسانية تكتب في تاريخها : لقد
الغيت السماء .

ساجريدو

: يا له من شيء مدهش هذا المنظر .

(طرق على الباب) .

جاليليو

: لقد اكتشفت حقيقة أخرى ربما كانت
اكثر روعة .

سنيورا سارتي

: (تدخل) المدير .

(المدير يندفع داخلا) .

الدير : معذرة لازعاجكما في وقت متأخر . اكون
شاكرًا لو استطعت ان اكلّمك على
انفراد .

جاليليو : السنيور ساجريجو يستطيع يا سنيور
بريولي ان يستمع الى ما استمع اليه .
الدير : ولكنك قد لا تسر لو ان هذا السيد استمع

الى ما حدث . انه مع الاسف شيء ..
جاليليو : السنيور ساجريجو اعتاد في صحبتي ان
يقابل اشياء غير معقولة .

الدير : اخشى . اخشى (مشيرًا الى الفظار)
هذا الشيء العجيب . هذا الشيء ان في
استطاعتك تماما ان تلقي به في الخارج .
انه لا يساوي شيئًا لا شيء على الإطلاق .
(ساجريجو يسير قلقًا) .

ساجريجو : ماذا تعني بذلك ؟
الدير : هل تعرف ان هذا الاختراع . اختراعك
الذي قدمته على انه ثمرة سبع سنوات
من البحث النشط . يستطيع المرء ان
يشتره ببضعة دوكلات من أي ركن من
أركان الشوارع في ايطاليا . انه يصنع
في هولندا وفي هذه اللحظة التي اكلّمك
فيها ، هناك سفينة شحن هولندية تفرغ
خمسائة منه في الميناء .

جاليليو : احقًا ؟
الدير : انني لا افهم هدوءك يا سيدي .
ساجريجو : حقيقة ؟ ما هو الشيء الذي يقلقك .
ماذا لو اني قلت لك ان الاستاذ جاليليو
قد أحدث في هذه الايام بواسطة هذا

الجهاز اكتشافات مثيرة فيما يتعلق
بالسما . ؟

: (ضاحكا) في استطاعتك يا بريولي ان
تشاهد ذلك من المنظار .

: وماذالو قلت لك أنه يكفيني أن اكون أنا
الرجل الذي ضاعف مرتب السنيور
جاليليو من أجل هذا العبث . لقد كان
السادة أعضاء المجلس يأملون أن يضمنوا
عن طريق هذا الجهاز ملكية شيء لا
يستطيع أنسان أن ينتجه في غير هذا
المكان — وانها لمجرد صدفة اذا لم يكن
قد وصل الى علمهم آنذاك انه عند أول
ناحية في الشارع يبيع بائع متجول هذه
الانبوبة لقاء أي شيء تافه !
(جاليليو يقهقه) .

: لا شك يا عزيزي السنيور بريولي انني
لا أستطيع أن أقدر القيمة التجارية
لهذا الجهاز . ولكن قيمته بالنسبة
للفلسفة لا تقدر بحيث . . .

: بالنسبة للفلسفة ؟ أية صلة للسنيور
جاليليو العالم الرياضي بالفلسفة .
سنيور جاليليو انت قد اخترعت منذ مدة
قريبة نظاما للري يحقق الفائدة العامة
للناس . أنساجون انفسهم أيضا
مسرورون من جهازك الذي اخترعته لهم .
فهل كان من الممكن أن أتوقع منك شيئا
كهذا ؟

: ليس بهذه السرعة يا بريولي . ان الطرق
البحرية دائما طرق طويلة وخطرة

جاليليو

الحير

ساجرينو

الحير

جاليليو

ومجهدة ، ویموزنا فی السماء نظام
للتوقيت نستطيع ان نفخر به ولقد وصلت
عن طریق هذا المنظار الى ان بعض
النجوم التي ترسم حركات غلیة فی التنظيم
سیمكن رؤيتها بوضوح ، وبهذا نستطيع
ان نوثر ملايين الدوكات بالنسبة للملاحة
یا بریولی .

: كفى . كفى . لقد استمعت اليك كثيرا
وجوزيت على حسن تصرفي بأن أصبحت
أضحكة المدينة . سوف أبقى في أذهان
الناس بوصفي المدير الذي تورط في
منظار لا قيمة له . لك الحق ان تضحك .
لقد حصلت على دوكاتك الخمسمائة .
غير اني أستطيع ان أقول لك ، والذي
يكلمك رجل صريح ، ان هذا العالم لا
یروثنی .

(یخرج وهو یصفق الباب خلفه) .

المدير

: ان غضبه قد جعله حساسا . هل
سمعت .. ان عالما لا يستطيع ان یساوم
فيه عالم لا یروته .

: هل كنت تعلم بالاجهزة الهولندية .
: بالطبع . ولكن أمن أجل هؤلاء المهرجين !
لقد صنعت من هذه الاجهزة جهازا یفوق
الهولندي مرتین . كيف أستطيع ان أعمل
والمحضر فی الحجرة ، وفرجينيا سرمان
ما ستحتاج الى دودة ، وهي لیست
فكية جدا . أضف الى ذلك اني أحب ان
أشتري كتباً ، وهي لیست كتبنا فی

جاليليو

ساجريجو

جاليليو

الطبيبيات بحسب ، كما اني اكل
باختياري اشياء حسنة . ان وجبة اكل
طبية تساعدني على التفكير . يا لها من
فترة قاسية . انهم يدفعون لي اقل بكثير
مما يدفعون لسائق العربة الذي يأتي لهم
بذئان النبيذ . اربع ربطات من خشب
التدفئة . اما الان فقد استخلصت منهم
خمسمائة دوكلات . غير اني لا زلت مدينا ،
ويرجع بعض ديوني الى عشرين عاما .
خمس سنوات من التفرغ للبحث
وسأثبت كل شيء . اني اريد أن اريك
شيئا آخر .

: اشعر باحساس يشبه الخوف يا
جاليليو .

: ساريك الان احدى السحب المضيئة في
طريق المجرة وقل لي من أي شيء تتكون؟

: من نجوم لا حصر لها .

: في كوكبة اوريون وحدها يوجد خمسمائة
نجم ثابت . انها كل العوالم . العوالم
التي لا عدد لها . النجوم التي تكلم عنها
جيوردانو برثو في محكمة التفتيش .
انه لم يرها ولكنه تنبأ بها .

: ولكن اذا فرضنا ان ارضنا كوكب . فالتنا
بذلك نكون لا زلنا بعيدين عن دعاوى
كوبرنيكوس القائلة بأنها تدور حول
الشمس . ليس هناك كوكب في السماء
يدور حوله كوكب آخر . ولكن حول
الارض يدور القمر .

: اتعجب يا ساجريو . اتعجب منذ اول

ساجريو

جاليليو

ساجريو

جاليليو

ساجريو

جاليليو

أمس . هذا هو المشتري (يوجه النظر
نحوه) في الواقع . توجد بجواره أربعة
نجوم تستطيع أن تراها من المنظار . لقد
رايتها في يوم الاثنين غير أنني لم أحدد
وَضَمُّهَا على وجه التخصيص ونظرت
بالأمس إليها من جديد أستطيع أن أقسم
أن هذه النجوم الأربعة قد غُيِّرَتْ مواضعها
وكتبْتُ في مذكراتي عنها . تغيَّرت
مواضعها مرة أخرى (مهتاجاً) انظر .

: أنا لا أرى منها غير ثلاثة .
: أين هو الرابع إذن .. هذه هي الجداول
فلنحسب أي نوع من الحركة يمكن أن
تقوم به .

(يشرعان في العمل وهما مضطربين .
المسرح يظلم تدريجياً . يظهر في الأفق
كوكب المشتري وتوابعه عندما يعود
الضوء يكون كل من جاليليو وساجريو
جالسين وهما يرتديان معاطفهما
الشتوية) .

: لقد ظهر كل شيء . أن التابع الرابع لا
يمكن إلا أن يكون قد ذهب خلف المشتري
حيث لا نستطيع أن نراه . ها نحن أمام
كوكب يدور حوله كوكب آخر .
: ولكنها ماذا تفعل في البرج الذي وضع
فيه المشتري .

: نعم ، أين هو الآن . كيف يمكن أن يكون
المشتري مثبتاً في أي شيء . بينما تدور
حوله نجوم أخرى . ليس هناك جمود في

ساجريو
جاليليو

جاليليو

ساجريو

جاليليو

السماء وليس هناك ثبات في الكون . ان
امامنا شمسا اخرى .

: مهلا . انك تفكر في سرعة شديدة .
: ماذا ؟ سرعة ! تحرك انت قليلا يا
صديقي . ان ما تراه انت هنا لم يره
أحد . لقد كانوا محقين .
: من ؟ اتباع كوبرنيكوس .

: والآخرين . لقد كان العالم كله ضدهم
وكانوا هم على حق . هاك شيئا من أجل
أندريا (يجري نحو الباب وينادي)
سنيورا سارتي . سنيورا سارتي .

: مهلا يا جاليليو . مهلا .
: لماذا لا تتحرك انت يا ساجريجو ؟
سنيورا سارتي .

: (يغير من اتجاه النظار) أولا تكف عن
الصياح في كل مكان كالمجنون .
: أولا تكف عن الوقوف متحجرا كالجماد
حينما تكتشف الحقيقة !
: انني لا اقف هنا كالجماد وانما أخشى أن
تكون هذه هي الحقيقة .

: ماذا ؟
: هل فقدت عقلك . لو ان ما تراه هو

الحقيقة فعلى أي شيء سوف تضع
قدميك . او لا تعي ما تقول ؟ . او هل
ستذيع في كل مكان أن الارض كوكب
وانها ليست مركز الكون ؟

: نعم . سأعلن أيضا أن كوننا المهول بكل
كواكبه لا يدور حول أرضنا الصغيرة كما
يتصور كل أنسان .

ساجريجو
جاليليو

ساجريجو
جاليليو

ساجريجو
جاليليو

ساجريجو

جاليليو

ساجريجو

جاليليو

ساجريجو

جاليليو

- ساجريڊو : انن فليس هنك غير النجوم . انن فائين
الله ..
- جاليليو : ماذا تعني بذلك .
- ساجريڊو : الله . اين هو الله ؟
- جاليليو : (غاضبا) ليس هنك .. ليس هنك
اكثر من عجزنا عن العثور عليه فوق
الارض لو انه وجدت كائنات هنك تبحث
منه هنا .
- ساجريڊو : انن فائين الله ؟
- جاليليو : وهل انا رجل لاهوت . انني عالم
رياضي .
- ساجريڊو : انني قبل كل شيء انسان . انني اسالك
اين الله في كونك هذا ؟
- جاليليو : اما ان يوجد في نفوسنا . او لا يوجد
في اي مكان .
- ساجريڊو : (صائحا) كما قتل ذلك المجدف جيوردانو
- جاليليو : كما قتل المجدف جيوردانو .
- ساجريڊو : لقد احرقوه من اجل هذا . لم يمض على
ذلك عشر سنوات .
- جاليليو : لانه لم يستطع ان يبرهن على شيء .
اعلن ذلك محسب .
- ساجريڊو : جاليليو . كنت اؤمن دائما انك رجل ذكي
ولقد ظللت طوال سبعة عشر عاما في
بادوا و ثلاث سنوات في بيزا تعلم في صبر
مئات الطلبة نظام بطليموس الذي تتره
الكنيسة . والذي تؤيده كل الكتب
المقدسة التي تستقر عليها الكنيسة وكنت
مثل كوبر نيكوس تعتقد انه نظام خاطيء
ومع ذلك كنت تعلمه .

: ذلك لاني لم اكن استطيع اثبات شيء .
: (غير مصدق) أو هل تعتقد أن هناك
فرقا ؟

جاليليو
ساجريجو

: هناك فرق رئيسي . اصغ الي يا
ساجريجو . اني اؤمن بالانسان بمعنى
انني اثق في عقل الانسان . أنزع مني
هذا الايمان ولن يكون لدي القدرة على
النهوض من سريري في الصباح .

جاليليو

: استمع الي انت بدورك . انني لا اؤمن
بعقل الانسان . اربعون سنة من معايشة
البشر علمتني انهم غير متبعين بهذا
العقل . دعمهم يرون ذيل مخبئ شديد
الاحمرار . بث في قلوبهم الرعب الاسود .
ستراهم يهرعون من بيوتهم فرقا وخوفا .
أعرض عليهم فكرة معقولة واشرحها لهم
بسبعة براهين سيضحكون في وجهك
سخرية واستهزاء .

ساجريجو

: غير صحيح على الإطلاق . هذا تشويه .
انا لا افهم كيف وانت تؤمن بمثل هذا
الراي تستطيع أن تحب العلم . الموتى
وخدمهم هم الذين لا يتأثرون بالعقل .

جاليليو

: كيف تستطيع انن أن تخلط بين العقل
وبين هذا المكر البائس ؟

ساجريجو

: انا لا اتحدث عن مكرهم . اعرف انهم
يدعمون الحمار حصانا عندما يبيعونه
ويدعمون الحصان حمارا عندما يشترونه .
هذا هو مكرهم البائس العجوز الذي
يضع امام بخلته في ليلة السمر ، كيلة
اضافية من الشمع . الملاح الذي يتبأ

جاليليو

اثناء راحته بالمصفا والهدوء فيشمري
مؤونته ، والصبي الذي يضع على راسه
الغطاء عندما يتأكد من أن السماء
ستمطر . هؤلاء هم كل الذين يقدر
البراهين والعقل . نعم أنني أؤمن بقوة
العقل الاتنامية في الرجال . انهم لا
يستطيعون مقاومتها على طول الخط .

ما من انسان يستطيع ان ينظر الشيء
(ياخذ قطعة من الحجر ويدعها تسقط
على الأرض) وأنا اسقط حجرا ثم يقول
ان الحجر لم يسقط . ان أي انسان
يمجز عن ذلك . ان الاغراء الذي يشع
من البرهان اغراء بالغ القوة . معظم
الناس يخضعون له دون تأخر أما الكل
فيخضعون له مع الزمن . ان الفكر من
أعلى مسرات الجنس الانساني .

: (تدخل مرتدية قميص نوم) هل تريد
شيئا يا سنيور جالييليو .
(وهو ينظر مرة أخرى في المتظار ويدون
بعض الملاحظات ويتكلم في ود شديد)

سنيورا سارتي

جالييليو

نعم . أريد أندريا .

: أندريا .. انه نائم في سريره .

: أولا تستطيعين أن توقظيه .

: ولماذا تريده ؟

: سأريه شيئا يسره . سري شيئا لم يره

الا عدد قليل من الناس من يوم أن بدأ

العالم .

: ستريه شيئا من خلال هذا المتظار .

أراهن على ذلك .

سارتي

جالييليو

سارتي

جالييليو

سارتي

: نعم من خلال هذا المنظار يا سنيورا
سارتي .

: أو من أجل هذا تريدني أن أوقظه في
منتصف الليل ، هل أنت في حالة طبيعية .
انه في حاجة الى النوم وليس هناك داع
لايقاظه .

: لا تريدني أن توقظه .. ؟

: بكل تأكيد لا .

: سنيورا سارتي . قد تستطيعين أنت أن
تدعي لي يد المساعدة اسمعي . لقد
ثارت مشكلة حول موضوع لا نستطيع أن
نتفق عليه ، ربما لاننا قرأنا كثيرا في
الكتب . انها مشكلة حول السماء .
مشكلة تتعلق بالنجوم . يمكن أن نحددها
كما يلي . هل الجرم الكبير يدور حول
الجرم الصغير أم أن الجرم الصغير هو
الذي يدور حول الجرم الكبير ؟

: (متشككة) لا يستطيع أحد يا سنيورا

جاليليو أن يعرف كيف يتصرف معك .
سنيورا جاليليو ، هل هذه مشكلة جادة ،
أم أنك تريد أن تهزأ بي .

: بل مسألة جادة .

: حسنا . هذه هي الإجابة في الحال .
هل أنا التي أقدم لك الطعام أم أنت الذي
يقدم لي الطعام .

: أنك أنت التي تقدمين لي الطعام بدليل
أن الطعام كان محترقا بالامس .

: ولماذا احترق . لانه كان يجب علي أن
أحضر لك حذاك عندما كان الأكل على

جاليليو

سارتي

جاليليو

سارتي

جاليليو

سارتي

جاليليو

سارتي

جاليليو

سارتي

الفار .. او لم احضر لك حذاءك ؟!

: اعتقد ذلك .

: لانك انت الذي تعلم وانت الذي

يستطيع ان يدفع لي .

: مضبوط . مضبوط . هذا واضح .

طابت ليلتك يا سنيورا سارتي .

(سنيورا سارتي تخرج ضاحكة) .

: مثل هؤلاء الناس ، الا يفهمون الحقيقة؟!:

انهم متعطشون اليها .

(جرس يدق معلنا الصلاة الصباحية

الاولى . تدخل فرجينيا وهي ترتدي

معطفا وفي يدها شمعدان) .

: صباح الخير يا ابتي .

: لماذا استيقظت . لماذا ؟

: ساذهب لصلاة الصباح مع سنيورا

سارتي . سيأتي معنا لودوفيكو ايضا .

كيف كان الليل يا ابتي ؟

: صافيا .

: هل استطيع ان انظر ؟

: لماذا . (فرجينيا لا تعرف كيف ترد)

انه ليس لعبة .

: كلا يا بابا .

: علاوة على ذلك . فهذا المنظر مخيب

للرجاء . سوف ترين الكثيرين وهم

يصنعونه في كل مكان . انهم يبيعونه في

الطريق بثلاثة دوكات كما انهم قد

اخترعوه في هولندا .

: او لم تر به شيئا جديدا في السماء .

جاليليو

سارتي

جاليليو

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

: بعض البقع الصغيرة المشوشة فقط
على يسار كوكب اكبر . لا احد يستطيع
ان يراها حتى ولو كان ذلك عن طريق
المنظار . لقد احتجت الى ان اتخيل قليلا
حتى ابرر مشقة النظر اليها (يتجاهل
اثبته شيئا فشيئا ثم يتوجه بالحديث الى
ساجريو) ربما اطلق عليها اسم «نجوم
مديتشي» نسبة الى دوق فلورنسا
الكبير (يتوجه بالكلام الى فرجينيا مسرة
اخرى) اليك يا فرجينيا ما قد يهمك .
قد نسافر الى فلورنسا . كتبت رسالة
الى الدوق الكبير هناك اسأله عما اذا
كان في استطاعته ان يعينني عالما
للرياضيات في بلاطه .

: (مبتهجة) في البلاط ؟

: جاليليو .

: عزيزي . انني في حاجة الى التفرغ .
بأي شيء يستطيع الانسان ان يقيم اوده .
بهذه الوظيفة لن اكون مضطرا الى ان
الغن الطلبة نظام بطليموس بل سيكون
لدي الوقت . الوقت يا ساجريو . الوقت
لكي اتقن براهيني . ان ما لدي من الوقت
الان لا يكفي . عمل ممزق ومقطع .
بمثل هذا العمل لا يستطيع ان ادخل في
صراع مع العالم كله . ليس لدي بعد
اقل برهان على ان اي جرم سماوي يدور
حول الشمس . اما هذه البراهين فاني
سأحضرها . براهين لكل الناس ابتداء
من مسنيورا سارتي حتى البابا . ان خوفي

فرجينيا
ساجريو
جاليليو

الوحيد هو ان لا يقبلني البلاط .
: سيقبلونك بكل تأكيد يا ابي . انت
ونجومك وكل شيء .

فرجينيا

: فرجينيا . اذهبي الى الصلاة (**فرجينيا**
تخرج) نادرا ما اكتب رسائل الى
الشخصيات الكبيرة (**يناول ساجرينو**
خطابا) اتظن اني كتبته بطريقة حسنة .

جاليليو

: (**يقرا بصوت عال نهاية الرسالة التي**
ناولها اياه جاليليو) لا ارجب في شيء
أكثر من ان أكون بالقرب منك . فأنت
الشمس الساطعة التي ستضيء العصر
— ان دوق فلورنسا الكبير له من العمر
تسع سنوات فقط .

ساجرينو

: الامر كذلك اذن . ارى انك تجد
رسالتي شديدة التزلف . أتساءل ما اذا
كانت رسالتي هذه شديدة التزلف . انها
رسمية جدا كما لو كنت افقتد الى الولاء
الصحيح . الرسالة المحترمة يستطيع ان
يكتبها أي انسان لديه مزية شرح ارسطو
أما أنا فلا اكتب مثل هذا الخطاب . ان
رجلا مثلي لا يستطيع ان يصل الى
منتصف الطريق من الكرامة الا اذا زحف
على بطنه وأنت تعلم انني احتقر الذين
تعجز عقولهم عن ملء بطونهم .

جاليليو

(**فرجينيا وسنيورا سارتي تخرجان**
للصلاة) .

: لا تذهب الى فلورنسا يا جاليليو .
: ولم لا ؟

ساجرينو
جاليليو

ساجريو
جالينو
ساجريو
جالينو

: لان الرهبان يحكمون هناك .
: في بلاط فلورنسا علماء فوو شهرة .
: انهم خدم تابعون .
: ساشدهم من اعناقهم واضعهم امام
التلسكوب . القساوسة ايضا اناس
يا ساجريو . هم ايضا يخضعون لآغراء
الدليل . ان كوبرنيكوس ، ولا تنس
ذلك ، كان قد طلب منهم ان يصدقوا
حساباته اما انا فسوف اطلب منهم
فقط ان يصدقوا عيونهم . عندما تكون
الحقيقة عاجزة عن الدفاع عن نفسها
يلزمها ان تنتقل الى الهجوم . سامسك
بتلابيهم واجبرهم على النظر من خلال
التلسكوب .

ساجريو

: اراك تسلك طريقا وعرا . انه ليل رهيب
للانسان ، ذلك الليل الذي تتكشف له
فيه الحقيقة . انها ساعة من العمى تلك
التي يؤمن الانسان فيها بعقل البشر .
عمن سنقول اذن انه يتوغل في طريقه
مفتوح العينين . عن الانسان وهو في
طريق الهلاك . كيف يستطيع هؤلاء
الذين يقبضون على اعنة السلطان ان
يتركوا رجلا يعرف الحقيقة على حريته،
حتى ولو كانت حقيقة عن الكواكب
الموغة في البعد ؟ او تعتقد ان البابا
سيستمع الى حقائقك لو انك قلت له
انه مخطيء وانه سيسلم لك بخطئه .
او تعتقد انه سيدون ببساطة في
مذكراته » في العاشر من يناير عام

١٦١. - ألقيت السماء ؟ كيف تريد
ان تترك ارض الجمهورية والحقيقة
في جيبك ، وتلقي بنفسك بين انياب
الامراء والرهبان ومنظارك في يدك .
انت المتشكك المستوثق في علمك تبدو
وكانك ساذج كالطفل تؤمن بكل ما يبدو
انه سهل لك ممارسة عملك . انك لا
تؤمن بارسطو ولكنك تؤمن بدوق
فلورنسا الكبير . عندما رايتك منبسط
لحظة امام منظارك حيث كنت تتطلع
من خلاله الى النجوم الجديدة . خيل
الي اني اراك واقفا فوق خشبة
الاحراق . وعندما كنت تقول انك تؤمن
بالبراهين احسست برائحة لحم يحترق
تقتحم انفي . اني احب الظلم ، ولكني
احبك اكثر يا صديقي . لا تذهب الي
فلورنسا يا جاليليو .
: اذا قبلوني ساذهب .

جاليليو

(على احدى الستائر تظهر الفقرة
الاخيرة من رسالة جاليليو) ..
(اني وقد اعطيت النجوم التي اكتشفتها
حديثا اسم عائلة مديتشي الباهر ،
اشعر بانه اذا كان الصعود الى السماء
قد مجد الالهة والابطال ، فان اسم
مديتشي الباهر هو الذي سيهب
الذكرى الخالدة لهذه النجوم . اني لا
اطمع في ان امثل في ذاكرتك باكثر
من ان اكون احد عبيدك المخلصين
معتبرا ذلك شرفا عظيما لي ، ان اكون

كانني قد وليت احد رعاياي . اني لا
أرغب في شيء أكثر من ان اكون بالقرب
منك ، من الشمس الساطعة التي
ستفسد هذا العصر من تاريخ
الإنسانية) .

جاليليو جاليلي





من المشهد الثالث :
غاليليه وساجريدو
غاليليه : ان الفكر من اعلى مسرات
الجنس البشري ..



(جاليليو وقد ترك جمهورية البندقية من اجل فلورنسا .
اكتشافاته تقابل بالفرح من اوساط علماء فلورنسا) .

الجوفة : القداماء يقولون : لقد كنا نحن دائما كما

نحن الآن .

والصوتون يرددون : نحن كنتم اشرارا

اذن فاهبوا .

(منزل جاليليو في فلورنسا . سنيورا

سارتي مع جاليليو تصد الترتيبات

لاستقبال ضيوف . ابنها اتوريا جالس

يرتب خرائط النجوم) .

سنيورا سارتي : من يوم أن وصلنا الى هذه المدينة المزهوة

بنفسها ، فلورنسا ، وكل شيء هنا رياء

ونفاق . سكان المدينة كلهم يجوسون
الحجرة بأقدامهم ثم عليّ ان الملع الارضية
بعد ذلك . ليس هذا شيئا طيبا بالمرّة .
لو ان هناك شيئا يمكن ان يكون في هذه
الاكتشافات فان هؤلاء السادة القساوسة
سيكونون اول من يعرف . لقد قضيت
في خدمة المونسنيور فيليبو اربعة
اعوام ولم استطع ان ازيل التراب من
كل تلك المكتبة . مجلدات مصفوفة حتى
السقف ليس من بينها قصيدة واحدة .
ولقد مرضت عجيذة هذا السيد الطيب
من كثرة ما جلس امام مكتبه . الا
يستطيع رجل مثل هذا ان يعرف السر
فيما اصابه ؟ وحفلته اليوم ستكون
مخبية للامال حتى انني لن اجرؤ على
النظر في وجه بائع اللبس في الصباح .
كنت اعرف ما اعنيه عندما اشرت اليه
بان يقدم اولا عشاء طيبا لهؤلاء السادة .
حملا صغيرا شهيا قبل ان يذهبوا الى
منظاره . ولكن لا . (**تقald جاليو**)
« انني احتفظ لهم بشيء آخر » .
(**طرق على الباب تحت**) .

سنيورا سارتي : (**تنظر من خلال خصاص النافذة**)
يا الهي . لقد جاء الدوق الكبير وجاليو
ما يزال في الجامعة .
(**تنزل السلم بسرعة ويدخل دوق**)
توسكانيا الكبير . كوزيمودي مديتشي
وهو صبي في الخامسة عشر من عمره

يصحبه مارشال البلاط وسيدات من
البلاط) .

كوزيمو : جئت لارى التلسكوب .
مارشال البلاط : قد يضطر سموك الى الانتظار حتى يعود

الاستاذ جاليليو والسادة الآخرون من
الجامعة (الى سنيورا سارتي) ان
السنيور جاليليو يريد من السادة علماء
الفلك ان يدرسوا النجوم التي اكتشفها
حديثا وأطلق عليها اسم مديتشي .

كوزيمو : انهم لا يؤمنون بهذا المنظار . لا يؤمنون
به على الاطلاق . اين هو ؟

سارتي : بالدور العلوي في المكتب .

(الصبي يوميء برأسه ويشير الى السلم
وعندما توميء له سنيورا سارتي يرأسها
موافقة يصعد جريا) .

مارشال البلاط : (وهو رجل عجوز جفا) يا صاحب
السمو (الى سنيورا سارتي) او هل
من الضروري أن نصعد . ما جئت الا
لان المربي مريض .

سارتي : لن يصيب الصبي اي اذى . ان ابني
فوق .

كوزيمو : (وهو يدخل الدور العلوي) مساء
الخير .

(الصبيان يتخنيان باحترام لبعضهما
صمت يعود بعده أندريا الى عمله)

اندريا : (مقلدا استاذة) كانما هذا البيت رصيف
في الشارع .

- كوزيمو** : هل يأتي زوار كثيرون الى هنا ؟
- اندريا** : يجيئون ويروحون ولا يفهمون شيئا .
- كوزيمو** : آه .. اهلا هو ؟ (مشيرا الى النظار)
- اندريا** : آه . هذا هو . ولكن الاوامر ممنوع
اللمس .
- كوزيمو** : وهذا ما هو ؟ (مشيرا الى النموذج
الخشبي لنظام بطليموس) .
- كوزيمو** : آه .. كما يدمون .
- (كوزيمو يجلس على مقعد ويضع
النموذج على حجره) .
- كوزيمو** : ان المربي مصاب بالبرد . لذلك استطعت
ان اخرج مبكرا . ان المكان جميل هنا .
- اندريا** : (قلق .. يروح جيئة وذهابا وهو غير
مستقر وينظر الى الصبي الغريب بحذر .
ثم يتوقف عن مقاومة الاغراء اطول من
ذلك . يخرج من خلف الغرائط نموذجا
لنظام كوبرنيكوس) ولكنه في الحقيقة
يشبه هذا .
- كوزيمو** : ما هو الذي يشبه هذا .
- اندريا** : (مشيرا الى النموذج الذي مع كوزيمو)
الناس يمتدحون انه مثل هذا (وهو يشير
الى النموذج الذي معه) ولكنه مثل هذا .
- كوزيمو** : الارض تدور حول الشمس .
- كوزيمو** : اتمتد حقيقة في صحة ذلك ؟
- اندريا** : بكل تأكيد . لقد ثبت هذا .
- كوزيمو** : صحيح ؟ اريد ان اعرف لماذا لم يتركوني
اذهب الى العجوز بالامس مساء . كان
لا يزال يتناول مشاءه .
- اندريا** : لا يبدو عليك انك مقتنع .

كوزيمو : انهم ينطون ذلك معي بكل تأكيد .
(اندريا يشعر فجأة الى نموذج بطليموس

الذي على حجر كوزيمو) .

اندريا : هات . انك لن تفهم حتى هذا .

كوزيمو : لكك لا تحتاج الى اثنين .

اندريا : هات . انه ليس لعبة للاطفال .

كوزيمو : من الممكن ان اعطيه لك ولكك يجب ان

تكون اكثر ادبا . اتفهم ذلك .

اندريا : مؤدب او غير مؤدب انك غبي . يجب ان

تكون انت المؤدب . هات والا فستأسف

على ذلك .

كوزيمو : لا تلمسني . اتسمع .

(بيدان في التشاجر ثم ينقلبان على

الارض) .

اندريا : ساريك انا كيف تمسك بالنموذج . هات .

كوزيمو : ها هو قطعتان انك تلوي يدي .

اندريا : سنرى من المخطيء ومن المصيب . قل

انها تدور والا ساضربك على راسك .

كوزيمو : كلا . . قف يا حمار . ساعلمك الادب .

اندريا : انا حمار . انا حمار .

(يستمران في التشاجر صامتين)

(جاليليو ومعه بعض استاذة الجامعة

يدخلون في الدور السفلي . فدرزوني

يدخل خلفهم) .

مارشال البلاط : ايها السادة . ان مربي صاحب السمو

قد منعه المرض من ان يصطحب سموه .

عالم اللاهوت : ناهل الا يكون الامر خطيرا .

ملو شغال البلاط جاليليو : كلا كلا على الاطلاق .
: (وقد خاب املاه) او لم يات صاحب
السمو ؟

ملو شغال البلاط : ان صاحب السمو في الدور العلوي ،
ولكني ارجوكم ايها السادة ان لا تؤجلوا
عملكم . ان البلاط مهتم بأن يعرف رأي
الجامعة في هذا الجهاز العجيب الذي
صنعه الاستاذ جاليليو وفي النجوم الرائعة
الجديدة . (الجميع يصعدون . الصبيان
يتوقفان عن المصراك عندما يسمعان
الضجة في الدور السفلي) .

كوزيمو : سياتون .. دعني انهض .
(ينهضان بسرعة) .

بعضى الاساتذة : (وهم يرتقون السلم) كلا . كلا . كل
شيء على ما يرام — ان كلية الطب لا
تعتقد انه توجد بين حالات المرضى في
المدينة القديمة حالات لمرض الطاعون —
ان البرودة المنتشرة حالياً ستبقيت
المفونة — ان الخطر في مثل هذه الحالة
هو الفزع — ليس هناك سوى وباء
الانفلونزا العادي في هذا الموسم — ليس
هناك شك — كل شيء على ما يرام .
(تحيات في الدور العلوي) .

جاليليو : صاحب السمو . انني سعيد أن أعرّفكم
في حضورك واساتذة جامعتكم بأخر
اكتشافاتي .

(كوزيمو ينحني بصورة رسمية في كل
الجهات وامام تدرياً ايضاً) .

عالم اللاهوت : (وقد لاحظ وجود نموذج بطليموس معطما)

يبدو ان شيئا قد تحطم هنا .

(كوزيمو ينحني بسرعة وينقل في انب)

النموذج الى حيث يقف اندريا) .

جاليليو

(امام المتظار) وكما تعلمون بلا شك

يا صاحب السمو فائنا نحن علماء الفلك
نخوض منذ مدة في مشاكل صعبة مع
تقديراتنا الرياضية ، ومن اجل ذلك فائنا
نستخدم نظاما قديما جدا يبدو انه يتفق
تماما مع الفلسفة ولكنه لسوء الحظ
لا يتفق مطلقا مع الحقائق . وبمقتضى
هذا النظام القديم واعني به نظام
بطليموس تعتبر حركات النجوم غاية في
التعقيد ، فكوكب الزهرة مثلا من المعتقد
انه يسير في مدار من هذا النوع (رسم
على سبورة سوداء الفلك الاهليجي
لكوكب الزهرة طبقا للتصوير البطليمي)
وحتى اذا قبلنا هذه التحركات المعقدة فلن
يكون في مقدورنا ان نحسب مقدما مواضع
النجوم حسابا صحيحا . اننا لا نجد لها
في المواضع التي كان يجب ان تكون فيها ،
واكثر من ذلك ، فان نظام بطليموس لا
يبدنا باي تعليل لبعض حركات النجوم .
ومثل هذا التغير المكاني قد حدث فيما
يبدو لي ، بالنسبة لبعض النجوم التي
اكتشفتها على مقربة من المشتري . فهل
يتفضل السادة بالقاء نظرة على توابع
المشتري ، نجوم مديتشي ؟

(وهو يشير الى المقعد امام المنظار) :

تفضل بالجلوس هنا اذا سمحت .

: شكرا يا بني، أخشى أن لا تكون الامور

بسيطة على هذا النحو قبل أن تنظريا

سنيور جاليليو في منظارك الشهير فانه

يسرنا أن نحظى معك بمناقشة الفكرة :

هل مثل هذه الكواكب ممكنة الوجود ؟

: مناقشة شكلية .

: كنت اظن أنكم كنتم ستنتظرون بكل بساطة

في التلسكوب ثم تقتنعون .

: من هنا أرجوك .

: بالتأكيد . بالتأكيد . انك تعرف بلا شك

وجهة نظر القدماء في أنه لا يوجد هناك

اي كوكب يدور حول مركز آخر سوى

الارض وان ليس هناك كوكب ليست له

في السماء نقطة ارتكاز .

: بالطبع .

: ودون أن اتحدث عن امكانية وجود مثل

هذه الاجرام التي يبدو أن العالم الرياضي

(ينحني محببا اياه) يشك فيها فاني

باعتباري فيلسوفا اثير في تواضع احدي

المشكلات : هل مثل هذه النجوم ضرورية

في الكون الالهي عند ارسطو ؟ ..

أريستوتاليس ديفيني يونيفرسم

: أو لا نستطيع أن نتابع حديثنا باللفظة

الدارجة ؟ ان زميلي الاستاذ فدرزوني

لا يفهم اللاتينية .

: هل هو ذو أهمية ليفهمنا .

: نعم .

تدريسا

الفيلسوف

العالم الرياضي

جاليليو

تدريسا

العالم الرياضي

جاليليو

الفيلسوف

جاليليو

الفيلسوف

جاليليو

الفيلسوف

: معذرة . لقد كنت أعتقد انه هو الذي
يصقل عدساتك .

اندريا

: ان السنيور فدرزوني يصقل العدسات
وعالم أيضا .

الفيلسوف

: شكرا يا بني . لو اصر الاستاذ
فدرزوني ...

جاليليو

الفيلسوف

: انني انا الذي اصر .
: ان الفقرة تفقد بلاغتها ولكننا في بيتك . ان
صورة الكون التي يقدمها أرسطو المقدس
بكل موارها الغامضة المنسقة ويستحواتها
وبالمسارات التي تسلكها الاجرام
السماوية وبزاويتها الحادة في مدار
الشمس وبسرارها عن مدارج التوابع
وبوفرتها في مصنفات النجوم الموجودة في
نصف الكرة الجنوبي ، والتكوين الشفاف
للقبة السماوية ، انما هي صورة بالغة
الجمال . رائعة التنسيق بحيث يجب
علينا ان نخشى اضرار تناسقها .

جاليليو

: او ليست لدى صاحب السمو الرغبة
في أن يتحقق عن طريق المنظار من وجود
تلك الكواكب التي اعتبر وجودها مستحيلا
وغير نافع .

العالم الرياضي

: انني مضطر الى أن اتول لك ان هذا
الجهاز الذي يرينا اشياء غير موجودة انما
هو جهاز لا يمكن أن يكون محل ثقة .

جاليليو

العالم الرياضي

: ماذا تعني بذلك ؟
: من المفيد جدا يا سنيور جاليليو أن
تذكر لنا الامتياز التي دمتك الى افتراض
وجود كواكب تنطلق بحرية في الفراغ في

أعلى أبراج السماء السالكة .
: الأسباب يا أستاذ جاليليو . الملل .
: الملل ؟ أن نظرة الى النجوم نفسها
بالإضافة الى أبحاثي تفسر لك هذه
الظاهرة . يا سيدي العزيز أن هذه
المناقشة لا معنى لها .

الفيلسوف
جاليليو

: لو أنني كنت متأكدا أنك لن تستثار أكثر
من ذلك لكان من الممكن القول بأن ما هو
موجود في منظارك ، وما هو موجود في
السماء إنما يختلفان اختلافا بينا .

العالم الرياضي

: لا أحد يستطيع أن يعبر عن نفسه بركة
أكثر .

الفيلسوف

: أعتقد أننا رسمنا نجوم مديتشي على
العدسات . ؟

فدرزوني

: أتتهمني بالخدا ع .
: كيف نستطيع نحن ذلك في حضرة صاحب
السمو .

جاليليو

الفيلسوف

: أن جهازك هذا الذي أصبح مثل ابنك قد
صنع بمهارة فائقة لا شك .

العالم الرياضي

: ونحن مقتنعون تمام الاقتناع يا سنيور
جاليليو . أنه لا أنت ولا أي إنسان آخر
يستطيع أن يهب الاسم العظيم للعائلة
الحاكمة الى كواكب ما الا اذا كان وجودها
نوقى كل شك .

الفيلسوف

(الكل ينحني بشدة أمام الدوق
الكبير) .

: (للسيدات) هل هناك شيء أصاب
نجمي .

كوزيمو

كبرى سيدات البلاط سفا :

شكرا يا سيدي المدير . نجومك بخير
يا صاحب السمو . هؤلاء السادة
يتساقون ما اذا كانت موجودة امتلا .
(صمت) .

صفري سيدات البلاط :

يقولون ان الانسان يستطيع ان يرى
كل شعرة على جسد الدب الكبير بهذا
الجهاز .

نعم ويرى كل ما يريد ان يراه على جسد
الثور .

ايها السادة . اتريدون ان تنظروا . نعم
ام لا .

بكل تأكيد طبعا .

طبعا .

(اتدريا يستدير فجأة ويعبر المكان كله

مسرعا . امه تحتجزه) .

ماذا هناك ؟

انهم اغبياء .

(يتخلص من ذراعي امه ويفلت)

يا له من طفل بائس .

ايمن ان اذكر صاحب السمو ان حفلة

البلاط ستبدأ في خلال ثلاثة ارباع الساعة؟

لماذا تلفسون وتدورون . ان آجلا أو

عاجلا سوف يجد السنيور جاليليو نفسه

مضطرا الى ان يوائم بين نفسه وبين

الواقع . ان توابع المشتري ستنكسر في

الابراج السماوية . الامر واضح .

سوف تدهشون . ايها السادة . لا توجد

فدريوني

جاليليو

الفيلسوف

العالم الرياضي

سنيورا سترتي

اتدريا

الفيلسوف

مارشال البلاط

العالم الرياضي

فدريوني

هناك أبراج في السماء .
: الفيلسوف
افتح أي كتاب مدرسي أيها الرجل

الشجاع وستجدها فيه .
: فدرزوني
أذن فمرحى بالكتب المدرسية الجديدة .

: الفيلسوف
يا صاحب السمو . انني اتا وزميلي
المبجل لا نعتبد على مرجع الا مرجع
أرسطو المقدس ذاته .

: جاليليو
(في تواضع تقريبا) أيها السادة :
ان الايمان بأرسطو كمرجع شيء أما ما
يمكن ان يلمسه الانسان بأصبعه فشيء
آخر . انتم تقولون انه طبقا لأرسطو
توجد أبراج في السماء . لذلك فان بعض
التحركات لا يمكن ان تحدث لان الكواكب
لا بد لها وان تخترق هذه الابراج . ولكن
ماذا اذا استطعتم ان تستوثقوا من هذه
التحركات . قد تضطرون الى الانتهاء
بان ليست هناك أبراج . انني استحلفكم
أيها السادة بكل تواضع ان تثقوا بأعينكم .

: العالم الرياضي
عزيزي جاليليو . ان لي عادة قد تحكم
بان الزمن قد عفى عليها وهو انني اقرأ
أرسطو ومن ثم أستطيع ان أثبت لك بهذا
العمل انني أثق بعيني .

: جاليليو
لقد تعودت من أساتذة جميع الكليات ان
يخلقوا عيونهم دون أية حقيقة انهم
يتصرفون كأن شيئا لم يحدث . وعندما
أقدم لهم أبحاثي يبتسمون . أضع منظاري
تحت تصرفهم حتى يقتنعوا فيستعيدون

أرسطو . غير ان أرسطو لم يكن يملك
تلسكوبا .

: أما هذا نصحيح .

العالم الرياضي

الفيلسوف

: (من أعلى) اذا كان ولا بد ان نحط من
قدر أرسطو وهو ثقة لم يكن يقدره كل
العالم القديم فحسب ، بل كل أبناء
الكنيسة أنفسهم فانه يبدو لي تماما ان
متابعة المناقشة أمر لا طائل خلفه . اني
أرفض الاشتراك في مناقشة خالية من
الحقيقة . فلنكف عن المناقشة .

: ان الحقيقة بنت الزمن وليست بنت
الأشخاص . وما قيمة التفكير في السماء
وفي الأرض الآن . حاولوا أن تدرسوا
جزءا من الكون بشكل واقعي . ليس
لجهلنا نهاية . اعملوا على محو هذا
الجهل ولو بقدر ضئيل . لماذا تريدون أن
تبينوا اننا في غاية الذكاء في الوقت الذي
يمكن أن نكون فيه أغبياء وفي غاية
الضلالة . لقد ساعدتني فرصة لا تعوض
عندما وقع في يدي جهاز جديد نستطيع
بواسطته أن نرصد عن قرب أكثر جزء
من الكون وليس هذا الجزء كبيرا . أرجو
أن تستخدموا الجهاز .

جاليليو

: يا صاحب السمو . أيتها السيدات
والسادة . اني أتساءل الى أين ستيفضي
بنا الأمر .

الفيلسوف

: اني أميل الى الاعتقاد باننا نحن العلماء
ليس لنا أن نتساءل الى أين ستيفضي بنا
الحقيقة .

جاليليو

الفيلسوف

: (في جفاف) سنيور جاليليو . ان الحقيقة
قد تفني بنا الى أي شيء .

جاليليو

: يا صاحب السمو . في ليال كهذه ، وفي
طول ايطاليا وعرضها صوبت التلسكوبات
نحو السماء . ان توابع المشتري لن
تخضع من ثمن اللبن ولكن احدا لم
يرها من قبل ابدا . وهي هناك منذ الابد .
رجل الشارع يعرف انه يرى الاثنياء
رؤية افضل لو انه فتح عينيه فحسب .
انكم مدينون له بهذه الحقيقة . مشاهدة
الكواكب الكبيرة وهي تتحرك ليست هي
التي ستوقظ ايطاليا ، انما الذي يوقظها
هو معرفة ان النظريات المقدسة قد بدأت
تهتز . وكل انسان يعسرف ان هناك
نظريات كثيرة في هذا الوضع . ايها
السادة لا تدافعوا عن نظريات محتضرة .

فدرزوني

: يجب عليكم باعتباركم معلمين ان تسارعوا
الى تحطيمها .

الفيلسوف

: افضل ان لا يزجي صديقك هذا بنصيحة
في مناقشة علمية .

جاليليو

: يا صاحب السمو . ان عملي في الترساة
الكبيرة بالبندقية قد جعلني على صلة
يومية بالمصممين والبنائين وصانعي
الالات . هؤلاء الناس قد علموني اكثر من
طريق جديد . انهم ، وهم الاميون ،
يثقون في حواسهم ولا يتساطلون في اغلب
الاحوال الى أين ستقودهم تلك الثقة .

الفيلسوف

: أو هو !!
: تماما مثل بحارتنا الذين تركوا شواطئهم

جاليليو

منذ نحو قرن دون أن يعرفوا على أي
ساحل سوف يلتقون مراسيهم ولا دون أن
يعرفوا حتى أن هناك شواطئ ، يبدو
لي اليوم ، أنه لكي نستعيد هذا التطلع
السامي الذي خلق المجد الحقيقي لليونان
القديمة ، يجب علينا أن نسير على رصيف
الميناء .

الفيلسوف

: بعد كل ما سمعناه لم يعد لدي أدنى شك
في أن السنيور جاليليو سيجد معجبين به
على رصيف الميناء .

مارشال البلاط

: يا صاحب السمو اجنني مضطرا الى أن
أقول أن هذه المناقشة قد طالت أكثر من
اللازم . أن صاحب السمو يجب أن يرتاح
قبل أن يذهب الى حفلة البلاط .

(وبإشارة ينحني الدوق الكبير أمام
جاليليو والحاشية ويستعد في سرعة
للخروج) .

سارتي

: (تعترض طريق الدوق الكبير وفي يدها
طبق من الحلوى) قطعة من البسكوت يا
صاحب السمو .

(كبرى السيدات تجذب الدوق الكبير الى
الخارج)

جاليليو

: (يجري خلف الدوق) ولكن أيها السادة .
يلزمكم أن تلتقوا نظرة على الجهاز .

مارشال البلاط

: أن صاحب السمو لن يهمل ، حسب
طلبك ، أن يأخذ رأي أكبر عالم في الفلك
يعيش في زماننا وهو الاب كريسستوفر
كلافيوس رئيس علماء الفلك بالكلية
البابوية في روما .



من المشهد الرابع :
« القدماء يقولون : لقد كنا نحن دائما كبا
نحن الآن ..
والمحدثون يرددون : لنن كنتم اشرارا .
اذن فاذهبوا .. »



« الطاءون »

— ١ —

(الوقت في الصباح الباكر . جاليليو
يرسم امل المنظر . فرجينيا تدخل ونمها
حقيقية سفر) .

: فرجينيا . ما الذي حدث ؟
: اغلق الدير واخرجونا منه . هناك خمس
حالات طاعون في اركتري .
: (ينادي) سنيورا سارتي .
: اغلق شارع السوق منذ هذا الصباح .
يقال ان شخصين ماتا في المدينة القديمة

جاليليو
فرجينيا

جاليليو
فرجينيا

وفي المستشفى ثلاثة يحتضرون .
جاليليو : كما هي العادة دائما ، ظلوا يحتفظون
 بالامر سرا حتى اللحظة الاخيرة .
سنيورا سارتي : (تدخل) ماذا تفعلين هنا ؟
فرجينيا : الطاعون .
سنيورا سارتي : يا الهي . سأحزم الملابس .
 (تجلس)

جاليليو : لا تحزمي شيئا . خذي فرجينيا واتدريا
 وسأجمع مذكراتي .

(يذهب مسرعا الى منفذته ويجمع
 اوراقه في عجلة شديدة . سنيورا سارتي
 تناول معطفا لاندريا الذي وصل جريا .
 ثم تذهب للبحث عن الاغطية والمؤونة .
 يدخل احد خدم الدوق الكبير) .

الخدام : ان صاحب السمو قد ترك المدينة بسبب
 المرض المتفشي فيها متجها الى بولونيا
 وهو رغم ذلك قد اصر على أن تقدم جميع
 التسهيلات الى الاستاذ جاليليو لكي يقيم
 هو الآخر في امان . ستكون العربة امام
 الباب في خلال دقيقتين .

سنيورا سارتي : (الى فرجينيا واتدريا) — اسرعا .
 أخرجنا في الحال . خذا هذا معكما .
اتدريا : ولكن لماذا ؟ اذا لم تقولي لي لماذا
 فلن اذهب .

سنيورا سارتي : الطاعون يا بني . . الطاعون .
فرجينيا : لنتنظر بابا .
سنيورا سارتي : سنيور جاليليو . هل أنت مستعد ؟

- جاليليو** : (يلف المنظار في مفرش السفرة) ادخلي
فرجينيا واندريا العربية . سأتي حالا .
- فرجينيا** : لن نذهب بدونك . لن تنته من هزم كتبك
ابدا .
- سنيورا سارتي** : العربية جاءت .
- جاليليو** : فرجينيا . كوني عاقلة . ان لم تصعدي
الى العربية فان السائق سيذهب . الطاعون
ليس مزاحا .
- فرجينيا** : (تهتج بينما تخرجها سنيورا سارتي هي
واندريا) ساعديه في ربط كتبه فانه لن
ياتي بدونها .
- سنيورا سارتي** : (من باب الدخول) سنيور جاليليو . سائق
العربية يرفض أن ينتظر .
- جاليليو** : سنيورا سارتي . اعتقد انه لا يجب أن
أرحل . كل شيء مضطرب . انظري ان
الارصاد التي جمعتها في ثلاثة شهور
سيلقى بها في سلة المهملات اذا لم تكن
لدي ليلتين أخريين لاكمالها . أما هذا
الوباء فهو موجود في كل مكان .
- سنيورا سارتي** : سنيور جاليليو . انزل بسرعة . انك
مجنون .
- جاليليو** : ارحلي أنت مع فرجينيا واندريا .
وسألق بكم .
- سنيورا سارتي** : بعد ساعة لن يخرج احد من هنا أبدا .
تعال (تتسمع) انه يذهب . سأذهب
لاوتفه (تخرج) .
- (جاليليو يزرع الحجرة جيئة وذهابا) .
(سنيورا سارتي تصود شاحبة اللون
بغير لفها) .

جاليليو : ماذا تفعلين هنا ؟ ان العربة ستأخذك انت والاولاد .

سنيورا سارتي : لقد ذهبت العربة . اضطرروا الى احتجاز فرجينيا . سيوجد من يعتني بهم هناك في بولونيا . من الذي سيمد لك الطعام هنا .

جاليليو : انك مجنونة . انتظرين في المدينة من أجل الطعام (وهو يمسك بمفكراته) لا تظني يا سنيورا سارتي اني مجنون . لا يمكن ان تبقى هذه الارصاد مجرد مشروعات . ان لدي اعداء اقوياء ويجب علي ان اجمع البراهين لكي ادمم بعض النظريات .

سنيورا سارتي : لا داعي لان تمتنر . ولكن هذا شيء غير معقول .

— ب —

(جاليليو يواصل ابجائه دون خوف من الطامعون) .

(امام منزل جاليليو في فلورنسا . جاليليو يخرج ويتأمل الشوارع متمر راهبتان) .

جاليليو : مفوا يا اختاي . ايمكن ان تتولا اين يمكن ان اشتري بعض اللبن . لم تأت بائعة اللبن هذا الصباح . ومخبرة منزلي غير موجودة .

احدى الراهبتين : المحلات مفتوحة الان فقط في الجزء السفلي من المدينة .

الاخرى : هل انت خارج من هنا . (جاليليو يوميء

برأسه موافقا) هذا هو الشارع بالضبط.

(ترسمان علامة الصليب وتتمتمـان

• بالصلاة وتفران)

• (احد الرجال يمر)

: الست أنت الخباز الذي يأتي بالخبز ؟

جاليليو

• (الرجل يهز رأسه موافقا)

هل رايت خادمتي . كان يجب عليها ان

ترحل مساء أمس . لكنها لم تعد الى

المنزل بعد .

• (الرجل يهز رأسه)

• (احدى النوافذ تفتح في الجهة المقابلة .

وتطل منها امرأة)

: (صارخة) انج بنفسك . الطاعون

• امامك

المرأة

• (الرجل يهرب فزعا)

: هل تعرفين اين توجد خادمتي ؟

جاليليو

: خادمتك . سقطت في نهاية الشارع .

المرأة

لا بد انها كانت تعرف ذلك من اجل هذا

تركك وخرجت من البيت . يا للاناني .

(المرأة تطلق النافذة . بعض الصبيبة

يدخلون الشارع وعندما يرون جاليليو

يفرون بانفسهم صائحين . وفي نفس

اللحظة التي يستدير فيها جاليليو يدخل

جنديان مدرعان بالحديد)

: عد الى بيتك فورا .

الجنديان

(يدفعان جاليليو بهما الى بيته ثم
يسمران الباب) .

: (من النافذة) ايمن ان تقولوا لي ماذا
حدث لخادمتي ؟

: ينقلونهم جميعا الى المستشفيات .

: (وقد ظهرت مرة اخرى من النافذة)
هذا الجانب من الشارع كله موبوء لماذا
لا تفتلونه ؟

: (الجنديان يربطان حبلا عبر الشارع) .

: ولكن احدا لن يستطيع الدخول الينا
نحن ! لم يكن ضروريا ان تحاصرونا نحن .

ليس هنا مرضى . قنا . قنا . استمعا
الي . زوجي لا يزال في المدينة . انه
بذلك لن يستطيع ان يعود الى البيت .
وحوش . جنس وحوش

: (يسمع بكائها ونشيجها من الداخل)
الجنديان يذهبان
(امرأة عجوز تظهر في نافذة اخرى)

: لا بد ان الحي هناك يحترق .

: انهم لا يكانحون النار حيث يشكون في
وجود الطامعون . لم يعد لحد يفكر الا في
الطامعون .

: كم يشبهون الطامعون هم الآخرون .
هذا هو نظام حكومتهم . انهم يتصوننا .
يتصون نرعا مليلا في شجرة . الفرع
المجذب .

: لا تقل هذا انهم عاجزون .
هل انت وحيدة بالبيت ؟

جاليليو

الجنديان
المرأة

المرأة

جاليليو
المرأة العجوز

جاليليو

المرأة العجوز
جاليليو

المرأة المعجوز

: نعم . لقد ترك لي ابني كلمة . شكرا

لله . لقد عرف أمس مساء ان هناك أحد الموتى فلم يعد من ساعتها . كانت في حيننا إحدى عشرة حالة في الليلة الماضية .

جاليليو

: أؤنب نفسي لانني لم أبعث بخادمتي بعيدا في الوقت المناسب . أما أنا فقد كان لدي عمل عاجل . غير انه لم يكن هناك داع لان تبقى .

المرأة المعجوز

: لم يعد في استطاعتنا ان نرحل نحن ايضا . من ذا الذي يقبلنا عنده . لا تؤنب نفسك . لقد رأيته . خرجت هذا الصباح حوالي الساعة السابعة كانت مريضة لانها في اللحظة التي راتني فيها خارجة لآخذ الخبز استدارت حتى لا تصيبنني بالوباء ، كانت تحاول منهم من ان يخلتوا المنزل عليك لكنهم عرفوا كل شيء .

(تسمع ضجة مصدرها تحريك دوارات خشبية) .

جاليليو

المرأة المعجوز

: ما هذا ؟

: انهم يحدثون ضجة . سيتردون السحب التي تحمل ميكروب الطاعون .

(جاليليو يقهقه عاليا) .

المرأة المعجوز

: كيف تضحك ؟

(أحد الرجال يدخل الشارع فيرى الحبل الذي يعترض الطريق)

: هيه .. أنت هناك . اغلقوا الباب علي

جاليليو

وليس لدي شيء يؤكل .

(الرجل يفر) .

: ولكنك لا تستطيع ان تتركنا نهلك من

الجوع .. هو .. هو ..

: ربما يحضرون شيئا . والا فاني قد

استطيع ان اضع لك امام الباب اناء من

الخبز اذا لم تكن تخاف . ولكن في

الليل فقط .

: هو .. هو .. لا بد ان احدا سيستمع

اليينا .

(اندريا يظهر فجأة خلف الجبل وهو

يبكي) .

: اندريا .. كيف جئت الى هنا ؟

: وصلت هذا الصباح .. طرقت الباب

ولكنك لم تفتح . لقد اخبرني الناس ان ..

: او لم تسافر في العربة ؟

: سافرت . ولكنني تفزت في الطريق . لما

فرجينا فقد واصلت السفر . لو لا

استطيع الدخول ؟

: مستحيل . اذهب الى المستشفى ربما

كانت امك هناك

: انا آت من هناك . لم يسمحوا لي بلن

أراها . انها مريضة جدا .

: هل جئت سيرا على الاقدام . مرت ثلاثة

ايام كاملة منذ رحيلك .

: لقد استغرقت هذا الوقت كله . لا تفضب

مني . لقد امسكوا بي مرة

: (يطيب خاطره) لا تبك . اسمع .

جاليليو

المرأة المعجوز

جاليليو

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

المرأة المعجوز

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

اكتشفت كمية كبيرة من الاشياء في هذه
الفترة هل احكيها لك ؟

(قدريا يوافق وهو ينفهه)

جاليليو

: انتبه جيدا . والا فانتك لن تستطيع ان
تفهم . اتذكر انني اريك كوكب الزهرة .
لا تصغ الى هذه الضجة انها لا شيء .
اتستطيع ان تتذكر ؟ اتعرف ماذا رايت ؟
انها تشبه القمر . رايتها وهي تشبه
الهلال ورايتها وهي تشبه البدر . ماذا
تقول في ذلك ؟ في استطاعتي ان اجعلك
تشاهد ذلك بكرة وشمعة . ان هذا يعني
ان هذا الكوكب ايضا ليس له ضوء خاص
به وانه يدور حول الشمس في دائرة
بسيطة . اليس هذا رائعا ؟

: (ينفهه) بالتأكيد . هذه حقيقة .

: (بصوت منخفض) لم احتفظ بها هنا .

قدريا

جاليليو

(قدريا يكف عن البكاء)

: بطبيعة الحال لو لم اكن قد بقيت هنا فما
كان شيء من هذا قد حدث .

: وهل سيصدقونك ؟

: انا الان املك كل الادلة في يدي . اسمع .

عندما ينتهي هذا سناذهب الى روما
واجعلهم يرون .

جاليليو

قدريا

جاليليو

(رجلان مقتمان يدخلان الشارع ومعهما
عمد خشبية طويلة وجرادل يمثلمان
بواسطتها الخبز الى جاليليو والسيدة
المعجوز من طريق النوافذ)

: إيماننا سيدة لها ثلاثة أطفال . اتركوا لها شيئا .

المرأة المعجوز

: ليس لدي شيء أثريه . لا يوجد ماء بالبيت (الرجال يهزون أكتافهم) هل ستمودون غدا ؟

جاليليو

: (بصوت مكتوم بسبب الرباط الذي يلفه حول فمه) من يعرف ماذا يحدث غدا ؟

احد الرطين

: إذا عدتم هل تستطيعون ان تحضروا لي كتابا صغيرا احتاجه في عملي ؟

جاليليو

: (يضحك في صوت مكتوم) كما لو كان الكتاب مهما الآن . كن سعيدا بحصولك على هذا الخبز .

الرجل

: هذا الصبي الصغير هناك تلميذي . اعطه له من أجلي . انها خريطة مدار زحل يا اندريا .

جاليليو

: (الرجلان يكونان قد ابتعدا)

: بكل تأكيد سأتي به يا سنيور جاليليو

اندريا

: (ينسحب جاليليو من التلظة . المرأة المعجوز تخرج من المنزل المواجه وتضع ابريقا امام باب جاليليو) .



(عام ١٦١٥ . الكلية الرومانية معهد أبحاث الفانيكان
يؤيد اكتشافات جاليليو) .

الجوقة : ويسر التاريخ حقا في مسار غريب
حين يضطر العلماء لكي يعملوا
أن يتزلفوا ولكن فخورين بأن نقول أن
كريستوف كلافيوس
قد أيد المسيو جاليليو جاليلي .
(قلعة بالكلية الرومانية بروما . والوقت
ليلا . فلسفة ورهبان وعلماء
مجتمعون وفي أحد الجوانب يقف
جاليليو وحده . الجو مرح . قبل أن
ترفع الستار تسمع ضحكات عالية) .

القسيس البدين : (يمسك بطنه من الضحك) لوه .
سخافات . سخافات . أريد ان يخبرني
احد بفكرة ليسوا على استعداد ان
يصدقوها .

عالم : مثل ان تقول ان لديك نفورا شديدا من
الاكل يا سنيور

القسيس البدين : سيصدقون ذلك . سيصدقون . الشيء
الذي لا يصدق احد هو الشيء المقول .
ان هناك شكاً في وجود الشيطان ،
ولكنهم يؤمنون بالارض تدور كالسكر
في الوحل .

راهب : (يمثل ملاحاً) اني اشعر بالدوار .
الارض تدور بسرعة شديدة . اسمع لي
ان استند عليك يا بروفيسر

(يتظاهر بأنه سيقع ويمسك باحد
الطعام) .

العالم : (يشاركه اللعبة) لقد شربت الارض اليوم
ايضا . يا لها من سكر عجوز

(يمسك بعالم آخر)

الراهب : جاسب . جاسب . اننا ننزلق . قف .
قلت لك

العالم الاخر : لقد اصطدنا بكوكب الزهرة . لا
استطيع ان ارى أكثر من نصف ظهره

(تتكون مجموعة من الأشخاص
يتصرفون وكأنهم يحاولون منع أنفسهم
من السقوط من سفينة في عاصفة)

راهب ثاب : لاحظوا أن لا نسقط على القمر . اوه .

ايها الاخوة يقال ان بالقمر جبلا مدبية
اثبتوا عليها بأقدامكم

العالم الاول

الراهب الاول : لا تنظروا الى اسفل . اني احس بالدوار
القسيس البدين : (بصوت عال عامدا . في اتجاه جاليليو)
مستحيل . ترحلق في الكلية الرومانية !!

(ضحك عام عال . يدخل عالمين في
الظك من علماء الكلية من الباب الذي
في اعلى المسرح . صمت على الفور)

احد الرهبان : اتواصلون ابائكم ! يا للفضيحة

العالم الفلكي الاول : (غاضبا) كلا . لا نواصل ابائنا

العالم الفلكي الثاني : الى اين سيؤدي بنا هذا ؟ انني لا أستطيع

ان افهم كلافيوس . ماذا لو اننا قبلنا
كل حقيقة عرفت في خلال السنوات
الخمسين الماضية ؟ في عام ١٥٧٢ في
ابعد ابراج السماء . في البرج الثامن .
برج النجوم الثابتة كانت تضيء كوكبة
جديدة من النجوم ، اكبر والمع من كل
جيراتها . ومنذ ثمانية عشر شهرا خبا
هذا الضوء وغاب في العدم . اولا يجب
ان نتساءل ما مصير سكون السماء
الابدي ؟

الفيلسوف

اربا . : لو سمح لهم ، فانهم سيقطعون السماء

العالم الفلكي الثاني : صحيح . الى اين سنذهب ؟ منذ

خمس سنوات مضت حدد تيشوبراهه
العالم الدانمركي مسار احد المذنبات .
انطلق من خلف القمر وراح يخترق كل

تلك المجالات واحدة بعد أخرى . تلك
الابراج التي ترفع النجوم المتحركة !
لم يلق المذنب اية مقاومة ولم يعثره اي
انكسار في الضوء اولا نتساءل اين هي
هذه الابراج اذن ؟

الفيلسوف : كلام خارج عن الموضوع ! كيف يستطيع
كريستوفر كلافيوس وهو اكبر عالم
فلكي في ايطاليا وفي الكنيسة ان يبحث
مثل هذه الاشياء ؟

القسيس البدين : يا للفضيحة !!

العالم الفلكي الاول : ولكنه رغم ذلك يبحث ! انه في الداخل

يحملق من خلال ذلك المنظار الشيطاني
العالم الفلكي الثاني : بدا كل شيء من اعتمادنا على جداول

كوبرنيكوس في حساباتنا . ذلك
المجذف . اقصد تقديراتنا مقدما عن
طول السنة الشمسية ومواعيد خسوف
وخسوف القمر والشمس وعن تحركات
الاجرام السماوية

الراهب : اني اسالكم اي الشين افضل . تاخر
خسوف القمر عن ميعاده المحدد في
النتيجة مدة ثلاثة ايام او الخلاص
الابدئي منه ؟

راهب نحيل : (يتقدم وفي يده الانجيل مفتوحا ويشير
في عصبية الى احدى الفقرات)

اقراوا ما هو مكتوب هنا « توقف ايها القمر
الشمس على جيبون . وانت ايها القمر
توقف فوق وادي آجالون » كيف
تستطيع الشمس ان تتوقف ان لم تكن
تتحرك ، كيف يستطيع هؤلاء الهرطقة

ان يشبتوا عكس ذلك ؟ هل يكذب الكتاب
المقدس ؟

عالم الفلك الاول : كلا طبعا ومن اجل هذا سنغادر نحن
هذا المكان .

عالم الفلك الثاني : حقيقة ان هناك بعض الظواهر التي تثير
المصاعب امام علماء الفلك . ولكن هل
من الضروري ان يفهم الانسان كل شيء ؟
(العالمان الفلكيان يخرجان)

الراهب النحيل : انهم يشبهون موطن الجنس البشري
بكوكب رحال ، يحشرون الانسان
والحيوان والنبات والمعادن في حربة
واحدة ويلقون بها عبر سماء فارغة
وطبقا لآرائهم ، فان كل من السماء
والارض لم تعودا موجودتين . الارض
لأنها ليست سوى كوكب والسماء لأنها
لم تعد تتكون الا من مجموعة من
الارضين . لم يعد هناك فرق بين ما هو
سام وما هو منحط وبين ما هو خالد
وما هو فان . اما اننا سنغنى فكلنا
يمرف ذلك ، اما ان السماء لا بد ان
تفنى فهذا ما يقولونه الان . واما ان
هناك شمسا وقمرًا وكواكب واننا
نعيش فوق الارض ، فكل هذا نعرفه ،
وهذا ما هو مكتسب ، ولكن الارض
تصبح الان كوكبا ايضا طبقا لآرائهم .
لم يعد هناك غير الكواكب ! سيأتي اليوم
الذي يقولون فيه ، ليس هناك انسان
وحيوان . الانسان نفسه ليس غير

العالم الاول

حيوان . ليس هناك غير الحيوانات .
: (الى جاليليو) سنيور جاليليو . لقد
سقط منك شيء على الارض (كسكن
جاليليو في خلال تلك الفترة قد اخرج
من جيبه قطعة حجر وراح يلعب بها ثم
تركها تسقط منه . ينحني ليلتقطها)
: كلا يا سنيور . لقد سقطت مني الى
اعلى .

جاليليو

القسيس البدين : (مشيخاً بوجهه) وقع .

(يدخل كاردينال عجوز وهو يعتمد على
ذراع احد الرهبان ، يفصحون له المكان
في احترام) .

الكاردينال العجوز : هل لا زالوا هناك ؟ او لا يستطيعون
حقاً ان ينتهوا من هذا المبت بسرعة ؟
كلافيوس هذا يجب عليه ان يفهم علمه
هو . سمعت ان السنيور جاليليو قد
نفى الانسان بعيداً عن مركز الكون
والقى به في مكان ما على الهامش . من
الواضح انه عدو الجنس البشري .
يجب ان يعامل كذلك . ان الانسان
قوة الخليفة ، وكل طفل يعرف انه
اسمى واكمل اعمال الله . وكيف يمكن
ان يكون الله قد القى بهذه المعجزة وهذا
العمل الخلاق على سطح كوكب بعيد
تائه ؟ كيف يمكن ان يرسل الله ابنه الى
مثل هذا المكان ؟ كيف يمكن ان يوجد
اناس فاسدون يؤمنون بعبيد الحساب .
اي مخلوق من مخلوقات الله يقبل

فينا هكذا .. ؟

القسيس البدين : (بصوت منخفض) السنيور جالييليو موجود هنا .

الكاردينال المجوز : (الى جالييليو) اذن فانت هو لم اعد
استطيع ان ارى بوضوح منذ مدة ولكن
ما اراه رغما عن ذلك كاف لان ادرك انك
تشبه الى حد مدهش ذلك الشخص
الذي احرقناه منذ فترة . ماذا كان
اسمه ؟

الراهب : لا يجب ان تثير اعصابك يا صاحب
الفخامة ... الطبيب ..

الكاردينال المجوز : (يتخلى من الراهب ويتوجه بالكلام
الى جالييليو) اتريد ان تحط من قدر
الارض وانت تحيا عليها وتأخذ اسباب
الحياة منها . لك ان تخدع بذلك
انفسهم . اما انا فلن اسمح بذلك
(يدفع الراهب ويبقى في السبر فخورا
جيئة وذهابا) لست ذلك الكائن الذي
يقف على أي كوكب صغير ويدور في أي
مكان لفترة موجزة . اني أقف على
ارض صلبة واسير عليها بخطى ثابتة .
انها لا تتحرك . انها مركز الكون . انني
في مركز الكون وعين الله مركزة علي .
وعلي وحدي ، وحولي الابراج السماوية
الثمانية تدور في ثبات هي والكواكب
الثابتة والشمس العظيمة التي خلقت
لكي تنير ما حولي . انها تنير ايضا لكي
يراني الرب . وهكذا فالكون كله قد
تركز بشكل ظاهر وبطريقة لا تحتاج الى

اثبات، قد تركز حولي . حول الانسان .
عقل الرب . صورة الرب الذي لا
ينفى

الراهب

: لقد انك صاحب الفخامة نفسه
(في تلك اللحظة يفتح الباب الذي في
اعلى المسرح ويدخل كلافيوس العظيم
على رأس مجموعة من علماء الفلك .
يعبر القاعة في صمت وفي سرعة دون
ان ينظر حوله . وفي لحظة خروجه
يتوجه بالكلام الى احد الرهبان) .
كل شيء مضبوط . انه على حق :

كلافيوس

(يخرج متبوعا بعلماء الفلك . الباب
يظل مفتوحا . صمت شديد . الكاردينال
المجوز يفيق) .

الكاردينال المجوز : ما هذا ؟ هل وصلوا الى قرار ؟

(لا احد يجروء على الرد)

الراهب

: يجب ان يمود صاحب الفخامة الى بيته
(يسلمون المجوز على الخروج .
الجميع يتركون القاعة في اضطراب
شديد . راهب صغير في لجنة
كلافيوس للابحاث يتوقف بجوار
جاليليو)

الراهب الصغير : (بصوت منخفض) سنيور جاليليو ؟

لقد تكلم الاب كلافيوس قبل ان يرحل .
الدور الان على علماء اللاهوت لكي يبينوا
كيف سيعيدون تركيب أبراجهم
الساوية . لقد انتصرت ..
(يخرج)

جاليليو

: (محاولا ان يحتجزه) ليس انا الذي انتصر . انه العقل الذي انتصر (الراهب الصغير يكون قد خرج وجاليليو يتجه بدوره الى باب الخروج يلتقي بقسيس طويل في صحبة احد الطماء الفلكيين . جاليليو ينحني عند خروجه ويهمس الى احد الخدم بسؤال) .

الخدام

: (يجيب في همس) صاحب الفخامة الكاردينال رئيس محكمة التفتيش (العالم الفلكي يقود الكاردينال الى المنظار)





(في ان محكمة التفتيش تنكر نظام كوبوليكوس -
مارس ١٦١٦)

الـجـوـقـة

: ولما كان جليليو في العاصمة
دعاه الى بيته كاردينال عظيم
فقدّموا له الطعام واعطوه الشراب
واقاموا له حفلة .
ففي اثناء رجاء في مطلب صغير فقط .
(قصر الكاردينال بلارمين في روما . حفلة .
في قاعة القصر حيث يلعب اثنان من ابناء
الكنيسة الشطرنج ويدونان الملاحظات من
المدعوين . مجموعة صغيرة من الرجال
والنساء المقتنعين تستقبل جليليو
بالتصفيق . جليليو يصل مع ابنته فرجينيا

وخطيبها لودوفيكو مارسيلي (

: لن أرقص مع أي شخص آخر يا لودوفيكو

: مشبك كتفك مفكوك

: هذا الوشاح الرقيق يكشف عن صدرك

لا تصلح به بيديك

انه يوشى في رقة الي بمواطنك العذبة

وبمواطن أخرى ابلغ عمقا أعرفها فيك

ولنفكر تحت ضياء الشمس في خلوة أقل

سنطوعا

تنتظرنا هناك في الحديقة بين الظلال

: تحسس قلبي

: (يضع يده على قلبها) انه يدق

: أريد أن ابدو جميلة

: يجب والا فانهم سيشكـون في دوران

الأرض

: انها لا تدور على الإطلاق (جاليليو يضحك)

روما لا تتحدث الا عنك ولكنها ابتداء من

هذا المساء يا سنيور جاليليو لن تتحدث

الا عن ابنتك

: يقولون أن من السهل أن تبدو المرأة

جميلة اثناء الربيع في روما. أما أنا نفسي

فيجب أن ائسبه أدونيس (الى الموظفين)

من المفروض انني انتظر السيد الكاردينال

هنا (الى الخطيبين) اذهبوا ومتعا نفسيكما

(بعد أن يخرجوا تعود فرجينيا بسرعة)

: أبي . ان حلاق شارع تريونفو قد أعطاني

الدور الاول وترك أربع سيدات ينتظرن .

لقد عرف استمك في الحال

(تخرج)

فرجينيا

لودوفيكو

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

لودوفيكو

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

: (الى الموظفين اللذين يلعبان الشطرنج)

كيف لا تزالان تلعبان الشطرنج بالطريقة القديمة . انها طريقة ضيقة وقصيرة جدا . كل الناس الان يلعبون بالقطع الرئيسية على كل الرقعة . الطابية تسير هكذا . (يوضح لهما) والحصان هكذا . والوزير هكذا وهكذا .. هكذا يتسع المجال والامكانية لعمل التشكيلات .

احد اللاعبين

: هذا كثير جدا بالنسبة لمرتبائنا المتفجرة .
الا ترى أننا لا نستطيع أن نقوم الا بحركات كهذه .

(يلعب لعبة صغيرة)

جاليليو

: العكس يا صديقي . الذي يخطو خطوات واسعة يحصل على أحذية واسعة . يجب أن تسايروا الزمن أيها السادة . لا تسر على الشاطئ بل الق بنفسك في الاعماق

(الكاردينال المعجوز الذي ظهر في اللوحة السابقة يعبر المسرح بمصاحبة راهب . يلحظ جاليليو فيهر أمامه . ثم يستدير مترددا ويحييه جاليليو يجلس . يسمع الصبية من قاعة الحفلة وهم يغنون مطلع الاغنية الشهيرة للورانزو دي مديشي عن « الزوال »

الصبية

: بعيني أرى الازهار تحيا وتموت
نبين الصباح وبين المساء قلوبها تتجمد
وفوق الارض الباردة ترتد كالحة الالوان
فأنهم عند ذلك كيف تزول زهرة الشباب

جاليليو
لحد الامناء

: روما ! .. حفل كبير ! هه
: هذا اول كرنفال منذ سنوات الطاعون .
جميع عائلات ايطاليا الكبيرة قد حضرت
الى هنا هذا المساء . آل اورسيني .
وآل فيلافي وآل نيكولي وآل سولد انوري
وآل لبيكي وآل استنسي وآل كولومبيني
: (مقاطعا) صاحب الفخامة الكاردينال
بيلازمين والكاردينال بريبريني .

الامين الثاني

(يدخل كل من الكاردينال بيلازمين
وبريبريني وهما يمسكان امام وجهيهما
بمصاتين طويلتين تنتهيان بقناعين احدهما
لحمل والاخر ليمامة)

بريبريني

: (وهو يشير باصبعه الى جاليليو) الشمس
تشرق ثم تغرب ثم تعود الى مشرقها
(هذا هو ما قاله سليمان الحكيم) فما
هو قول جاليليو ؟

جاليليو

: عندما كنت صبيا لي من العمر خمسة
عشر عاما يا صاحب الفخامة كنت على
ظهر سفينة وصرخت الشاطئ يختفي .
أما اليوم فأتى أعرف ان الشاطئ لا
يتحرك وانما السفينة هي التي تتحرك
: يا له من خبيث . ان ما نراه يا بلارمين ،
اي أن السماء تدور ليس بالضرورة
مضبوطة بدليل السفينة والشاطئ . أما
ما هو مضبوط ، أي ان الارض تدور .
فان أحدا لا يراه ! خبيث . ان توابع
المشتري التي اكتشفها ضربة قوية
لعلمائنا الفلكيين . ولسوء حظي أنا .

بريبريني

حدث اني قرأت قليلا في علم الفلك . انه يلتصق بالانسان كالمعلقة يا بلارمين .

بلارمين

: لنسأير زماننا يا باربيريني . اذا كانت خرائط النجوم التي تعتمد على هذه الفروض الجيدة تسهل الملاحة فليستعمل ملاحونا هذه الخرائط . اننا نعادي فقط تلك التعاليم التي تناقض الكتب المقدسة (يحيى في اتجاه قاعة الاحتفال)

: الكتاب المقدس : (الذي يستحوذ على البذور يستثمر لعنة الشعب) كما قال سليمان .

جاليليو

: قال سليمان (الحكيم ينذر حكمته)
: (عندما لا توجد في الحضيرة ثيران ، فالحضيرة نظيفة لكن القوة في الثيران)

باربيريني

جاليليو

: « ان من يحكم روحه ، لافضل من يحكم مدينة » .

باربيريني

: « لكن من كانت روحه محطمة عجت ساقاه » (صمت) « او ليست الحقيقة ظاهرة جدا » .

جاليليو

: « هل يستطيع احد ان يضع قدمه على فحم محمى دون أن يحترق » مرحبا بك في روما ايها الصديق جاليليو . اتمرف اصل هذه الحكاية ؟ تقول الحكايات القديمة ان ذئبة اطعمت طفلين واخفتها ومنذ ذلك الوقت كان على جميع الاطفال ان يدفعوا ثمن طعامها . غير ان الوضع ليس سيئا . فالذئبة تدهم بكل انواع المسرات السماوية والارضية ابتداء من متعة الحديث مع صديقي العالم بلارمين

باربيريني

حتى متعة الالتقاء مع ثلاث أو أربع سيدات
من ذوات الشهرة العالمية ، هل أقدمهن
لك ؟

(يصحب جاليليو الى اعلى المسرح ليريه
قاعة الاحتفال . جاليليو يتبعه في تجهيم)
: كلا . انه يفضل مقابلة جادة . حسنا .
هل أنت واثق يا صديقي جاليليو انكم انتم
علماء الفلك ليست لديكم اقل رغبة فسي
ان تبسطوا علمكم ؟

(يصحبه الى مقبلة المسرح مرة اخرى)
انك تفكر في الدوائر والاشكال الاهليلجية
والسرعات المنتظمة والانتقال البسيط ،
وهي اشياء توائم حجم مخك ، ولكن ماذا
اذا كان الرب قد جعل اجرامه السماوية
تسلك مسارات مثل هذه ؟ (يرسم باصبعه
في الهواء مسارا شديدا لتعقيد بسرعة
غير منتظمة) كيف كانت ستكون
حساباتك ؟

: حسنا يا صديقي الطبيب . لو ان الرب
كان قد خلق العالم ليسلك مثل هذا
المسار (يعيد رسم المسار بدقة) لكان
قد خلق عقولنا على هذا الشكل ايضا
كي تبدو هذه المسارات على أبسط نحو
ممكن . انني اؤمن بالعقل .

: أعتقد ان العقل غير كاف . انه صامت . .
انه في غاية الادب بحيث لا يقول لي بأنه
يمتد ان عقلي غير كاف (يضحك ويتجه
عائدا نحو هاجز السلم) .
: العقل يا صديقي لا يذهب بعيدا جدا .

بارميني

جاليليو

بارميني

بارميني

ماذا نرى نحن حولنا غير الخداع
والضعف والجريمة ؟ أين هي الحقيقة ؟
: (مستقلا) انني اؤمن بالعقل .
: (للموظفين) لا داعي ان تدونا هذا .
انها مناقشة علمية بين اصحاء .

جاليليو

باربريني

بالرمين

: فكر لحظة فيما تكلفه آباء الكنيسة من
جهد وفكر فيما تكلفه خلفاؤهم لكي يعطوا
لهذا العالم معنى ... لعالم تتمتع
انت انه شديد الخوف . فكر في قسوة
كبار ملاك الارض في مقاطعة كمبانيا
الذين يجلدون فلاحهم وهم انصاف
عرايا وفي غياب هؤلاء البؤساء الذين
يقبلون اقدام ساداتهم رغم ذلك .
: شيء فظيع . عندما كنت آتيا الى روما
رايت في الطريق ..

جاليليو

بالرمين

: لقد القينا مسؤولية معنى هذه الاحداث
ما دمتنا لا نفهمها ، والحياة مليئة بمثلها ،
على كاهل كائن علوي . وقتلنا بانها
تخفي بعض المقاصد وبانها تخضع لخطأ
عليها . ومما لا شك فيه ان هذه التفسيرات
لم تهديء على الاطلاق كل النفوس .
ولكن ها انت الان تتهم هذا الكائن
العلوي بعدم معرفته معرفة مضبوطة
كيف يتحرك عالم النجوم بينما انت تعرفه .
هل هذا من الحكمة في شيء ؟

جاليليو

: (يتخذ اهبطه للشرح) انني ابن محترم
للكنيسة .

باربريني

: الشيء الفظيع فيه هو انه يعلن بكل براءة
ان الله قد ارتكب اكبر الكذائب في علم

الفلك . ماذا ؟ هل تعني ان الله لم
يدرس علم الفلك دراسة كافية قبل ان
يكتب الكتاب المقدس ، يا صديقي العزيز ؟
: الا تعتقد حقيقة ان الله كان يجب ان
يكون أكثر ثقافة فيما خلقه ، من مخلوقاته
نفسها ؟

بلازمين

: أيها السادة ، ان الانسان قد لا يعجز
عن فهم حركة النجوم فحسب بل يعجز
عن فهم الانجيل أيضا .

جاليليو

: وكيف يفهم الانجيل يا عزيزي . ان هذا
عمل علماء اللاهوت في كنيسة الكاثوليكية
المقدسة . الا توافق معي ؟!

بلازمين

(جاليليو صامت) .

: اترى ! انك الان صامت (يشير الى
الكتبة) يا سنيور جاليليو . ان المكتب
المقدس قد قرر هذا المساء ان تعاليم
كوبرنيكوس التي بمقتضاها تصبح
الشمس التي لا تتحرك مركزا للكون ،
وتصتبع الارض على عكس ذلك متحركة
كما تتنحى عن كونها مركز الكون —
المكتب المقدس قد قرر بأن هذه التعاليم لا
معنى لها وغير مقبولة ومجرد هرطقة .
ولقد كلفت بأن أخبرك بهذا القرار وبأن
أعظك كي تترك هذه الإنكار (الى
الكتبة) كرر ذلك .

بلازمين

: صاحب الفخامة الكاردينال بلازمين الى
الدمو جاليليو . ان المكتب المقدس قد
قرر هذا المساء ان تعاليم كوبرنيكوس

الكتبة الاول

التي بمتضاها تصبح الشمس التي لا
تتحرك مركزا للكون ، وتصبح الأرض
على عكس ذلك متحركة كما تنتهي عن
كونها مركز الكون - المكتب المقدس قد
قرر بأن هذه التعاليم لا معنى لها وغير
مقبولة ومجرد هرطقة . ولقد كلفت بأن
أخبرك بهذا القرار وبأن أعطك كي تترك
هذه الافكار .

: ما معنى هذا ؟

جاليليو

(يسمع من ناحية قاعة الاحتفال الصبية
وهم يغنون الابيات التالية من قصيدة
شعرية . باربيريني يشير الى جاليليو
بالسكوت أثناء الغناء . يستمعون) .

: « لقد قلت لكم ايها الاصدقاء ، الايام
السميدة زائلة

فاتطفوا الازهار قبل ان ينتهي الربيع » .
ولكن أين الحقائق ؟ لقد كنت اعتقد ان
علماء الفلك في الكلية الرومانية قد اقرروا
بصحة أرصادي .

الصبية

جاليليو

: لقد قبلوها مع تعبيرهم لك عن رضائهم
العميق وعن تشرفهم العظيم بك .

: أه . وماذا عن توابع المشتري ووجوه
كوكب الزهرة ؟

بلازمين

جاليليو

: المجمع المقدس اتخذ هذا القرار دون
الدخول في التفاصيل .

بلازمين

: هل لي أن أقول ان أي بحث علمي منذ
الآن ..

جاليليو

: مضمون ضماننا واضح يا سنيور

بلازمين

جاليليو . على أن يكون طبعا لفكرة
الكنييسة التي تقول اننا لا نستطيع أن
نعرف ولكننا نستطيع أن نبحث (يحيى
مرة أخرى أحد المدعوين في قاعة الاحتفال)
لك الحرية في شرح هذه التعاليم من خلال
الفروض الرياضية . ان العلم ابن شرعي
للكنيسة ، وابن اثير لديها يا سنيور
جاليليو . وليس هناك أحد بيننا يعتقد
اعتقادا جادا بأنك ترغب في تقويض
مقيدة الكنيسة .

: (غاضبا) السلطة تضاف بسوء
استخدامها .

: صحيح هذا ؟ (يقهقه بينما يضرب جاليليو
على كتفه ثم ينظر اليه بطريقة فاحصة
ويتكلم بود) يا صديقي جاليليو لا تلق بكل
شيء في وجهنا . اننا لن نفعل ذلك أبدا .
اننا في حاجة اليك أكثر مما انت في حاجة
الينا .

: اتحرق شوقا الى أن أقدم أكبر عالم
رياضي في ايطاليا الى رئيس المكتب
المقدس الذي ينظر اليك باسمي تقدير .
(ياخذ بفراع جاليليو الاخرى)

ويا ترى على أي أساس يتحول من جديد
الى حمل . يا صديقي العزيز انك تصنع
خيرا بمجيتك الى هنا متدثرا بثياب طبيب
طبيب مسالم . قناعي يمنحني اليوم بعض
الحرية ففي حفل مثل هذا تستطيع أن
تسمعي وأنا أهتم . لو ان الله لم يوجد
لكان من الضروري أن يوجد . فلنضع

جاليليو

باربيريني

بالارمين

باربيريني

على وجوهنا الاثمة . ممكن جاليليو
ليس لديه قناع .

(يصطحبان جاليليو فيما بينهما الى قاعة
الحفلة) .

الكاتب الاول : هل كتبت الجملة الاخيرة ؟
الكاتب الثاني : لا زلت اكتبها (يكتبان بشكل محموم)

هل كتبت تلك الجملة التي قال فيها انه
يؤمن بالمقل .

(يدخل كاردينال محكمة التفتيش) .

كاردينال محكمة التفتيش :

هل تمت المقابلة ؟

الكاتبان : (بشكل آلي) وصل السنيور جاليليو

اولا مع ابنته . تمت اليوم خطبتها

للسنيور . . (تصدر عن الكاردينال حركة

قلق) ثم حاضرا السنيور جاليليو بعد

ذلك من الطريقة الجديدة للعبة الشطرنج

التي بمقتضاها تتحرك كل القطع محطبة

بذلك كل القواعد على كل المربعات .

كاردينال محكمة التفتيش : (وقد فرغ صبره)

المحضر .

(احد الكاتبين يناوله المحضر وهو

جالس . سيدتان شابتان مقتمتان

تعبيران المسرح وتظهران الاحترام امام

الكاردينال) .

: من هذا ؟

احدهما

: كاردينال محكمة التفتيش .

الاخرى

كاردينال محكمة التفتيش : (وهو في مكانه بالركن)

اوه . ابنتي

: (وقد فرغت قليلا لانها لم تكن قد راته)

فرجينيا

لوه . صاحب الفخامة .
(كاردينال محكمة التفتيش يمسد يده
اليمنى دون ان يرفع عينيه) .
(تقترب منه فرجينيا ثم تركع على ركبتيها
وتقبل خاتمته) .

كاردينال محكمة التفتيش :

يا له من ليل رائع . اسمحي لي ان اهنتك
على خطبتك . خطيبك ستليل أسرة نبيلة .
هل ستبتين معنا في روما ؟
ليس في الوقت الحاضر يا صاحب
الفخامة . هناك استعدادات كثيرة من
أجل الزواج .

فرجينيا

كاردينال محكمة التفتيش :

آه اذن نسوف تصحبين أباك الى
فلورنسا . أنا سعيد بذلك . أنا متأكد
ان أباك في حاجة اليك . ان علم
الرياضة رفيق شديد الحنان . اليس
كذلك . ان مخلوقا من دم ولحم يحدث
تحولا سعيدا في مثل هذه الظروف .
الانسان يفقد نفسه بسهولة شديدة مهما
كان رجلا عظيما في عالم النجوم الواسع .
(وقد تقطع نفسها) انك شديد الطيبة
يا صاحب الفخامة . في الحقيقة اننا لا
انهم شيئا تقريبا في كل ذلك .

فرجينيا

كاردينال محكمة التفتيش :

لا ! (يضحك) في بيت الصيد لا يؤكل
السك . هه . ستوف يسر أبوك لو
عرف انك قد تعلمت ما تعرفينه عن
الكواكب مني أنا . يا طفلي (يقصف

المحضر) انني اقرا هنا ان علماء
الباحثين عن الاشياء الجديدة الذين
اصبح رئيسهم معروفا للعالم اجمع وهو
السنيور والدك يعتبرون ان تقديرنا الذي
نوليه نحن حاليا لدور ارضنا العزيرة
تقديرا مبالغا فيه . ومنذ ايام بطليموس
وهو أحد حكماء العصور القديمة ،
حتى عصرنا الحالي ، كان المعتقد ان كل
الكون اي كل الابراج السماوية التي
تتوسطها الارض . في حجم يبلغ حوالى
عشرين ألف مرة مثل قطر الارض . مسافة
كبيرة ولكنها ضئيلة جدا بالنسبة للذين
يبحثون عن الاشياء الجديدة . الفراغ
طبقا لهم ، كما يقال لنا ، متسع
بطريقة لا تدرك أبدا . المسافة بين
الارض والشمس ، وهي مسافة ثمانية
جدا ، كما تبدو لنا ، قد أصبحت مسافة
ميكروسكوبية بالنسبة الى المسافة بين
ارضنا البائسة وبين الكواكب الثابتة
الموضوعة في أبعد الابراج بحيث لم يعد
ضروريا أن يحسب حسابها في الحسابات
الرياضية . كيف يقولون لنا بعد ذلك انهم
يحيون في ضيق ؟
(فرجينيا تضحك وكذلك كاردينال محكمة
التفتيش) .

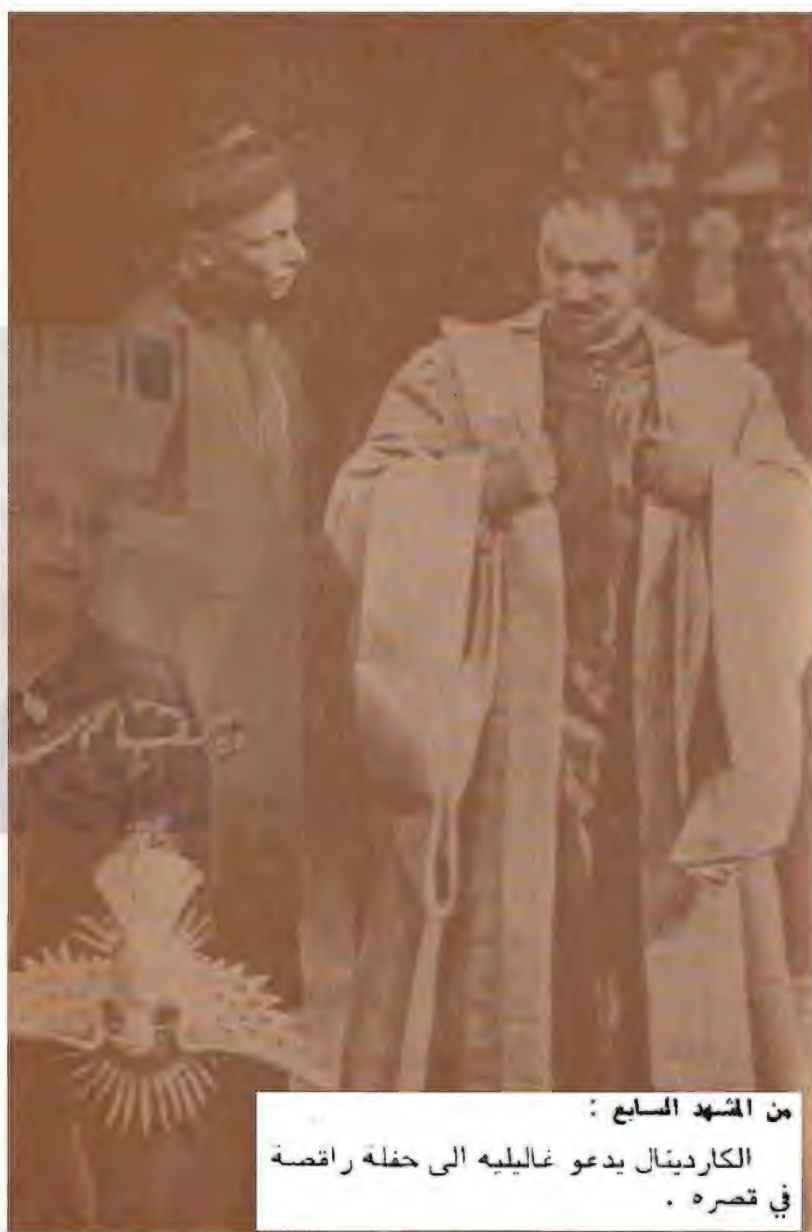
كاردينال محكمة التفتيش :

في الحقيقة . لقد صدم ، منذ فترة قريبة ،
بعض أعضاء المكتب المقدس عندما
عرضت عليهم صورة هذا العالم الجديد

التي اعتبرنا بمقتضاها لا نملك هنا أي شيء أكثر من ذلك الذي يستطيع المرء أن يشبكه في منق فتاة جميلة . انهم تلقون لانهم يقولون ان القسيس ، أو حتى الكاردينال ، قد يضل في مثل هذه المسافة ولا يحس به أحد . حتى البابا نفسه قد تخطئه عين الله . نعم ان هذا شيء عجيب . غير اني سعيد لان اقول لك من أبك اننا نعتبره رجلا عظيما ونحبه جدا يا طفلي العزيزة . وانني لأعجب لماذا لا أعرف الاب الذي تعترفين أمامه .

فرجينيا : الاب كريستوفورس في كنيسة اورمولا .
كاردينال محكمة التفتيش :

آه . صحيح . أنا سعيد بأن أعرف أنك ستصبحين السنيور والدك . سوف يحتاج اليك . قد لا تقدرين ذلك . ولكنه كذلك . أنك متفجرة ومن لحم ودم . والعظمة ليست ثنيا هنيا بحيث يحتلها دائما كل الذين وهبهم الله اياها . ليس دائما . هه . وما من أحد يبلغ من الكبر حدا يمنعه عن الصلاة . غير انني استبقيتك هذا يا طفلي العزيزة واستثير غيرة خطيئك . وربما غيرة أبك العزيز ايضا لاني قد كلمتك عن النجوم بطريقة عتيقة . هيا اذهبي سريعا الى الحفل وارقصي . ولكن لا تنسي أن تنقلي تحياتي الى الاب كريستوفورس .
(فرجينيا تحييه باحترام وتخرج مسرعة)



من المشهد السابع :
الكاردينال يدعو غاليليه الى حفلة راقصة
في قصره .



(قصر سفي فلورنسا في روما)

الجوقة

- واذا كان جاليليو يشعر بالفضيب
- جاءه راهب صفي يزوره
- ابن ناس بسطاء واهله يعملون
- فعن اي شيء تكلموا ؟ عن العلم ..
- عن علم الطبيعة .

(جاليليو يتحدث مع الراهب الصفي
الذي أسر اليه بكلمات عالم الفلك البابوي
بعد حفلة الكلية الرومانية) .

جاليليو

- تكلم . هه . تكلم . الرداء الذي ترتديه
- يعطيك الحق في أن تقول ما تشاء .

الراهب الصفي

- لقد درست الرياضيات يا سنيور
- جاليليو .

: سيفيدك هذا اذا تمكنت من الاعتراف
بان حاصل ضرب اثنين في اثنين يساوي،
رغم كل شيء أربعة .

: متفيور . . مرت علي ثلاث ليال لم امثر
فيها على النوم . لم اعد اعرف كيف اوفق
بين ذلك المرسوم الذي رايتنه وبين توابع
المشتري التي رايتها بنفسي ، لذلك قررت
ان اقوم بصلاتي مبكرا ثم آتي اليك .
لكي تقول لي ان المشتري ليس له توابع!

جاليليو

الراهب الصغير

جاليليو

الراهب الصغير

: كلا. لقد انلحت في تعمق حكمة المرسوم .
فانكشف لي الخطر الذي يكمن للانسانية
خلف اباحت تدفع بغير ضابط . وقررت
ان اهجر علم الفلك ، ومع ذلك ، فقد
قررت انه من واجبي ان اعرض عليك
الدواع التي تستطيع ان تدفع عالم
فلك الى ان يحجم عن سبق نظرية معينة .
هل يمكن ان اتقول انني اعرف هذه
الدواع ؟

جاليليو

الراهب الصغير

: انني ادرك مدى مرارتك . انت تفكر في
تلك الوسائل الشاذة التي تسلكها
الكنيسة .

جاليليو

الراهب الصغير

: قل ليس هناك غير ادوات التعذيب
فحسب .
: لكنني اريد ان اتقول لك اسبابا اخرى .
واسمح لي ان اتكلم عن نفسي لحظة .
لقد نشأت في مقاطعة كميانيا كابن لعائلة
من الفلاحين . انهم ناس بسطاء . يعرفون
كل شيء عن شجرة الزيتون اما عن غير
ذلك فهم لا يعرفون الا شيئا قليلا . واثناء

مراقبتني لوجود كوكب الزهرة ، كنت
لتخيل لبواي وهما يجلسان امام المدفأة
مع اختي وهم يتناولون عشاءهم المكون
من الجبن وفوق رؤوسهم قد اسود
السقف من دخان ظل يقتالي عليه لمدة
ثرون ، ورايت ايديهم الخشنة وقد اهلكها
العمل والملاعق الصغيرة التي يمسكون
بها . الامور ليست على ما يرام عندهم .
ولكن خلف تعاستهم هذه ، يكن نظام
ملموس للاشياء . هناك الواجبات
الدورية ابتداء من تنظيف الارض في موسم
الزيتون الى ميعاد دفع الضرائب . حتى
بالنسبة للمصائب التي تعترضهم . فان
هناك نظاما لها ايضا . انحنى ظهر ابي .
لم ينحن فجأة . بل شيئا فشيئا امام
اشجار الزيتون في الربيع تماما كما حدث
لامي من كثرة ما وضعت اذ فقدت ثروتها
بالتدريج لكنهم يستلهمون القوة لكي
يتصببوا عرقا على الطرق الوعرة وهم
يحملون سلالهم . وهم ينجبون أطفالهم .
بل وهم يأكلون . يستلهمون هذه القوة
من شعورهم بالدوام والضرورة الذي
ياتيهم من مراه التربة وازدهار الاشجار
بالاوراق الخضراء الجديدة في كل عام ومن
الكثيثة الصغيرة ومن استماعهم صباح
كل احد الى آيات الانجيل انهم متأكدون
من ان عين العناية الالهية ترعاهم .
ولربما كان ايمانهم مشوبا بالأسى لان
مسرح العالم الذي بني حولهم قد شيد

لكي يقوم فيه المثلون من الناس بأدوار
صغيرة وأخرى كبيرة . ماذا سيقولون
إذا عرفوا مني أنهم موضوعين على قطعة
حجر صغيرة تجعلها الحركة الابدية تدور
في الفراغ حول كوكب آخر . كوكب بين
آخرين لا يكاد يلحظ ! بماذا يفيدون . بل
ما قيمة مثل هذا الصبر وهذا الخضوع
لبؤسهم ! وفيما تنفع كل الكتب المقدسة
الآن ، تلك التي شرحت كل شيء . والتي
أكدت ضرورة العرق والصبر والجوع
والخضوع والتي أصبحت الآن مليئة
بالغلط . كلا . اني أرى نظراتهم وقد
امتلات بالخوف . وأرى الملاعق التي
بأيديهم تسقط على حجر المخافة ، وأرى
شعورهم الاليم وهم يحسبون بالخدمة
والزيف . اليس هناك أذن عناية
ترعاهم . سيتساقطون — أيجب علينا
نحن أن نعنى بأنفسنا نحن الجهلاء
والعجزة والمستهلكون ؟ ما من أحد قد
أعد لنا دورا خارج ذلك الدور الارضي
المحزن الذي نقوم به ، ونحن عجزة
ومقيدون ، على ذلك الكوكب الضئيل
الذي لا يدور حوله أي شيء . اليس
لشقاؤنا أي معنى ؟ الجوع هو ببساطة ،
ان ليس هناك شيء يؤكل . وليس ليللا
على الاحتمال والتعب والجهد ليس غير
انحناء الظهر وجر الاشياء ، وليس مكربة
أو مزية ؟! . وهكذا ترى جيدا ما قرأته
في مرسوم المجمع المقدس تعاطف امومي

متألق وروح طيبة رحة .

جالييلو

: روح طيبة رحة . . انك بلا شك تعني
أن — ليس هناك شيء : لقد شربوا
النبيذ وجفت شفاههم وعليهم أن يقبلوا
فيول المعاطف . لماذا ليس هناك شيء . .
لماذا كان النظام في هذا البلد ليس غير
نظام الخزينة الفارغة ؟ ولماذا كانت
الضرورة هي ضرورة العمل حتى الموت ؟
لماذا كان اهلك الفلاحون الموجودون بين
الكروم المثقلة بالمناثيد وفي الحقول الفنية
بالقمح في مقاطعة كامباتيا هم الذين
يدفعون ثمن الحروب التي يقودها ممثلو
المسيح الطيب في اسبانيا والماتيا ؟ لكي
يصبح عرش القديس بطرس في مركز
الارض ؟ اهذا هو السبب . انك محق
في أنهم لا يهتمون بالكواكب غير ان لهم
دخلا مع فلاحى مقاطعة كامباتيا . ولكن
لا تات الي لكي تتغنى بجمال الظواهر
التي زينت المصور القديمة . اتعرف
كيف تصنع المحارة لؤلؤتها ؟ أن المحارة
عندما يعترها مرض مميت تخلق نفسها
على جسم غريب كحصاة من الرمل مثلا
وتسح عليها سائلا لزجا وقد تموت
المحارة من أجل هذا العمل . اللعنة
على اللالء انى افضل المحارة السلية .
ليس للفضائل أية صلة باليؤس يا متديقي .
لو كان اهلك سعداء وموسرين لكان في
استطاعتهم ان يمارسوا فضائل السعادة
والثراء . غير ان فضائلهم هذه تصغر

عن اناس كدهم العمل على ارض مجهدة .
أما أنا فأرفض هذه الفضائل يا سيدي ،
ان مضخات المياه التي اخترعتها تستطيع
ان تقوم بمثل هذه المعجزات بدلا من تلك
الاعمال التي تعتمد في صورة سخيصة على
القوى البشرية « كونوا مخلصين
وتناسلوا » لان الحقول مجذبة ولان
الحروب ستفنيكم . أجب علي أن اكذب
على اهلك .

الراهب الصغير : (في انفعال شديد) الدوافع السامية هي
التي توجب علينا اغلاق أفواهنا . من
أجل سلام روح التعساء .

جاليليو : هل ترغب في مشاهدة ساعة سيليني التي
أحضرتها هذا الصباح ستائق الكاردينال
بلازمين ؟ . ان السلطات لكي تعوضني
عن صنع سلام الروح لأبوك الطيبين ،
تقدم لي النبيذ مخلوطا بعرق جبينهم .
هذا الجبين الذي يقولون عنه انه قد
تشكل حسب صورة الله . لو اني أعددت
نفسى لكي اكف عن الكلام لكأنت الاسباب
التي دعنتني الى ذلك هي أخط الاسباب
جميعها . انها الراحة والخلاص من
الاضطهاد وغير ذلك .

الراهب الصغير : سنيور جاليليو . انني قسيس . .
جاليليو : ولكنك أيضا عالم في الطبيعيات وانت
رايت ان لكوكب الزهرة وجوها . انظر
عبر النافذة (يشير الى النافذة) أترى
تمثال بريابوس الصغير بالقرب من اكليل
الغار . اله الحدائق والطيور والصوص .

ريفي متمين له من العمر ألفا عام ، لكنه
كان يكذب قليلا . حسنا . لندع هذا ،
فأنا أيضا ابن للكنيسة . ولكن أتذكر
ثمانيات هوراس ؟ انني أعيد قراءتها في
هذه الايام . انها تمنحني بعض الاتزان .
(يمسك بكتاب صغير) انه يدع هذا الاله
بريابوس نفسه يتكلم . هذا التمثال
الصغير المقام في الحدائق الاسكيلية .
القصيدة تبدأ هكذا :

« كنت شجرة تين . كتلة من الخشب
عديمة الفائدة

هكذا كنت عندما جاء نجار يتسائل
ماذا يصنع مني ؟ تمثالا لبريابوس
أو مقعدا

معتمدا على الله »

أعتقد ان هوراس كان يجب عليه ان
يتجاهل وجود مقعد ثم يضع منضدة في
قصيدته الشعرية . ان احساسه
بالجمال يا سيدي يجرح لو ان كوكب
الزهرة حسب تصوري عن العالم كان
بغير أوجه . كيف نخترع آلات رفع المياه
من الانهار اذا نحن لم ندرس اكبر
الالات التي تواجه اعيننا وهي الكواكب ؟
ان مجموع زوايا المثلث لا يمكن ان نغيره
حسب رغبات مجلس ادارة الكنائس .
لا استطيع ان احسب انطلاق الكواكب
في الفراغ بنفس الطريقة التي تفسر بها
دورات السحرة حول عصي مكانهم .

الراهب الصغير : اولا نعتقد ان الحقيقة ، اذا كانت هناك

جاليليو

حقيقة ، تفرض نفسها ايضا بلوننا ؟
: كلا . كلا . كلا . ان الحقيقة تنتصر
بقدر انتصارنا نحن . انتصار العقل
لا يمكن ان يكون شيئا اخر غير
انتصار العقلاء . لقد وصفت فلاحى
مقاطعة كامبانيا بأنهم كالطحالب فوق
أكواخهم . كيف يدعى اى انسان ان
مجموع زوايا المثلث تعارض مع
احتياجاتهم ، غير أنهم اذا لم يستشاروا
ويبدلون في التفكير ، فان احسن نظم
الري ستكون عديمة الجدوى بالنسبة
لهم . يا للشيطان . اننى ارى صبرهم
المقدس ، ولكن اين هو اذن غضبهم
المقدس .

الراهب الصغير : انهم منهكون .

جاليليو

(يلقي اليه بحزمة من الكتابات الخطية)
: هل انت عالم طبيعى يا بنى ؟ خذ هذه .
انها الاسباب التي من أجلها يتحرك
المحيط في جزر ومد . ولكن لا يجب
عليك أن تقرأها . اسمعني . آه . أنك
ابتدأت في القراءة ؟ حسنا أنك عالم
طبيعى .

(الراهب الصغير مستغرق في الاوراق)
: انها تفاحة شجرة المعرفة . لقد ابتدأت
تلتهمها . حلت عليه اللعنة الابدية .
لكن لا بد له من ان يلتهمها . أيها
التمس . افكر أحيانا . ماذا يحدث
لو تركت حبيسا في قبو على بعد عشرة
أذرع تحت الأرض هناك حيث لا يتسلل

جاليليو

ضوء وكان علي عند ذلك ان اعرف ما
هو الضوء . واسوا من هذا ايضا ، هو
ان كل ما اعرفه يجب علي ان اقلبه
تماما . مثل المحب او المخمور او
الخائن . هذه معصية تؤدي الى الهلاك .
كم مرة علي ان اقولها ساعة الاحراق .
هذه هي المسألة .

الراهب الصغير : (يشير الى إحدى الفقرات في
المخطوطات) انني لا افهم هذه الجملة .
جاليليو : سأشرحها لك . سأشرحها لك .





(بعد صمت دام ثمانية اعوام يتشجع جاليليو بانتخاب
البابا الجديد الذي هو نفسه عالم فيستائف
ابحاثه في المجال المحرم . البقع الشمسية) .

الجوقة : وطوال سنين ثمان ، وهو عن الكلام
يمسك نفسه .

فلم يقل كل ما كان يعرف
لكن الاغراء صار شديدا
فتحدى جاليليو القدر
(بيت جاليليو بظورنسا . تلاميذ
جاليليو . فيرذوني والراهب الصغير
واندريا سارتي الذي اصبح الان شابا .
الجميع يلتقون لكي يتلقوا محاضرة

عملية . اما جاليليو فيقرا في كتاب
وهو والقف . فرجينيا وسنيورا سارتي
تخيطان ثوب الزفاف)

فرجينيا

: اعداد ثوب الزفاف عمل بهيج . انه
يصلح لائدة عشاء طويلة . لودوفيكو
يحب المرح . يجب ان يكون نظيفا ، فامه
تفحص كل خيط . انها لا تتفق مع
مؤلفات ابي تماما مثل الاب
كريستوفورس .

سنيورا سارتي
فرجينيا

: لكنه لم يكتب لنا جديدا منذ عدة سنوات
: اعتقد انه ادرك خطاه . في روما شرح
لي احد رجال الكنيسة المحترمين شيئا
في عالم الفلك . ان المسافات فيه كبيرة
جدا .

اندريا

: (وهو يكتب على السجودة السوداء) -
الخميس بعد الظهر . الاجسام الطافية
مرة أخرى . ثلج . حوض ماء . ميزان .
ابر حديدية . ارسطو .

(يبحث عن الادوات . الآخرون يتابعون
قراراتهم . يدخل فيليب موكيوس وهو
عالم في منتصف العمر ، يبدو مضطربا)
: هل تستطيعين ان تسالي السنيور
جاليليو ان يستقبلني . لقد اهتمني
دون ان يستمع الي .

موكيوس

: انت تعرف جيدا انه لا يريد ان
يستقبلك .

سنيورا سارتي

: سيكافؤك الله اذا قبلت ان تساليه .
يجب ان اكلمه .

موكيوس

فرجينيا

: (في اتجاه السلم) بابا .

جاليليو

: ماذا هناك ..

فرجينيا

: السنيور موكيوس .

جاليليو

: (ينهض فصاة ويتجه الى اعلى السلم

وتلامذته خلفه) ماذا تريد ؟

موكيوس

: سنيور جاليليو . ارجو ان تسمح لي

بان اشرح لك الفقرات التي جاءت في

كتابي والتي يبدو فيها أنني اكرت

نظريات كوبرنيكوس عن دوران الارض

أنني ...

جاليليو

: ماذا تريد ان تشرح لي اذن ؟ انك تتفق

اتفاقا تاما مع مرسوم الكجمع الذي

صدر في عام ١٦١٦ . ان لك الحق في

ان تمنتق ما تشاء . صحيح انك درست

الرياضيات هنا ولكن ذلك لا يلزمنا بان

نستمع اليك وانت تقول ان حاصل

ضرب اثنين في اثنين يساوي خمسة .

ان لك كل الحق في ان تقول ان هذا

الحجر ..

(يخرج حجرا صغيرا من جيبه ويدعه

يسقط الى الدور الارضي) قد طار

حتى وصل الى السقف .

موكيوس

: سنيور جاليليو . انني

جاليليو

: لا تتحدث عن الصعاب . الطاعون لم

يعقني عن مواصلة ابحائي .

موكيوس

: ليس الطاعون هو اسوأ الاشياء يا

سنيور جاليليو .

جاليليو

: اني اقولها صريحة لك . ان الذي لا يفهم

الحقيقة غبي . اما الذي يعرفها ويلجوها
كذبا فمجرم . اخرج من هنا .
: (بلا شعور) عندك حق .

موكيوس

(يخرج . جاليليو يعود الى مكتبه) .

: يا للخسارة . لم يكن هذا الرجل
نسرا . وما كان ليطلب شيئا كبيرا في
حياته لو لم يكن تلميذا لك . فسر ان
الناس تقول الان ، لقد استمع الى كل
شيء يعلمه جاليليو ثم اضطر الى
الاعتراف بخطئه .

فدرفوني

: انني حزينة من اجل هذا الرجل .
: لقد كان بابا يحبه كثيرا .

سنيورا سارتي
فرجينيا

: احب ان اكلمك يا فرجينيا من زواجك .
انك لا زلت فتاة صغيرة وليست لديك
ام وابوك لا زال يضع قطع الثلج هذه
على وجه الماء . وعلى اي حال انا لا
اسالك ان تطلبي منه شيئا قد يتصل
بزواجك . ان اباك قد ياخذ عطلة
الاسبوعية وفي ساعة تناول الغذاء
عندما يكون جميع الشبان على المائدة
قد يصدّمهم باقوال ليس فيها اي قدر
من الكياسة انه لم يصنع مثل ذلك من
قبل ابدا ، لكنني لا اقصد شيئا كهذا .
غير انني افكر في مستقبلك . انا لا
استطيع ان اعرف شيئا في اعماله لانني
امرأة غير متعلمة . لكن في ظرف خطير
مثل الزواج لا يستطيع الانسان ان
يخاطر باغلاق عينيه . اعتقد انه يجب

سنيورا سارتي

عليك أن تستشيرني فلكيا محترما من
فلكيي الجامعة وتسأليه أن يعرف لك
حظك . بهذا الشكل ستعرفين أين
انت . لماذا تضحكين .

فرجينيا

سنيورا سارتي

فرجينيا

: لاني ذهبت بالفعل .

: (وقد اشتد فضولها) وماذا قال لك ؟

: يجب علي أن احذر لمدة ثلاثة شهور لأن
الشمس ستكون في برج الجدي وبعد
ذلك سيكون طالعني مناسباً وستبدد
السحب ، وإذا لم أتبع من طريق كوكب
المشتري ، فقد لا أستطيع أن أقوم بأية
رحلة لأنني من برج الجدي .

سنيورا سارتي

فرجينيا

: وماذا عن لودوفيكو .

: لودوفيكو ؟ انه من برج الاسد (بعد

صمت قصير) ان له طبيعة حساسة

(صمت) أنني أعرف هذه الخطوات .

انها للمدير السنيور جافونه (يدخل

جافونه مدير الجامعة) .

جافونه

: انما جئت لاحضر كتابا قد بهم السنيور

والدك . بحق السماء ارجوك ان لا

تزعجي السنيور جاليليو . اشعر دائما

ان أي دقيقة يسرقها المسرء من هذا

الرجل العظيم انما يسرقها من ايطاليا .

اني اودع الكتاب بكل رقة بين يديك

الجميلتين وانسحب على اطراف

اصابعي .

(يخرج . فرجينيا تناول الكتاب الى

فردوني) .

جاليليو

: عن أي شيء هذا الكتاب ؟

فدرزوني : لا اعرف (يقرأ عنوان الكتاب بصعوبة)

اندريا : دي ماكوليس ان سول
عن البقع الشمسية . كتاب آخر .

(فدرزوني يناوله الكتاب بفريق) .

اندريا : استمع الى الاهداء « الى أعلى ثقة في
علم الطبيعة يحيا في زماننا جاليليو
جاليلي » .

(جاليليو ينهمك في قراءة الكتاب) .

اندريا : لقد قرأت بحث فابريكوس روستيل
الهولندي عن البقع الشمسية انه يعتقد
انها أسراب من النجوم تجتاز المسافة
بين الارض والشمس .

الراهب الصغير : ألسنت ترى هذا محل شك يا سنيور
جاليليو .

(جاليليو لا يرد) .

اندريا : انهم في باريس وبراغ يعتقدون ان البقع
الشمسية عبارة عن ابخرة تخرج من
الشمس .

:(يزوم) هم ...

فدرزوني : فدرزوني يشك في هذا الكلام .

اندريا : دعوني خارج المناقشة . لقد قلت

فدرزوني : « هم » وهذا كل شيء . لست اكثر من

صاقل عدسات ، المعها كي تنظروا من

خلالها وترصدوا السماء وكل ما ترونه

فيها ليس بقمسا ولكن ماكوليس

(كلف) كيف يمكنني ان اشك في اي

شيء ؟ كم مرة يجب ان أعيذ لكم انني
لا أستطيع أن أقرأ الكتب . انها
باللاتينية .

(يصطلم بالميزان انشاء غضبه فتسقط
احدى كفتي الميزان على الارض . جاليليو
يتحرك في صمت ويتقطعا) .

الراهب الصغير : يقولون ان هناك متعة في الشك . أعجب
لماذا ؟

اندرى : طوال الاسبوعين الماضيين كنت كل يوم
مشمس أصعد الى الحجرة العليا
الملاصقة للسقف . لم يكن يمر من خلال
الفتحة الضيقة في الخصاص غير اشعة
رفيعة ، وبهذه الطريقة كان في استطاعتي
ان اتلقى الصورة المعكوسة للشمس
على فروخ من الورق . ولقد رأيت بقعة
في حجم الدبابة تضطرب كالسحابة
الصغيرة . لقد كانت تتحرك . لماذا لا
نبحث في البقع الشمسية يا سنيور
جاليليو .

جاليليو : لاننا نبحت في الاجسام الطافية .
اندرى : لدى امي عدة سلال للفسيل مليئة
بالرسائل . اوروبا كلها تسال عن رايك .
اصبحت شهرتك واسعة بحيث لا
تستطيع ان تسكت .

جاليليو : لقد تركت روما سمعتي تزداد لانني ظلت
صامتا .

فردوني : لكنك لا تستطيع ان تبقى صامتا اكثر من
ذلك .

جاليليو : كما لا أستطيع ان اسمح لنفسي بان
اشوى على النار كلحم الخنزير .
اندريا : اذن فانت تعتقد ان للبقع الشمسية
علاقة بذلك ؟

(جاليليو لا يرد) .

اندريا : حسنا . لنحصر انفسنا في قطع الثلج
هذه . انها لا تسبب اي ضرر .
جاليليو : مضبوط . ما هو موضوعنا يا اندريا .
اندريا : فيما يتعلق بخاصية طفو الاجسام فانها
لا تتوقف على شكل الاجسام ولكن على
كونها اخف او اثقل من الماء .

جاليليو : ماذا يقول أرسطو .
الراهب الصغير : ديسكوس لاتوس بلاتيكة .
جاليليو : ترجم . ترجم .

الراهب الصغير : « أن كتلة كبيرة مسطحة من الجليد
تستطيع ان تطفو على سطح الماء
بينما تفرق فيها ابرة من الصلب »

جاليليو : حسب رأي أرسطو لماذا لا يفرق الثلج ؟
الراهب الصغير : لانه كبير ومسطح بحيث لا يستطيع ان
يقسم الماء .

جاليليو : حسنا (ياخذ قطعة من الثلج ويضعها
في الحوض) والان سأضغط بقوة على
قطعة الثلج حتى تصل الى قاع الحوض .
سأسحب يدي ماذا يحدث ؟

الراهب الصغير : تصعد الى السطح .
جاليليو : تماما . من الواضح أنها لا تجد اية
صعوبة في شق الماء أثناء صعودها
هذا غريب .

الراهب الصغير : ولكن لماذا تطفو . ان الثلج اكثر ثقلا من الماء لانه عبارة عن ماء مكثف .

جاليليو : ماذا يحدث لو كان هذا الماء مكررا ؟

اندريا : كان لا بد ان يكون اخف من الماء العادي والا فما كانت لتطفو .

جاليليو : آهـا .

اندريا : تماما كما تفرق ابرة الصلب في الماء .

كل شيء اخف من الماء يطفو . كل شيء اثقل منه يفرق . وهذا هو المطلوب اثباته .

جاليليو : كلا يا اندريا . اعطني ابرة الصلب .

اليس الصلب اثقل من الماء .

اندريا : ... آ .

(جاليليو يضع الابرة على فرخ ورق)

ويجعلها تطفو على سطح الماء .

صمت) .

جاليليو : اندريا . يجب عليك ان تفكر في حذر .

ماذا حدث ؟

فدريوني : الابرة تطفو . انهم لم يتحققوا ابدا من

ارسطو المقدس .

(يضحكون) .

جاليليو : ان احد الاسباب الاساسية لفقر العلوم

هو كثرة العلم التخيلي . ليس هدف

العلوم هو ان نفتح الباب على حكمة

ابدية ولكن ان نضع حدا للخطا الابدي .

دونوا هذا في مذكراتكم .

ما هذا .

فرجينيا

سنيورا سارتي : في كل مرة يضحكون فيها اشعر

بالخوف . اني اتساءل عما يضحكون ؟

فرجينيا : بابا يقول : ان علماء اللاهوت يملكون

دقات اجراسهم بينما يملك العلماء

ضحكاتهم .

سنيورا سارتي : على اية حال انا سعيدة . انه لم يعد

ينظر في منظاره كثيرا . لقد كان ذلك

شيئا سيئا .

فرجينيا : انه يضع الان فقط قطعا من الثلج على

وجه الماء . لا يمكن ان يصيبه من هذا

ضرر كبير .

سنيورا سارتي : انني لا افهم شيئا من هذا

(لودوفيكو مارسيلي يدخل في رداء

السفر يتبعه خادم يحمل امثته .

فرجينيا تجري نحوه وتحتضنه) .

فرجينيا : لماذا لم تكتب الي انك ستاتي ؟

لودوفيكو : لقد كنت على مقربة من هنا امر على

مزارع كرومنا القريبة من بيكولي . لم

استطع ان ابعد عنك

لودوفيكو : (كما لو كان قصير النظر) من هذا ؟

الراهب الصغير : لودوفيكو . الا تراه ؟

لودوفيكو : اه . . نعم . لودوفيكو (يلهب نحوه)

اهلا . كيف حال الجياد .

لودوفيكو : بخير يا سنيور .

سنيورا سارتي : سنقيم حفلة احتفالا

بوصول لودوفيكو . يا سنيورا سارتي

ابحثي لنا عن اناء من نبيذ سيسليا

هذا . من النبيذ المعتق .

(سنيورا سارتي تخرج ومعها اندريا) .

لودوفيكو

: (الى فرجينيا) انك شاحبة . الحياة
في الريف ستفيدك كثيرا . امي تنتظر
وصولك في سبتمبر .
: لحظة . اريد ان اريك ثوب الزفاف .
(تخرج جريا)

فرجينيا

جاليليو

لودوفيكو

: اجلس .
: سمعت ان محاضراتك في الجامعة
تجذب اكثر من الف طالب يا سنيور
جاليليو . في اي شيء تعمل الان ؟
: نفس الشيء دائما . هل مررت بروما ؟
: نعم . قبل ان انسى . امي تهنئك على
احتياطك الرائع امام عاصفة البقع
الشمسية التي اثارها الهولنديون .
: (بجفاف) الف شكر .

جاليليو

(سنيورا سارتي واندرينا يحضران
النيبيذ والكؤوس . الجميع يجلسون
حول المائدة) .

لودوفيكو

: كان موضوع المناقشات طوال شهر
فبراير في روما . ان كريستوفر
كلافيوس قد عبر عن خوفه من ان البقع
الشمسية قد تثير زوبعة دوران الارض
حول الشمس مرة اخرى .
: لا تقلق .

اندرينا

جاليليو

: ليست هناك اخبار من المدينة المقدسة
خلاف الامل في ان ارتكب اخطاء
جديدة ؟

لودوفيكو

: انك تعرف بلا شك ان الاب المقدس
يحتضر .

الراهب الصغير : اوه .
 جاليليو : ومن الذي يرشحونه خلفا له .
 لودوفيكو : باربريني غالبا .
 جاليليو : باربريني
 اندريا : هل يعرف السنيور جاليليو باربريني
 الراهب الصغير : ان الكاردينال باربريني عالم رياضي
 فدرزوني : رجل علم على العرش البابوي المقدس .
 (صمت)

جاليليو : حسنا . أنهم الآن في حاجة الى عقل
 مثل عقل باربريني الذي قرأ قليلا في
 الرياضيات . ان الامور تتحرك يا
 فدرزوني ربما نحبنا فترة من الوقت لن
 نحتاج فيها الى جو من التآمر لكي نقول
 ان حاصل ضرب اثنين في اثنين يساوي
 اربعة (الى لودوفيكو) انني احب هذا
 النبيذ يا لودوفيكو ما رأيك .
 انه نبيذ جيد :

لودوفيكو :
 جاليليو : انني اعرف كرمته . عندما يكون المنحدر
 شديدا وحجريا يميل لُون العنب الى
 الزرقة . انني احب هذا النبيذ .

لودوفيكو :
 جاليليو : تماما يا سنيور
 المنحدر غير ظليل تماما ، وهذا النبيذ
 حلو المذاق تقريبا . لا يجب ان ينسى
 المرء تقريبا هذا الشيء . اندريا . رب
 كل هذه المعدات ، الثلج وحوض الماء
 وابرة الصلب . لا صبر عندي على
 النفوس التي تخفي جنبها خلف ستار
 من مبررات المصاعب . انا اقول لكم ان
 العمل مسرة .

الراهب الصغير : ماذا تقترحون ان نصنع ؟
فدريوني : نشير من جديد زوبعة دوران الارض حول

الشمس .
اندريا : (ينفذ) الكتاب المقدس يقول : الارض ثابتة لا تتحرك .

والعلماء قد اثبتوا انها ثابتة لا تتحرك
فأصفي الى ذلك البابا المقدس وآمن به
إيماناً متيناً لا يتزعزع ولكنها رغم ذلك
تدور (اندريا وفدريوني والراهب
الصغير يسرعون في رفع الأدوات من
على منصة التجارب) .

اندريا : قد نكتشف ان الشمس نفسها تدور . .
ماذا تقول عن ذلك يا مارسيلي

لماذا تستشيرني ؟
لودوفيكو : انك لن تعود الى ذلك العمل الشيطاني
سنيورا سارتي : مرة اخرى يا سنيور جاليليو

أعرف الان لماذا ارسلتك أمك . بربيريني
جاليليو : في صعود . ستصبح المعرفة موضوعة
والبحث متعة . ان كلافيوس على حق ،

فهذه البقع الشمسية تثير اهتمامي .
هل تحب نبيلدي يا لودوفيكو

لودوفيكو : سبق ان قلت لك ذلك يا سنيور .
جاليليو : اتحبه حقيقة ؟

لودوفيكو : (بحة) أحبه
جاليليو : أيذهب بك الامر الى ان تأخذ من الرجل

نبيلده او ابنته دون أن تطلب منه ان
يهجر مهنته ؟ اي علاقة بين علم الفلك

وبين ابنتي ؟ ان وجوه كوكب الزهرة لا
تغير من ظهره .

سنيورا سارتي
لودوفيكو

: لا تكن فظا هكذا . سأبحث عن فرجينيا
: (يمسك بها) في عائلة مثل عائلتي لا
يحدث الزواج فقط بسبب الميل
الجنسي وحده .

جاليليو

: يمنعوك من تزوج ابنتي مدة ثماني
سنوات بينما يجب علي ان امر بفترة
تجربة .

لودوفيكو

: يجب على زوجتي ايضا ان يكون لها
وضعها الظاهر في مقصورتنا بكنيسة
القرية .

جاليليو

: اتعني ان فلاحى قريتك سيجعلون ذلك
وقفا على اريحة زوجة السيد سواء
دفعوا ايجاراتهم ام لا .
: بشكل ما

لودوفيكو
جاليليو

: اندريا . فولجانزيو . احضر المرأة
العاكسة والشاشة . سنعرض صورة
الشمس عليها لتراها عيوننا . هذه هي
طريقتك يا اندريا

(اتدريا والراهب الصغير يحضران
المرأة والشاشة) .

لودوفيكو

: في تلك الفترة يا سنيور جاليليو عندما
كنت في روما كنت قد تمهدت بان لا
تنفمس مرة اخرى في تلك المشكلة
الخاصة بلوران الارض حول الشمس .
: آه . فيما مضى . حينذاك كان البابا رجلا
رجميا .

جاليليو

: كان ! وقداسته لم يمت بعد .
: تقريبا . تقريبا . ضع شبكة مربعة على

سارتي
جاليليو

الشاشة . سنسير في عملنا بطريقة
منهجية. سيكون في استطاعتنا ان نرد
على كومة الرسائل التي في سلال
الفسيل يا اندريا .

سنيورا سارتي : تقريبا . هذا الرجل يظل يزن قطعة من
الثلج خمسين مرة ليتأكد من وزنها
ولكنه حينما يجد شيئا يلاقي هوى في
نفسه فإنه يؤمن به على الفور دون
تردد .

(الشاشة تنصب)

لودوفيكو : لو ان قداسته توفي يا سنيور جاليليو
فلن قداسة البابا الذي سيخلفه مهما
كانت شخصيته ومهما كان حبه للعلم
فسيكون لزاما عليه ان يراعي المحبة
التي توليه اياها اعرق العائلات في هذا
البلد .

الراهب الصغير : لودوفيكو . لقد خلق الله العالم الطبيعي
كما خلق كذلك العقل البشري وهو
الذي سيحمي علم الطبيعة .

سنيورا سارتي : جاليليو . اريد ان افضي اليك بشيء . .
لقد رأيت ابني وهو يرتكب آثام هذه
التجارب والنظريات والارصاد وكنت
عاجزة عن الاتيان بشيء . لقد وضعت
نفسك في مواجهة السلطات ولقد
حذروك مرة . اكبر الكرادلة كانوا
يتحدثون اليك كما يتحدثون الى حيوان
مريض ولقد أفلح هذا معك لبعض
الوقت . غير اني منذ شهرين مضيا
بعد العيد عثرت بك تمارس سرا تلك

الارصاد في الحجرة العليا . لم اقل شيئا ولكنني عرفت الكثير ولقد اسرعت جريسا فاوقدت شمعة للقديس يوسف . لقد كان هذا امرا فوق طاقتي . عندما اكون معك تبدي لي الكثير من امارات الحكمة وتقول لي انك تعرف انه يجب عليك ان تكبح جماح نفسك لان الامر خطير ولكن ما ان ينقضي عليك يومان تمارس فيهما تجاربك حتى تعود سيئا كما كنت دائما . اذا كنت قد تنازلت عن خلاص روحي الأبدي بملازمتي لجدف فان هذا امر يخصني . ولكتك لا تملك اي حق في ان تدوس مستقبل ابنك بحذائك .

: (في ضيق) احضر التلسكوب .

: جوسيب . عد بالحقائب الى العربة .

(الخادم يخرج)

: انها لن تحتل ذلك . اتستطيع ان تخبرها انت بنفسك .

(تخرج جريا والابريق لا زال في يدها)

: ارى انك قد اقيمت استعداداتك بالفعل .

سنيور جاليليو لقد قضيت انا وامي ثلاثة ارباع السنة في ضيعتنا بمقاطعة كامباتيا واستطيع ان اؤكد لك ان توابع المشتري لا تزعج فلاحينا . ان عملهم بالحقول عمل بالغ المشقة غير انهم سينزعجون اذا علموا بهذه الهجمات الساخرة على معتقدات الكنيسة المقدسة التي تطلقها الان بغير رادع . لا تنسى ابدا ان هؤلاء

جاليليو

لودوفيكو

سنيورا سارتي

لودوفيكو

التعصاء في ظروفهم التي تشبه ظروف
الحيوانات يفهمون كل شيء على نحو
مشوش . انهم في الحقيقة حيوانات .
انك لا تكاد تفهمهم لو سرت بينهم اشاعة
تقول ان شجرة تفاح قد اثمرت كمثري
لهجروا حقولهم يتشعقون بذلك .
: (في اهتمام) غير محقول .

جاليليو

لودوفيكو

: حيوانات . عندما يأتون الى بيتنا ليشتكوا
من شيء تافه تضطرمي الى ان تجلب
كلبا وتامر بضربه بالسياط امام أعينهم .
هذه هي الطريقة الوحيدة التي تذكرهم
بالنظام والسلوك والادب . انك يا
سنيور جاليليو قد تطالع عفاوا وانت
مسافر في عربتك حقول الذرة الناضرة
وتاكل الجبن والزيتون وانت شارد
الذهن ، غير انه ليست لديك أقل فكرة
عن مدى المشقة والعناية اللتين تبدلان
لكي تنمو هذه الاشياء .

: ايها الشاب . انا لا اكل الزيتون وانسا
شارد الذهن . (بغضب) انك تعطلني .
(ينادي في اتجاه الخارج) هل احضرت
الشاشنة .

جاليليو

: نعم . هل انت آت
: انت لا تضرب الكلاب وحدها لكن تذكرها
بالنظام يا لودوفيكو ! هه ..
: سنيور جاليليو . ان لك عقلا رائعا .
واحسرتاه .

اندريا

جاليليو

لودوفيكو

: (مندهشا) انه يهددك ..
: نعم . يجب علي ان أستثير فلاحيه لكي
الراهب الصغير
جاليليو

يفكروا في افكار جديدة وكذلك خدمه
وحشمه .

: كيف . . ؟ ليس منهم من يقرأ اللاتينية
: أستطيع ان اكتب للجميع بلغة الشعب
بدلاً من ان اكتب باللغة اللاتينية . لاننا
نحتاج من أجل هذه الافكار الجديدة الى
اناس يعملون بأيديهم . من غيرهم يريد
أن يعرف أصل الاشياء ؟ هؤلاء الذين
يرون الخبز على المائدة فقط لا يريدون
أن يعرفوا كيف صنع . هذه الزمرة من
الناس يفضلون أن يشكروا الله على
شكرهم الخباز . أما هؤلاء الذين يصنعون
الخبز فيفهمون أن شيئاً ما لا يتحرك ما
دام لا يحركه أحد . ان أختك يا فولجانزيو
لن تندهش كثيراً وهي أمام معصرة الزيت
بل ربما تقهقه ضاحكة حينما تسمع أن
الشمس ليست مقداً من الذهب ولكنها
رافعة للأرض تتحرك لان الشمس
تحركها .

: اذن فقد اتخذت قرارك فيها أرى . .
ستظل دائماً عبداً لمواطنك بلغ اعتذاري
الى مرجينيا . اعتقد انه من الأفضل أن
لا أراها الان .

: الدوطة موجودة تحت تصرفك في أي وقت ،
: طاب مساؤكم .
(يخرج)

: بلغ تحياتنا الى آل مارسيللي .
: هؤلاء الذين يأهرون الأرض ، بأن تظل
في مكانها لا تتحرك حتى لا تهدم قلاعهم .

فدريوني
جاليليو

لودوفيكو

جاليليو
لودوفيكو

اندريا
فدريوني

اندريا : (يلقي الى الراهب الصغير بالقماش الذي كان يلفل المنظار) والى آل سنشي

وفيلاتي .

: وآل سرنيللي .

: وآل ليكي .

: وبرليونني .

: هؤلاء الذين لا يرغبون في تقبيل قدم

البابا الا اذا دأس بها على أعناق الشعب

معهم .

الراهب الصغير : (وهو مشغول أمام الأجهزة) سيكون

البابا الجديد رجلا مستترا .

: وآلان سنبدأ أرمادنا لهذه البقع

الشمسية التي يهينا أمرها ، على

مسؤوليتنا الخاصة ودون أن نعتد

اعتماداً كبيراً على حماية البابا الجديد .

اندريا : (مقاطعاً) وبإيماننا الكامل في اننا

سنحطم نظرية آلسنينور فابريكوس عن

ظلال النجوم كما سنبدد فروض براغ

وباريس عن أبخرة الشمس ولكي نؤكد

دوران الشمس ذاتها .

جاليليو : لننا بعض الأمس في أن نثبت دوران

الشمس . ان هدي هو ليس أن أثبت ما

انا محق فيه حتى الان بل أن اكتشف ما

اذا كنت محقا اقول لكم . . ايها الداخلون

الى مجال البحث انزعوا عنكم كل أمل .

ربما كانت هذه البقع سحباً او ربما كانت

بقعا ولكن قبل أن نقتررب من كونها بقعا

الامر الذي يروق لنا ، دعونا نفترض انها

ذبول أسماك . نعم سنضع كل شيء

موضع التساؤل . كل شيء موضع التساؤل مرة أخرى . لن نتقدم في سرعة شديدة ، بل سنسير في سرعة السلحفاة ، وما نكتشفه اليوم سنحوه غدا . ولن نرصده مرة أخرى إلا إذا اكتشفناه مرة ثانية . وما نأمل في اكتشافه ، إذا اكتشفناه ، سننظر إليه بشك خاص . لذلك فأتنا سنبدأ أبحاثنا عن الشمس ونحن مصممون تصميمًا كاملاً على إثبات أن الشمس ثابتة لا تتحرك ، ولكننا عندما نهزم هزيمة حاسمة وميثة ونلمق جراحنا بحزن وأسى .. عند ذلك فقط سنبدأ في التساؤل عما إذا كنا على حق فلربما كانت الأرض تتحرك (يغمز بعينه) وعندما تتطايير من بين أيدينا الافتراضات كالدخان ، لن يعرف الرحمة هؤلاء الذين لم يكلفوا أنفسهم عناء البحث بل ظلوا في أماكنهم يتشدقون . انزعوا غطاء هذا المنظار ووجهوه نحو الشمس (المرأة العاكسة تنصّب) .

الراهب الصغير : عرفت أنك قد استأنفت أبحاثك . فهمت ذلك عندما لم تتعرف على سنيور لودوفيكو مارسيلي .

(يبدأون أبحاثهم في صمت . عندما تظهر صورة الشمس الملتهبة على الشاشة تدخل فرجينيا في ثوب الزفاف) هل طردته يا أبت ؟

فرجينيا

(يغمى عليها . أتدريا والراهب الصغير يجريان لانقاذها)

: يجب أن أعرف الحقيقة .

جاليليو

من المشهد التاسع :

الراهب الصغير
اندريا وفلورنس من تلامذة غاليليه





(وفي خلال السنوات العشر التالية نشرت نظريات
جاليليو بين الشعب ويمتلك الكتاب ومؤلفو الاغاني في كل
مكان الآراء الجديدة . وفي عام ١٦٢٢ أثناء احتفالات الكرنفال
تختار عديد من مدن ايطاليا علم الفلك ، موضوعا لموكب
الحرف)

الجوقة : وفي اعياد كرنفال ابريل عام اثنين وثلاثين
كان هناك حول العلم صخب شديد
اذ تعلم الناس من جاليليو
واستخدموا تعاليمه بطريقتهم الخاصة .
(عائلة شاعر متجول فقيرة تتكون من
منشد يحمل طبله ومن زوجته التي تحمل
رضيعا ومن فتاة صغيرة تجر خلفها كل

أنواع الأدوات التزلية . العائلة تصل
الى ميدان السوق حيث تقف جماعات
متفرقة من الناس ينتظرون الموكب وهم
مقعنون) .

القشد

: (وهو يقرع الطبله) حضرات المواطنين
الاشراف . سيداتي وسادتي . قبل أن
يمر موكب الحرفيين في الكرنفال نتشرف
بأن نعرض عليكم أغنية من فلورنسا
جديدة كل الجدة . وهذه الاغنية منتشرة
الان في كل شمال إيطاليا ونحن لم نقصر
في التكاليف الغالية لكي نحضرها الى هنا .
عنوان الاغنية هو « النظام الرهيب
والانكار المخيفة الخاصة بالسنيور
جاليليو جاليلي عالم الطبيعة في البلاط
أو « تذوق المستقبل » .

ينفسد

: لما انتهى الرب القدير من خلق الدنيا
على الشمس نادى واليها أصدر أمرا
بأن ترسل ضواها حولنا وهي تدور
وهكذا جعل منها خادما مطيعا
لأن رغبة الرب كانت أن يدور في وضوح
النهار
كل كائن قليل الشأن حول الذي يملؤه
شأننا
وهكذا بدأت تدور الكائنات الصغيرة حول
الكبيرة
وتدور حول المتقدمة الكائنات المحدثه .
في السماء كما في الأرض
محول البابا يدور الكرادلة
وحول الكرادلة يدور الاساقفة

وحول الاساقفة يدور الامناء
وحول الامناء يدور الابرار
وحول الابرار يدور الصناع
وحول الصناع يدور الخدم
وحول الخدم يدور الكلاب والدواجن
والشحانون .

هذا ايها السادة الطيبون هو النظام .
النظام الالهي العظيم . نظام النظم او
أوردو أورينوم وقاعدة القواعد
أو رجولا ايتبرنيس كما يسميه
السادة علماء اللاهوت . ولكن ماذا
حدث بعد ذلك ايها السادة الطيبون .

يفشي

: وعند ذلك جاء الدكتور جاليليو
فالتقى بميثدا بالكتاب المقدس ثم صوب
منظاره
والتقى على الكون العظيم نظيرة
وللشمس قال : ابقى في مكانك
سيدير الاله الخالق
كل شيء على خلاف ما فعل
آه .. ايتها السيدة ! حول خادمك
ستدورين منذ الان
ولكن هذا شيء غريب
غير اني لا اخرف
فالخدم يزدادون وقاحة كل يوم . يا للنكبة
ايها الاصدقاء . صار الضحك نادرا
وعلى القلب يد
من ذا الذي سيرفض اذن ان يكون سيد
نفسه ؟
كسولا سوف يصبح الخادم . حلوة سوف

تصبح الخادمة
وكلاب البوليس ستقسم
وصبية الكورس سيكفون عن حضور
الصلاة

وصبي المعلم سينام على السرير .
ولكن لا . لا . لا . ايها السادة الطيبون
لا تمزحوا مع الانجيل اذا لم يكن الحبل
حول رقابنا سبيكا فانه ينقطع
ايها الاصدقاء . صار الضحك نادرا وعلى
القلب اليد
من ذا الذي سيمرض اذن ان يكون سيد
نفسه

والان ايها السادة الطيبون ، القوا
بنظرة على المستقبل كما تنبأ به العالم
الدكتور جاليليو جاليلي

ينشد

: سيدتان جميلتان في سوق السمك
لا تعرفان اين تتجهان
فنتناول بلعمة السمك رغيفها
وتتضميم سكتها وهي وحيدة
والبناء يعد قطعة الارض للبناء
ويأخذ الحجر من المحجر
وحالما ينتهي من بناء البيت
يسكن هو نفسه فيه
ولكن . هل نسمع نحن بذلك . كلا .
لا تسفروا
اذا لم يكن الحبل حول رقابنا سبيكا فانه
ينقطع
ايها الاصدقاء . صار الضحك نادرا .
وعلى القلب اليد

من ذا الذي سرفض أذن أن يكون سيد
نفسه

والفلاح سيشير بسخرية
الى سيده دون احترام
والفلاحة ستعطي اولادها
اللبن الذي كان مخصصا للقسييس
لا . لا . لا . ايها السادة الطيبون .

لا تمزحوا مع الانجيل
اذا لم يكن الحبل حول رقابنا سيكا فانه
ينقطع
ايها الاصدقاء . صار الضحك نادرا
وعلى القلب اليد
من ذا الذي سرفض أذن ان يكون سيد
نفسه

الزوجة تنشد

: بالامس سمحوا لي بكلمة صغيرة للفاية
فقلت لزوجي
أريد أن اعرف ما الذي تعرف كيف
تصنعه

لا يعرفه ايضا الا كوكب آخر ثابت
: لا . لا . لا يا جاليليو كفى !

المتشد

ارفع الكمامة على فم الكلب الهائج فانه
يعض

ايها الاصدقاء ، صار الضحك نادرا ،
لقد اصبح لا بد مما ليس منه بد .
من ذا الذي سرفض أذن أن يكون سيد
نفسه .

المتشد وزوجته سويا : انتم يا من تعيشون على الارض في
حرمان وفي الم

انهضوا واجمعوا معارفكم الضعفاء

وتعلموا من هذا الدكتور الطبيب جاليليو
أوليات السعادة فوق الارض
طال على الانسان وقت خضوعه
من ذا الذي سرفض آذن أن يكون سيد
نفسه

الغشيد

: يا حضرات المواطنين الاشراف ..
شاهدوا الاكتشاف العظيم لجاليليو
جاليلي: الارض وهي تدور حول الشمس
(يقرع طبخته بشدة . المرأة والصبيبة
يتقدمان الى الامام . المرأة تحمل صورة
هائلة للشمس . والصبيبة تحمل ثمرة
تشبه بطيخة فوق راسها على هيئة
الارض وتدور حول المرأة . الغشيد يشير
باعتراز الى الصبيبة كما لو كانت تقوم
بداء لعبة بهلوانية خطيرة . وهي تخطو
على قرع الطبل . من بعيد يسمع قرع
الطبل) .

صوت مكتوم

: المركب

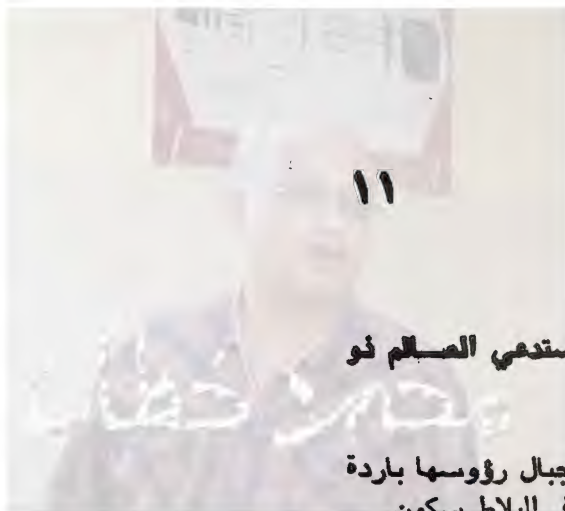
(يدخل رجلان يلبسان الاسمال وهما
يدفمان عربة صغيرة . وعلى عرش
مضحك يجلس دوق فاورنسا وهو يحمل
تاجا من الكرتون ويلبس رداء كهوتيا
من الفوال وينظر من خلال تلسكوب .
تحت العرش لافتة كبيرة مكتوب عليها
« البحث عن المتاعب » ويأتي بعد ذلك
اربعة رجال يحملون غطاء جلديا كبيرا
وضموا عليه نمونجا للكردينال . وجعلوا
يدفعونه في الهواء وهناك راهب قزم يقف
بجوار لافتة كبيرة مكتوب عليها « العصر

الجديد « يظهر من بين الناس شخصاً
يرقص بعكازيه ويضرب الأرض بقدمه
حتى يهوي . يدخل نموذج أكبر من الحجم
المادي هو نموذج جاليليو جاليلي ،
النموذج يحيي الجمهور . وأمام النموذج
صبي يحمل أنجيلاً كبيراً مفتوحاً فيه بضع
صفحات مشطوبة (.

: جاليليو جاليلي ، الذي حطم الكتاب
القدس .
(قهقهة عالية من الجميع) .

المشهد





(عام ١٦٢٢ • محكمة التفتيش تستدعي الصالح نو
الشهرة المالية في روما) •

الجوقة : الاماق ساخنة والجبال رؤوسها باردة

في الشارع صخب وفي البلاط سكون
(غرفة وسلم في قصر آل مديتشسي في
فلورنسا)

(جاليليو وابنته ينتظرون السماح لهما
بالدخول الى الدوق الكبير)

فرجينيا : لقد انتظرنا مدة طويلة
جاليليو : آه ..

فرجينيا : لقد عاد الرجل مرة أخرى • الرجل الذي
تبعنا الى هنا •

(تشير الى شخص مر عليهما دون ان
يلتفت اليهما) •

جاليليو
فرجينيا

: (الذي اضمحل نظره) لا اعرفه .
: لقد رأيته كثيرا خلال الايام القليلة
الماضية ، ان شكله يشترني .
: كلام فارغ . اننا في فلورنسا ولسنا بين
عصابات بربرية .
: مدير الجامعة قادم .

فرجينيا
جاليليو

: هذا هو الشخص الذي اخشاه ..
سيدخلني هذا الاحق في دوامة لا تنتهي
(السنيور جافونه مدير الجامعة ينزل
السلم . ينزعج انزعاجا واضحا من
مراى جاليليو فيمر امامه وقد ادار راسه
بحدة . يحييهما تحية لا تكاد تلاحظ)

جاليليو

: ماذا حدث له . عيناى متعبتان اليوم
ايضا . ترى هل حيانا .
: تقريبا . ماذا في كتابك ؟ امن المحتمل
ان يدمغوه بالهرطقة ؟

فرجينيا

جاليليو

: انت تكثرين من الذهاب الى الكنيسة .
استيقاظك المبكر واسراعك الى الصلاة
يضر ببشرتك . هل تصلين من اجلي ؟
: السنيور فاني قادم . صاحب مصنع الحديد
الذي صممت له جهاز المصهر لا تنسى ان
تشكره من اجل هدية العصافير .

فرجينيا

(رجل ينزل من السلم)

: هل اعجبتك العصافير التي ارسلتها لك
يا سنيور جاليليو .

فاني

: لقد كانت العصافير رائعة يا سنيور
فاني . شكرا لك مرة اخرى .

جاليليو

: انهم يتحدثون عنك في الدور العلوي .

فاني

يعدونك مسؤولا عن النشرات المعادية
للاتجيل التي تباع الان في كل مكان .
: لا علم لي بهذه الكتيبات . ان الانجيل
وهوميروس هما المطالعات الاثيرة عندي .
: وحتى اذا لم تكن كذلك فانتني احب ان
انتهاز هذه الفرصة لكي اؤكد لك اننا
اصحاب المصانع نقف في جانبك . انني
رجل لا يفهم كثيرا في حركات النجوم .
ولكنك انت بالنسبة لي الرجل الذي
يناضل من اجل الحرية لكي يعلم شيئا
جديدا . لناخذ مثلا تلك الماكينة الزراعية
التي وصفتها لي . في العام الماضي وحده
نشرت في لندن خمسة كتب عن الزراعة .
اننا هنا نكون مهتمين لو ائانا كتاب عن
نظام قنوات الري في هولندا . ان هذه
الايوساط التي تثير لك المتاعب هي ذاتها
التي تحرم على اطباء بولونيا ان يشرحوا
جثث الموتى من اجل الاغراض العلمية .
: ان لصوتك وزنا يا سنيور فاني .

جاليليو

فاني

: هذا ما ارجوه . هل تعرف انهم نسي
امستردام ولندن قد انشأوا بورصة
مالية ؟ كما انشأوا ايضا مدارس صناعية
وصحفا تنشر أحدث الاخبار وتظهر
يومييا . نحن هنا لا نملك حتى الحرية
لصك النقود . انهم ضد مصانع الحديد
لانهم يمتقدون ان اجتماع عدد كبير من
العمال في مكان واحد سيشجع فساد
الاخلاق . انني اسأند رجلا مثلك يا
سنيور جاليليو ، حتى الموت اذا لزم

جاليليو

فاني

الامر . اذا هم حاولوا ان يصنعوا شيئا
ضدك فاني ارجوك ان تذكر انك اصدقاء
في كل عالم الصناعات . ان جميع مدن
شمال ايطاليا تقف خلفك يا سنيور
جاليليو .

: حسبنا اعلم ، ليس هناك من ينوي
القيام بشيء ضدي .

: كلا ؟

: كلا .

: في رأيي أنك ستكون في مأمن لو كنت في
فينيسيا ، هناك القليل من ذوي المعاطف
السوداء . من هناك تستطيع ان تفلت .
لدي يا سنيور جاليليو جياذ ومرية سفر .
: لا أستطيع ان ارى نفسي لاجئا . انني
اهتم براحتي .

: بكل تأكيد . ولكن بعد كل ما سمعته في
الدور العلوي . أعتقد ان المسألة مسألة
سرمة . أعتقد انهم يفضلون لو لم تكن
في فلورنسا الان .

: هراء . الدوق الكبير تلميذي علاوة على
ان البابا نفسه سيعارض أية محاولة
للقبض علي معارضة شديدة .

: يبدو أنك عاجز عن التمييز بين أعدائك
وأصدقائك يا سنيور جاليليو .

: اني اعرف الفرق بين القوة والضعف
(يتعد هجة)

: حسنا . أتمنى لك حظا سعيدا .

(يخرج)

: (يعود الى فرجينيا) ان اي انسان مهما

جاليليو

فاتي

جاليليو

فاتي

جاليليو

فاتي

جاليليو

فاتي

جاليليو

فاتي

جاليليو

كأنت صفته في هذا البلد يدعي لنفسه
الحق في التحدث باسمي خاصة في تلك
الاماكن التي ليس لي فيها حق . لقد
كتب كتابا عن ميكانيكا الكون وهذا هو
كل ما في الامر . اما ما هو اثر ذلك فان
هذا شيئا لا يعنيني البتة .

فرجينيا

: (بصوت عال) لو انهم علموا مدى
سخطك على ما حدث في كل مكان في
العهد الماضي !

جاليليو

: أعرف ذلك . قدمي للدب عسلا شهيا
فستخاطرين بذراعتك اذا كان الدب
جائعا .

فرجينيا

: (بهتوء) وهل دعاك الدوق الكبير اليوم
حقيقة ؟

جاليليو

: كلا . ولكني أعلمت بذلك . انه يريد أن
يحصل على الكتاب . لقد دفع ثمنه .
أسألي هذا الموظف عن سبب احتجازهم
لنا هذه المدة الطويلة .

فرجينيا

: (يتبعها الشخص الذي كان منتظرا .
تذهب لتتكلّم مع أحد الموظفين) سنيور
مينيتشيو . هل يعلم صاحب السمو بأن
أبي يرغب في التحدث اليه .

الموظف

: وكيف أعرف ذلك ؟

فرجينيا

: ليست هذه اجابة .

الموظف

: صحيح ؟!

فرجينيا

: من واجبك أن تكون مؤدبا .

: (الموظف يعطيها جابجا من ظهره ويتناب

في مواجهة الرجل الذي يراقبها) .

فرجينيا

: (وقد عادت الى أبيها) يقول ان الدوق
الكبير لا زال مشغولا .

جالييلو : سمعتك تقولين شيئا عن الادب . ماذا
كنت تقولين .. ؟

فرجينيا : شكرته على رده المؤدب . هذا كل
شيء . الا تستطيع ان تترك الكتاب هنا ؟
انك تضيع وقتك .

جالييلو : لقد كنت اتساءل ما هي حقيقة قيمة
وقتي ؟ ربما كان من الافضل ان اقبل
دعوة ساجريدولي لقضاء بضعة ايام في
بادوا . ان صحتي ليست على ما يرام .
فرجينيا : انك لم تستطع ان تحيا بعيدا عن
كتبك .

جالييلو : قد استطيع ان آخذ معي زجاجة او
زجاجتين من نبيذ سيسليا في العربة .
فرجينيا : كنت تقول دائما ان هذا النبيذ لا يصلح
للتقل . لا زال البلاط مدينا لك بمرتبك
عن ثلاثة شهور . أنهم لن يبعثوا بمرتبك
وراءك .

جالييلو : هذا صحيح .

(كاردينال محكمة التفتيش ينزل السلم)

فرجينيا : كاردينال محكمة التفتيش .

(الكاردينال عند مروره ينحني باحترام
لجالييلو)

فرجينيا : بابا . ماذا يصنع كاردينال محكمة
التفتيش في فلورنسا .

جالييلو : لا أعلم . لم يسلك معي سلوكا ليس فيه
احترام . كنت أعلم ما صنعته عندما
جئت إلى فلورنسا ، وبقيت صامتا طوال

ثباتي سنوات . لقد رحبوا بي ترحيبا
شديدا وعليهم اليوم أن يقبلوني كما أنا .
: (يعلن بصوت عال) - صاحب السمو
الدوق الكبير .

الموظف

(كوزيمودي مديتشي ينزل السلم .
جاليليو يقترب منه . كوزيمو يتوقف في
أرتباك خفيف) .

: اود أن أقدم لصاحب السمو كتابي في
المحاورات بين النظامين الفلكيين
الكبيرين .

جاليليو

: آها . كيف حال عينيك .
: ليستا على ما يرام يا صاحب السمو .
إذا سمح لي سموك فالكتاب معي ..
: حالة عينيك تشغلني يا سنيور جاليليو .
حالتها حقيقة تقلقني أن هذه الحالة تتم
عن أنك ربما تستخدمها في منظارك ببعض
الحماس الشديد .. هه !!

كوزيمو

جاليليو

كوزيمو

(يمر دون أن يأخذ الكتاب) .

: انني خائفة .
: لم يأخذ الكتاب اليس كذلك ؟ (بصوت
مكتوم ومنخفض) لا تظهرني مشاعرك .
لن نخرج من هنا إلى المنزل بل إلى فولبي
صانع العدسات . معي موعد معه في
فناء الحانة المواجهة له حيث توجد دائما
عربة بها دنان نبض فارغة على استعداد
أن تخرج بي من المدينة .
: اكنتم تعرف !!

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

: لا تنظري حولك .

(بيدآن في الخروج) .

موظف رسمي كبير : سنيور جاليليو . لقد كلفت بأن اخبرك

أن بلاط فلورنسا لم يعد قادراً على مقاومة

رغبة محكمة التفتيش المقدسة في تقديمك

للمحاكمة أمام محكمتها بروما . ان عربة

محكمة التفتيش المقدسة في انتظارك يا

سنيور جاليليو .





(شقة بالفايكان . البابا أوربان الثامن
« الكاردينال باربيريني سابقا » يستقبل
كاردينال محكمة التفتيش . البابا يلبس
طوال الجلسة الرداء الرسمي . في الخارج
تسمع أصوات أقدام عديدة) .

البابا : (بصوت عال) لا . لا . لا . لا .
كاردينال محكمة التفتيش :

يا صاحب القداسة . لقد اجتمع هنا
أساتذة جميع الكليات وممثلو جميع
المراتب المقدسة وجميع تساوسة الكنائس
يحدوهم إيمانهم المخلص بكلمة الرب
المنزلة في الكتب المقدسة . اجتمعوا كلهم

هنا لكي يطلقوا من قداستكم ما يثبت لهم
ايمانهم فهل يتفضل قداستكم ان يخبرهم
بان الكتب المقدسة لم يعد ينظر اليها
باعتبارها كتباً صحيحة ؟
: لن اسمح بتحطيم الجداول الرياضية .
لا . لن اسمح .

الجواب

كلودينال محكمة التفتيش :

ان اولئك القوم يدعون بانهم مشغولون
بالاعمال الحسابية وان لا شأن لهم
بروح الشك والنكران ولكن المسألة ليست
مسألة تخص جداول الضرب انها هي
مسألة تلك العاصفة من القلق التي
اجتاحت العالم . انها هي الارتباك
الموجود في عقولهم الذي يفرضونه على
سطح الارض الساكنة انهم يصيحون :
الارقام تضطربنا الى ذلك . ولكن من أين
جاءت هذه الأرقام ؟ انها تأتي من الشك
وكل انسان يعرف ذلك . ان هؤلاء
الرجال يشكون في كل شيء فهل سنقيم
المجتمع البشري اذن على أساس من
الشك وليس على أساس من الايمان ؟
« انك سيدي لكتي اتساعل ما اذا كان في
ذلك خير . هذا بيتك وهذه زوجتك ولكني
اتساعل ما اذا كانتا حقيقة هما بيتي
وزوجتي » ومن جهة أخرى يا صاحب
القُداسة فان حبك للفن الذي نقدم اليه
امتنا من أجل مجموعتك الجميلة قد
اصابه سوء وضرر يظهر من تلك الكلمات
التي لطخت جدران منزل روما « ان ما

خلفه البرابرة وراءهم في روما قد نهبت
جماعة باربيريني « وفي الخارج ، لقد سر
الله أن يحاط العرش المقدس بابتلاء
شاق . ان سياسة قداستكم في اسبانيا
لم يفهمها رجال تعوزهم الفطنة فاسفوا
على القطيعة مع الامبراطور ومنذ خمسة
عشر عاما والمانيا قد أصبحت مسرحا
للعسف والقتل، يقتل الناس فيها بعضهم
بعضا وكلمات الانجيل على افواههم .
اما الان فبعد أن انتشر الطاعون والاصلاح
والحرب فاحلوا المسيحية مزقا واثلاء.
انتشرت الاتعاصات في طول اوروسيا
وعرضها تقول بانكم قد اقمتم حلفا سريا
مع اتباع لوتر في السويد ، لكي تضعف
من سلطان الامبراطور الكاثوليكي. هذه
ايضا هي السامة التي تختارها تلك
الديدان من علماء الرياضة فيصوبون
فيها مناظيرهم نحو السماء ليقولوا للعالم
أن قداستكم قليل العلم في مجال لا يتنازع
فيه احد على قدرتك . وللمرء أن يتسائل،
ما السر في أن علم الفلك ، وهو علم
مجرد غامض يثير بغفة ذلك الاهتمام
المفاجيء . أهمية فعلا تلك الطريقة التي
تتحرك بها تلك الاجرام . ولكن ما من
أحد في ايطاليا حيث يتشوق كل انسان
فيها ابتداء من صبية الاسطبلات ، بما
عرفه عن أوجه كوكب الزهرة عن طريق
ذلك الفلورنسي الشرير . ما من أحد في
ايطاليا لا ينشغل فكره بعدد من الأشياء

التي حرمتها المدارس والسلطات . ماذا يحدث لو أن هؤلاء القوم ذوي النفوس الضعيفة آمنوا بعقولهم تلك التي يدعي ذلك المجنون بأنها الملجأ الأخير للإنسان إذا عن لهم أن يسألوا أنفسهم ما إذا كفت الشمس تقف ساكنة على جيون فسيفضل لديهم أن يمارسوا شكهم على كل ما عدا ذلك . منذ الساعة التي يبحرون فيها عبر المحيط ، لا اعتراضي عندي على ذلك ، يضمون ثقتهم في كرة نحاسية ضئيلة يسمونها البوصلة ، بدلا من أن يضموا ثقتهم في الله . عندما كان جاليليو شابا يافعا كتب كتابا في علم الميكانيكا . انهم يريدون أن يقوموا بالمعجزات عن طريق هذا العلم . أي نوع من المعجزات هذا ؟ وهم في جميع الحالات لم تعد بهم الى الله حاجة . فأي نوع من المعجزات يمكن أن تكون تلك المعجزات . انهم مثلا يقولون ، لم يعد هناك شيء علوي ولا شيء سفلي . لم تعد لهم بذلك حاجة . وأرسطو الذي أصبح بالنسبة لهم في جميع الأحوال ميتا يقول — وهم يقتبسون هذه الفقرة — « عندما ينسج الكوك وحده ويتحرك قوس الكمان بغير أحد فلن يحتاج المعلمون الى صبية ولا الحكام الى تابعين » . وهم يظنون انهم قد فكروا في ذلك . . . أن هذا الرجل الشرير كان يعلم ما يصنع حينما كتب أبحاثه في علم

الفلك . ولقد كتبها بلغة زوجات الفقراء
وتجار الأقمشة ولم يكتبها باللاتينية .

: هذا ينم عن ذوق فاسد . سأذكر له
ذلك .

البابا

كاردينال محكمة التفتيش :

انهم يضربون بكف ويربتون بالأخرى .
المدن الساحلية في شمال ايطاليا تلحف
في طلب خرائط نجوم جاليليو من أجل
سفنهم . يجب أن نستجيب لطلبهم
ما دامت ذا نفع مادي لهم .

: ولكن خرائط النجوم هذه موضوعة على
أساس أفكاره المجدفة . انها موضوعة
بالضبط على أساس هذه النجوم ذاتها
التي يصعب فهمها اذا رفضت أفكاره .
لا يستطيع أحد أن يلحن هذه التعاليم ثم
يقبل الخرائط .

البابا

كاردينال محكمة التفتيش :

ولم لا . لا نستطيع أن نفعل غير ذلك .
: هذه الخطوات تثير أعصابي . أعذرنى
اذا لم استطع أن أبعد ذهني عنها .

البابا

كاردينال محكمة التفتيش :

ربما كان في استطاعتهم أن يقولوا شيئا
أكثر مني يا صاحب القداسة أو تجعل
هذا الجمع يخرج والشك في قلوبهم ؟
: في النهاية . هذا الرجل هو أعظم عالم
طبيعي في هذا العصر . انه نور ايطاليا
وليس رجلا معتوها أو أحمقا . ان له
أصدقاء هناك في فرساي وفي بلاط فيينا
وسيدعون الكنيسة مستنقعا لجموعة

البابا

من المتعصبين بالدين . لا تمسوه بأذى .

كلارينال محكمة التفتيش :

نحن في الحقيقة لا يجب علينا ان نذهب بعيدا معه . انه رجل من لحم ودم وقد يستسلم في الحال .

البابا

: هذا الرجل يعرف من المسرات اكثر مما يعرفها اي رجل آخر التقيت به في حياتي . ان له تفكيرا حسيا ، لا يستطيع ان يرفض كاسا من النبيذ المعتق كما لا يستطيع ان يرفض فكرة جديدة ، كما انني لا اريد ان اذانة للحقائق الطبيعية ولا اية صيحات مشاغبة مثل « عاشت الكنيسة » او « عاش العقل » لقد صرحت له بكتابه على اساس ان يكتب في نهايته ان الكلمة الاخيرة ستبقى للاميان وليست للعلم ولقد وافقني على هذا .

كلارينال محكمة التفتيش :

ولكن كيف في كتابه يتحاور رجلان . احدهما غبي وهو بطبيعة الحال ذلك الذي يعتقد افكار ارسطو والاخر ذكي وهو بطبيعة الحال ايضا ذلك الذي يعتقد افكار السنيور جالييو . فايهما الذي سيتول الكلمة الاخيرة يا صاحب القداسة .

البابا

: ماذا هناك ايضا ؟ من الذي يعبر عن افكاري انا ؟

كلارينال محكمة التفتيش :

ليس هو الرجل الذكي .

البابا : هذه وثيقة بلا شك . خطوات الاقدام
هذه في المرات شيء لا يحتمل . هل
اتيتم بالعالم كله هنا .
كاردينال محكمة التفتيش :
ليس العالم كله . ولكن نخبته .
(صمت) .

البابا : افضل شيء تصنعونه هو ان تجعلوه
يشاهد أدوات التعذيب .
كاردينال محكمة التفتيش :
سيكون هذا كافيا يا صاحب القداسة .
السناتور جاليليو خبير في الاجهزة .



١٣

(٢٢ يونيو عام ١٦٣٣ . جاليليو امام محكمة التفتيش
ينكر نظريته عن دوران الارض) .

الجوقة

: يوم يونيو اثنان وعشرون ، عام ثلاثة
وثلاثون وستمئة والف .

يوم تاريخي بالنسبة لي ولكم .
لحظة بين اللحظات كان من الممكن فيها
ان يبدأ عصر العقل .

(في قصر سفير فلورنسا بروما . تلامذة
جاليليو ينتظرون الاخبار . الراهب
الصغير وفدرزوني يلعبان الشطرنج
حسب النظام الجديد ذي الخطوات
الواسعة . فرجينيا راكعة في احد
الاركان تصلي .

الراهب الصغير : لم يستقبله البابا . لن تكون هناك مناقشات علمية .

فدريوني : لقد كان هذا هو كل امله الوحيد . كان محقا عندما قال له منذ سنوات في روما أيام ان كان لا يزال الكردينال باربريني « نحن في حاجة اليك » انه الان عندهم .

اندريا : ستقتلونه . كتاب المحاورات لم يتم بعد .
فدريوني : (ينظر اليه خفية) اتمت ذلك ؟
اندريا : انه لن يتراجع أبدا .
(صمت) .

الراهب الصغير : عندما يظل الانسان طوال الليل يقظا فان افكارا تافهة تستولي عليه . فهذه الليلة مثلا ظلمت افكر طوالها . كان يجب الا يترك جمهورية البندقية .

اندريا : ما كان يستطيع أن يكتب كتابه هناك .
فدريوني : وفي فلورنسا لم يكن يستطيع أن ينشره .
(صمت) .

الراهب الصغير : واني لاتساعل ايضا عما اذا كانوا سيتركون له قطعة الحجر الصغيرة التي يحتفظ بها في جيبه أينما سار . انها شاهده .

فدريوني : ان المرء يذهب الى ذلك المكان الذي سيذهبون به اليه بغير جيوب .

اندريا : (صائحا) لن يجراوا على ذلك . وحتى لو جراوا فانه لن يتراجع « الذي لا

يعرف الحقيقة غبي اما ذلك الذي يعرفها ويكذبها فهو مجرم » .

لهوروني

اندريا

لهوروني

الراهب الصغير

: لا أعتقد أنا أيضا وأفضل أن أموت أن

هو فعل ذلك ، لكنهم يملكون القوة .

: القوة لا تستطيع أن تصنع كل شيء .

: أرجو ذلك ..

: (بصوت منخفض) مضى عليه في السجن

الى اليوم ثلاثة وعشرون يوما وبالإمسا

أجروا معه تحقيقا كبيرا . واليوم ستنعقد

الجلسة (يرفع صوته عندما يرى أن

اندريا يستمع اليه) عندما زرته هنا بعد

صدور المرسوم بيومين جلسنا في ذلك

المكان ثم أشار الى تمثال بريابوس

الصغير القائم بجوار المذلة الشمسية

في الحقيقة . تستطيعون أن تروه من

هنا . ثم قارن بين عمله وبين قصيدة

لهوراس لم يتغير منها بيت واحد الى الان

وتحدث عن احساسه بالجمال الذي دفعه

الى البحث عن الحقيقة واستعاد هذا

المثل : هيمه اي استاته اي بروبه اي

بروكيل ، أوسكا دوم فيفام اي أولترا .

وكان يعني الحقيقة .

اندريا

: (الى الراهب الصغير) هل أخبرتهم كيف

كان يقف في الكلية الرومانية حيث كانوا

يختبرون منظاره ؟ أحك لهم (الراهب

الصغير يهز رأسه رفضا) لقد كان يقف

كما هي عادته يداه على عجزيه ، وبطنه

تسبقه ثم قال « أيها السادة اني اسالكم

أن تحكموا عقولكم » (اندريا يقلد

جاليليو ضاحكا . صمت . ثم تكلم عن

فرجينيا) انها تسأل السماء أن يتراجع .

فلورنسي

: دمها وشانها . لقد فقدت عقلها تقريبا
من ساعة أن تكلموا معها . لقد استدعوا
لها قسيس الاعتراف من فلورنسا .

(يدخل الشخص الذي كان في قصر
الدوق الكبير في فلورنسا) .

الرجل

: سيحضر السنيور جاليليو الى هنا بعد
قليل . قد يكون في حاجة الى سرير .
: هل افرج عنه .

فلورنسي
الرجل

: من المتوقع ان يتراجع السنيور جاليليو
في الساعة الخامسة بجلسة محكمة
التفتيش وستدق الاجراس الكبيرة
لكنيسة سان مارك كما سيعطى على الملا
بيان التراجع .

اندرى

الرجل

: لا اصدق هذا الكلام .
: ونظرا لتجمع الناس في الشوارع
سيحضرون بالسنيور جاليليو من باب
الحديقة خلف القصر .

(يخرج) .

اندرى

: (صارخا) القمر ارض ولا يشع ضوءا
خاصا به . كوكب الزهرة لا يشع ايضا
ضوءا خاصا به ، ويدور حول الشمس .
اربعة اقمار تدور حول كوكب المشتري
الموجود في منطقة النجوم الثابتة ولا
يلتحق بأي برج من الابراج . الشمس
مركز الكون ثابتة في مكانها لا تتحرك .
والارض ليست مركز الكون وليست

ثابتة . انه هو الوحيد الذي علمنا ذلك .
 : والقوة لا تستطيع ان تخفي شيئا راته
 عين انسان . (صمت) .
 : (ينظر الى المرولة في الحقيقة) الساعة
 الخامسة
 (فرجينيا تصلي بصوت اعلى) .

الراهب الصغير

فدرزوني

: لا استطيع ان انظر اكثر من ذلك . انهم
 يقتلون الحقيقة . لا . (يرهف اذنيه هو
 والراهب الصغير . الجميع يبقون في
 اماكنهم عاجزين عن الحركة تماما وفي
 وضع الترقب . لا شيء يحدث . لا
 اجراس تدق . بعد صمت تتخلله
 همسات فرجينيا وهي تصلي . يجري
 فدرزوني نحو النافذة ليرى الساعة . ثم
 يعود وقد تغير وجهه تماما . ثم يهز
 راسه بالتفني . الاخرون يتركون اذرعهم
 تتساقط) .

اندريا

: (بصوت اجش) لا شيء . لا اجراس .
 الخامسة وثلاث دقائق .

فدرزوني

: انه يقاوم ..

اندريا

: لن يتراجع .

الراهب الصغير

: لا .. نحن مباركون .

فدرزوني

(يتعانقون في قمة الفرح) .

: لن تسيطر القوة . لن تقدر على اي
 شيء . انهزم الفباء . لم يعد شيئا
 صعب الهزيمة . لن يخشى الانسان
 الموت .

اندريا

فندوني

: الان بدأ عصر العلم فعلا . هذه هي
ساعة ميلاد العلم . تصوروا ماذا لو-انه
كان قد تراجع .

الراهب الصغير

: لم اقل شيئا كهذا لكن الخوف كان
يملؤني : كم كان ايماني خفيفا .
: ولكني انا كنت اؤمن بذلك .

اندريا

فندوني

: كانت الامور تبدو كما لو ان الظلام قد
عاد بعد ان سطع نور الشمس .

اندريا

: كما لو ان جيلا قد قال : لست سوى
نهر .

الراهب الصغير

: (يركع على ركبتيه ويكي) اشكرك ايها
الرب .

اندريا

: لكن كل شيء قد تغير اليوم فالانسان ..
الانسان المذب يرفع رأسه ويقول :
انني استطيع ان احيا . كم تكسب
الانسانية من رجل يرفع رأسه عاليا
ويقول .. لا .

(في هذه اللحظة يرق جرس كنيسة
سان مارك . والكل يقف متصليا) .

فرجينيا

: (تنهض) اجراس كنيسة سان مارك .
لم يحكموا عليه .

(يسمع من الشارع صوت المتادى وهو
يقرا بيان تراجع جاليليو) .

صوت المتادى

: « انا جاليليو مدرس علمي الرياضة
والطبيعة بجامعة فلورنسا . اعلن انني
استنكر ما كنت اعلمه ، بان الشمس هي
مركز الكون وانها ثابتة في مكانها لا

تتحرك ، وإن الأرض ليست هي مركز
الكون وإنما ليست ثابتة . أنسى أعلن
رفضى واستنكارى بل والى من كل
قلبي وبإيمان عميق كل تلك السخافات
والترهات كما اللى واستنكر أى تزيف
وآية فكرة تعارض تعاليم الكنيسة
المقدسة » .

(المسرح يظلم . عندما يعود الفسوء
يكون الجرس لا يزال يلقى ثم يتوقف
وتكون فرجينيا قد ذهبت . لا زال
فلاميد جاليليو موجودين) .

: انه لم يدفع لك فى يوم من الايام أجرى
ابداً . ولم تستطع أن تشتري بطلونا
أو تنشر بحثاً خاصاً بك . لقد حملت
من أجل ذلك الذى كان يسميه « البحث
من أجل العلم » .

X بصوت عال (تمس هذا البلد الذى
ليس فيه ابطال .

(جاليليو يدخل وقد فترته الحاكمة
تماماً بحيث لا يكاد يعرف . يسمع جملة
انفريا الأخيرة . ينتظر لحظة أمام الباب
منتظراً أن يجيبه احد ولما لم يجيبه احد
يقرر له فلاميدته ظهورهم يتحرك ببطء .
وفى خطوات غير وثقة من جراء نظره
الذى ضعف . وما أن يلتقي بمقدم حتى
يجلس عليه .

: لا أستطيع أن انظر اليه . لنذهب
بمبداً .

فدزونى

انفريا

انفريا

فعدوني
اندريا

: كن هادئا .
: (مستثيرا جاليليو) وفد . جنح . هل
تمتد انك انقذت جلدك الثمين (يجلس)
أشعر اني مريض .
: (يهدوء) ناولوه كوب ماء .

جاليليو

(الراهب الصغير يخرج ليات بكوب ماء
لاندريا . لا احد من الآخرين يهتم
بجاليليو الذي يجلس صامتا على
مقدمه . من بعيد يسمع صوت
المنادي) .
: أستطيع ان اسير الان لو انك سامدني
قليلا .

اندريا

(يقودونه الى الباب . في هذه اللحظة
يبدأ جاليليو في التكلم) .

: كلا . تميس هو البلد الذي يحتاج الى
ابطال .

جاليليو

(هذه الفقرة تظهر على الشاشة)

« اليس من الواضح ان جوادا قد
يسقط من ارتفاع ثلاثة أو أربعة أذرع
فتتكسر أقدامه ، بينما لا يصيب الضرر
كلبا أو قطة تسقط من علو قدره ثمانية
أو عشرة أذرع . كما لا يصاب بالضرر
صرصور يسقط من فوق برج أو نملة
تسقط من سطح القمر ؟ ولما كانت
الحيوانات الصغيرة أصلب وأقوى
بالمقاييس الى الحيوانات الكبيرة ، كذلك

تكون النباتات الصغيرة . فشجرة
البلوط التي يصل ارتفاعها إلى مائتي
ذراع لا تقوى على احتمال فروع تقوى
على احتمالها شجرة من نوعها . لم
تستطع الطبيعة ان تجعل الجواد ينمو
الى عشرة أمثاله . ولا ان تجعل العملاق
ينمو الى عشرة أمثال الرجل العادي دون ان
تعدل في نسب الأعضاء الى بعضها وعلى
الاخص العظام التي تخطت كل النسب
في النمو العادي - القول الشائع بأن
الالة الكبيرة والالة الصغيرة صالحتان
بنفس الدرجة قول خاطيء « جاليليو :
كتاب « المحاورات » .



(١٦٣٣ - ١٦٤٢ . جاليليو يحيا في بيت ريفي بالقرب
من فلورنسا كسجين لمحاكمة التفتيش حتى يموت . كتاب
« المحاورات » .

الجوقة : من عام ثلاثة وثلاثين الى عام اثنين
واربعين .
وجاليليو سجين للكنيسة حتى يوم
مماته .
(حجرة كبيرة بها منضدة ومقعد من
الجلد ونموذج لكرة الارضية . جاليليو
وقد اصبح عجوزا شبه اعمى يجري
بحرص احدى التجارب بكرة مسن
الخشب وقصيب خشب منحنى . في

الحجرة الامامية (الاثريه) يجلس
الحارس وهو احد الرهبان . طرق على
الباب . الراهب يفتح فيدخل فلاح
ومعه اوزتين منزوعتي الريش . تخرج
فرجينيا من المطبخ . عمر فرجينيا الان
اربعون عاما) .

: عندي امر بان اسلم هاتين الاوزتين .

: امر من لم اطلب اي اوز .

: امرت بان اقول « انهما من احد المارة »

(يخرج . فرجينيا تنظر الى الاوزتين

في دهشة . الراهب ياخذهما منها

ويقتشهما بتشكك وعندما يطمئن

يصيدهما الى فرجينيا . فرجينيا تحملهما

من رقبتيهما الى جاليليو في الحجرة

الكبيرة) .

: احد المارة ارسل الينا هدية .

: ما هي ؟

: الا تستطيع ان ترى ؟

: كلا . (يقترب) اوزتين . اليس عليهما

اسم ؟

: كلا .

: (ياخذ احدهما من يدها) انها ثقيلة .

: لا استطيع ان اكل قطعة منها الان .

: لا يمكن ان تكون قد جمت . لقد انتهيت

من عشائك منذ لحظات . ماذا اصاب

عينيك الان مرة اخرى . كان يجب ان

ترى الاوزتين من عند المكتب .

: انك تقفين في الظلام .

: انا لا اقف في الظلام .

الفلاح

فرجينيا

الفلاح

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

(فرجينيا تبتعد بهما) .	
: (الى الراهب) يجب ان نرسل الى طبيب الميون . لا يستطيع ابي ان يرى الاوزتين من عند المكتب .	فرجينيا
: يلزم اولاً ان احصل على اذن من السنيور كاربولا . هل استطاع ان يكتب يده مرة اخرى ؟	الراهب
: كلا . . انت تعرف انه كان يملئ علي الكتاب ، ولقد حصلت على صفحتي ١٣١ ، ١٣٢ وكانت هما آخر الصفحات .	فرجينيا
: انه ثعلب عجوز .	الراهب
: انه لا يفعل شيئاً ضد القانون . توبته توبة حقيقية . انني اراقبه (تناولوه الاوزة) قل لهم في المطبخ ان يحمروا الكبد بالتفاح والبصل (قهقهة الى الحجرة الكبيرة) والان لنفكر قليلاً في عينيك . . اوقف هذه الكرة فوراً وأمل علي جزءاً من الرسالة الاسبوعية الى رئيس الاساقفة .	فرجينيا
: لا اشعر اني في حالة حسنة . اقرني علي قليلاً من هوراس .	جاليليو
: في الاسبوع الماضي فقط قال لي المنسنيور كاربولا الذي ندين له بالشيء الكثير ان رئيس الاساقفة سأل هل راقبتك المواضيع والفقرات المقتبسة التي يرسلها اليك (تافهذ وضع الاستعداد لكتابة الاملاء) .	فرجينيا
: اين توقفنا ؟	جاليليو
: الفقرة الرابعة . . وفيما يختص باتجاه	فرجينيا

الكنيسة المقدسة نحو الاضطرابات التي
حدثت في ترساة البندقية فاني وافق
تمام الموافقة على التصرف الذي اتخذه
الكردينال سبوليني تجاه عمل الحبال

المتوردين .

٢ . . (يملئ عليها) اني وافق تمام
الموافقة على التصرف الذي اتخذه
الكردينال سبوليني تجاه عمل الحبال
المتوردين وهو انه من الافضل ان نوزع
حساء طيبا مقويا باسم الاخوة المسيحية
بدلا من ان نزيد أجورهم على عمل حبال
الاجراس . لانه من الافضل ان نقوي
ايمانهم بدلا من ان نقوي طمعهم . لقد
قال القديس سان بول « ان عمل الخير
لا يضيع » . هل هذا حسن ؟

: رائع ابي .

: الا تعتقد ان يمكن ان يجد فيها اية
سخرية ؟

: كلا . فرئيس الاساقفة سيكون في غاية
السعادة . انه رجل عملي . .

: انني اعتمد على حكمه . ماذا بعد ذلك ؟
: جملة رائعة . . « عندما اكون ضعيفا
فانا اذن قوي » .

: لا تعليق .

: ولم لا ؟

: ما هي الجملة التالية ؟

: « ولكي تعرفوا ان حب المسيح يفضل
المعرفة » رسالة الى الايسيين ٣ : ١٩
: واني لاعبر لك عن شكري يا صاحب

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

الفخامة لاستشهادك الموفق من رسالة
الى الافيسيين ولقد عثرت عند تأثري
بها على جملة موجودة في كتاب
« المحاكاه » هذا نصها (مستعيد من
الذاكرة) « ان الذي يصفي الى الكلمة
الخالدة يتخلص من مسائل عمره » واذا
استطعت ان انتهر هذه الفرصة لكي
اتحدث في بعض المسائل التي تخصني
فاني اذكر لكم اني لا زلت حتى هذه
اللحظة موضع مؤاخذه لانني كتبت ذات
يوم كتابا عن الاجرام السماوية بلفة
العامة في الاسواق واني عندما فعلت
ذلك لم اكن اهدف الى ان اوحى
بموافقتي على ان كتبا تعالج موضوعات
ذات اهمية اكبر كالالاهوت مثلا يمكن ان
تكتب بلهجة تجار المكرونة . والحجة
التي تدمم مركز اللغة اللاتينية لشيوعها
اذ بها تؤدي الصلوات المقدسة تبدو لي
وقد جانبها التوفيق لان المجدفين امام
كل الناس بطريقة واحدة ، حجة الدين
لا تهدا لهم نائرة يستطيعون ان يعترضوا
عليها بحجة ان الشعب يعجز عن فهم
النص اللاتيني . اما انا فارفض اي
تبسيط عامي في الامور المقدسة ، اذ ان
لغة الكنيسة التي تصون حقائق الكنيسة
الابدية من فضول الجهلاء تبعث على
الايمان بها حينما ينطقها قساوسة
الكنيسة الخارجون من الاوساط
الاجتماعية البسيطة وقد حافظوا في

نطقهم على لهجاتهم المحلية . لا . اشطبي
هذا .

: اشطب الكل !

: كل شيء بعد تجار المكرونة .

(طرق على الباب . فرجينيا تذهب الى
الفرفة الامامية . الراهب يفتح الباب
لاندريا سارتي الذي أصبح الان رجلا
في عنقوان الشباب) .

: مساء الخير . لقد اوشكت على الرحيل
الى هولندا حيث سأستقل هناك ببعض
المسائل العلمية . ولقد طلب الي ان
انوره قبيل خروجي حتى أستطيع ان
انقل لهم آخر اخباره .

: لا اعرف ما اذا كان سيوافق على
رؤيتك ، فانت لم تات ابدا .

: ارجو ان تساليه .

(جاليليو الذي تعرف على الصوت يقلل
في مكانه دون حراك . فرجينيا تعود
اليه) .

: هل هذا هو اندريا ؟

: هل اطرده ؟

: (بعد لحظة صمت) ادخله .

(فرجينيا تدخل اندريا) .

: (الى الراهب) لا تخشى شيئا منه .
انه لا يضر . لقد كان يوما احد تلامذته ،
اما الان فهو احد اعدائه .

: اتركه وحده معي يا فرجينيا .

: اريد ان اسمع ما سيقوله (تجلس) .

فرجينيا
جاليليو

اندريا

فرجينيا

اندريا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

: (بيرود) كيف حالك ؟
: اقرب مني . ماذا تصنع الان ؟ كلمني
عن عملك . سمعت انك تبحث في
الهيدروليكا .

: لقد طلب مني فابريكوس في امستردام
ان اسال عن صحتك .

: صحتي . ان صحتي حسنة . انهم
يهتمون بي اهتماما كبيرا .

: انا سعيد ان انقل اليه انك في صحة
حسنة .

: سيكون فابريكوس سعيدا بان يسمع
ذلك ، وتستطيع ان تخبره انني اعيش
في راحة معقولة ، نظرا لتويتي العميقة
استطعت ان استعيد ثقة رؤسائي
فصرحوا لي بمتابعة أبحاثي العلمية في
حدود معينة وتحت اشراف الكنيسة .

: لقد سمعت ، في الحقيقة ، ان الكنيسة
راضية عنك . لقد اتى استسلامك
الكامل بكل نتائجه ، فلقد اصبح مؤكدا
في ايطاليا ، وهذا ما عبر عنه رؤساؤك
في رفاء ، انه لم تنشر فيها اية اعمال
تحتوي على افكار جديدة من يوم ان
استسلمت .

: (وهو يصيح السمع ويتكلم بمشقة)
للأسف ، توجد هناك بعض الاقطار التي
ترفض رعاية الكنيسة . كم أخشى ان
تنتشر فيها التعاليم الملعونة .

: لقد حدثت في تلك البلدان ردة اثلجت
قلب الكنيسة .

اندريا
جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

: هل حدث هذا حقيقة ! (لحظة صمت)
اليس هناك اخبار عن ديكارت من
باريس .

اندريا

: نعم . . عندما سمع ديكارت بأخبار ردتك
القي ببحته عن « طبيعة الضوء » في
أحد أدراجه .
(صمت طويل) .

جاليليو

: أنت قلق على مصر بعض اصدقائي
العلماء الذين قدتهم الى طريق الضلال .
تري ، ألم يتعلموا بعد من تراجمي !
: انني لكي اواصل ابحاثي العلمية قد
عزمت على الذهاب الى هولندا . ان
الثور هنا لا يسمح له بالقيام بما حرمه
زيوس على نفسه .
: افهم ذلك .

اندريا

: فدرزوني ، لقد عاد مرة أخرى يصقل
العدسات في محل ما في ميلانو .
(ضاحكا) انه لا يعرف اللاتينية .
(صمت) .

جاليليو

اندريا

جاليليو

: وفولجانزيو ، راهبنا الصغير ، قد هجر
البحث العلمي وعاد أدراجه الى كنف
الكنيسة .
... T :

اندريا

جاليليو

: ان رؤسائي يتوقعون ان استعيد صفائي
الروحي . اني اتقدم اكثر مما يتوقعون .
آهـا .
: شكرا للرب .

جاليليو

اندريا

فرجينيا

(بخشونة) اذهبى وراقبى الاوزة
يا فرجينيا .

جاليليو

(فرجينيا تخرج غاضبة . الراهب يتكلم
اليها عند مرورها) .

الراهب
فرجينيا

: هذا الرجل لا يروق لي .
: لا تخشاه . لا ضرر منه . تستطيع ان
تسمع ما يقوله (وهي تلهب) لقد
وصل الجبن .

(الراهب يتبعها وهي خارجة) .

اندرىا

: سأسافر طوال الليل كي اتمكن من عبور
الحدود غدا في الصباح اسمح لي
بالذهاب .

جاليليو

: لا اعرف لماذا جئت يا اندريا . هل جئت
لكي تضايقني ؟ من يوم جئت الى هنا
وانا احيا بحذر وافكر بحذر . ورغم
ذلك تعتريني بعض النكسات .

اندرىا
جاليليو

: اود ان لا اترك يا سنيور جاليليو .
: ان باربيريني يسمي ذلك جريا . انه هو
نفسه لم يبرأ منه تماما . لقد عدت الى
الكتابة مرة اخرى .

اندرىا

: ماذا ؟

جاليليو

: انتهيت من كتاب « المحاورات » .
: ماذا ؟ المحاورات بين علم الميكانيكا وعلم
سقوط الاجسام هنا ؟

اندرىا

: لقد احضروا لي حبرا واوراقا .
رؤسائي ليسوا افياء . انهم يدركون
ان الرذائل العميقة الجدور لا يمكن

جاليليو

اجتنابها في يوم وليلة . انهم يحمونني
من النتائج السيئة بحصولهم على ما
ما اكتب صفحة صفحة .

: يا لله !

: هل كنت تقول شيئا ؟

: انهم يجمعونك تحرث في البحر، يعطونك
الحبر والورق لكي يهدنوا من نفسك
فقط . كيف تستطيع ان تكتب شيئا
كهذا وهذه الفكرة امامك .

: انني عبد لعاداتي .

: كتاب « المحاورات » بين ايدي الرهبان !
وامستر دام ولنن وبراغ كلها متمطشة
اليه .

: انني استطيع ان اسمع فابريكوس وهو
يصرخ شاكيا يطلب نصيبه من اللحم
بينما يحيا هو هناك في مامن .

: على هذا النحو . فقد ضاع علمان
جديدان .

: لا شك انه هو وآخرون سيهللون عندما
يسمعون انني قد خاطرت بالقدر
الضئيل البائس من راحتي العقلية
فاعددت لهم نسخة . انها خلف ظهري .
واستخدمت في اعدادها الشماع الاخير
المتبقي من الضوء في الليالي الصافية
لمدة ستة شهور .

: هل عندك نسخة ؟

: منعني كبريائي حتى الان من ان امزقها .

: اين هي .

: « اذا فضحتك ميناك فاقلمهما » ان من

انفريا

جاليليو

انفريا

جاليليو

انفريا

جاليليو

انفريا

جاليليو

انفريا

جاليليو

انفريا

جاليليو

قال هذه الجملة يعرف الراحة اكثر
مني . اعترف ان قمة الحماسة هي ان
اسلمها لك غير أنني وقد عجزت عن
ابعاد نفسي عن البحث العلمي فان في
استطاعتك ان تأخذها . انها موجودة
داخل نموذج الكرة الأرضية هذا . اذا
كنت ستخاطر بأخذها الى هولندا ،
فانك بطبيعة الحال ستتحمّل المسؤولية
كلها على عاتقك . في تلك الحالة
ستكون قد اشتريتها من احد الناس
الذين لديهم نسخ زائدة من الاصل
الموجود في المكتب المقدس .
(اندريا يقترب من نموذج الكرة الأرضية
ويأخذ المخطوط) .

: المحاورات (يقلب في الصفحات) .
(يقرأ) .

« ان ما اهدف اليه هو ان تؤسس علما
جديدا كل الجدة يعالج موضوعا قديما
كل القدم ، وهو الحركة . وقد
اكتشفت خلال تجاربي بعض خواص
الحركة التي تستحق ان تعرف » .

: كان يجب ان استغل وقتي .
: سيؤدي هذا الى اقامة علم طبيعة
جديد .

: ضعه تحت رداك .
: ونحن قد ظنناك مرتدا .. لقد كنت اكثر
التأثرين فذلك .

: هذا صحيح تماما . لقد علمتك العلم
وانكرت الحقيقة .

اندريا

جاليليو
اندريا

جاليليو
اندريا

جاليليو

: سيفير هذا كل شيء . كل شيء ..
: نعم .

: اخفيت الحقيقة امام المدو ولكنك في
مجال الاخلاق كنت تتقدمنا بقرون .

: فسر لي هذا يا اندريا .

: كنا نقول مع رجل الشارع : انه سيموت

ولن يتراجع . ثم عدت اليكنا وقلت :

لقد تراجعتم ولكنني سوف احيا . فقلنا :

يداه ملطختان . فقلت : ملطختان لافضل

من ان تكونا خاليتين .

: ملطختان افضل من ان تكونا خاليتين .

هذه الجملة تبدو واقعية . انها تشبهني .

علم جديد واخلاق جديدة .

: كان يجب علي ان افهم ذلك قبل

الاخرين . لقد كان عمري احدى عشر

عاما حينما بعثت انت الى مجلس شيوخ

البنديقية منظارا اخترعه رجل اخر ،

وشاهدتك وانت تستخدمه استخداما

خالدا . ولقد هز اصدقائك رؤوسهم

عندما كنت تحني رأسك امام صبي في

فلورنسا ، غير ان العلم استحوذ على

انتباه الشعب . لقد كنت دائما تسخر

من ابطالنا . كنت تقول « ان الدين

يتألمون يضايقونني » « ان سوء الحظ

يأتي من سوء بعد النظر » « اذا اخذت

في اعتبارك العقبات فان اقصر خط

بين نقطتين هو الطريق المتعرج » .

: اذكر ذلك .

: وفي عام ١٦٣٣ : عندما راق لك ان

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

تراجع عن نقطة هامة في تعاليمك كان
يجب علي ان ادرك انك كنت تتخلص من
شجاعة سياسية ميسرة لكي تتمكن من
مواصلة عملك العلمي الحقيقي .

: الذي هو . .

جاليليو
اندرى

: الذي هو دراسة خواص الحركة .
اصل الميكانيكا الذي يجعل الارض اكثر
ملاءمة للسكنى حتى يمكن ان تطفى
السماء .

: آها .

جاليليو
اندرى

: وبذلك حصلت على التفرغ لكي تكتب
بحثك العلمي الذي لا يستطيع احد
سواك ان يكتبه . لو انك كنت قد
احرقت لكان الاخرون الان هم
المنتصرون .

: ولكنهم قد انتصروا . ليس هناك أي
بحث علمي يستطيع ان يكتبه رجل
واحد فحسب .

جاليليو

: اذن فلماذا تراجعتم ؟

اندرى

: تراجعتم لانني اخاف العذاب البدني .

جاليليو

: لا !

اندرى

: لقد جعلوني اشاهد ادوات الاحراق .

جاليليو

: اذن فلم تكن هناك خطة ؟

اندرى

: لم تكن هناك خطة .

جاليليو

: (صمت)

: (يصوت عال) لا يعرف العلم غير مطلب
واحد : البحث العلمي .

اندرى

: اما هذا فقد قمت به . مرحبا بالوحل ،
اخ في العلم وقريب في الخيانة . هل

جاليليو

تحب أكل السمك ؟ ههنا سمك . أنا
الذي يتعفن وليس السمك . انني أصفي
بضاعتي بثمن رخيص وانت مشتر . من
ذا الذي يستطيع ان يقاوم منظر كتاب؟
هذه البضاعة المقدسة ! اشرب الماء
والعن أناءه . ان البابية العظيمة ، تلك
الليرة القاطنة ، تلك المرأة القرمزية تفتح
فخذيها فيتبدل كل شيء . فليتقدس
مجتمعنا التافه المزيف الذي يخشى
الموت .

: الخوف من الموت شعور انساني ، وليس
للضعف البشري اي دخل بالعلم .
: كلا يا عزيزي أندريا . انني حتى فني
وضعي الراهن لا زلت اشعر بجبروتي
اذ أعطيتك بضع قطرات مما يعنيه العلم
فاخلصت لها .

(لحظة صمت قصيرة) :

: (بطريقة أكاديمية ويعناه معقودتان على
صدره) خلال سنوات فراغي التي
اصبح لي منها الكثير ، كنت افكر في
حالي وأستسلم ، كيف سينظر الي عالم
العلماء الذي اصبحت لا أحد من
أفراده . ان تاجر القماش ، بصرف
النظر عن قرائه بسم رخيص وبيعه
بسم أعلى ، يجب عليه ان يكون
مستعدا للدفاع عن أن تجارة الاقمشة
يجب ان تسير على منوالها دون اي
عائق . بهذا المعنى تبدو لي متابعة

أندريا

جاليليو

جاليليو

البحث العلمي ، وهي تتطلب شجاعة خاصة . العلم يعني بالمعرفة التي تتحقق من خلال الشك . فلنكن يصبح العلم بكل شيء في متناول كل انسان ، يهدف العلم الى ان يجعل كل انسان متشككا اما الان فان معظم الناس خاضعون خضوعا دائما لسيطرة الامراء وكبار ملاك الارض والقساوسة في ظل غمام كره من الخرافات والتقاليد البالية التي تخفي نظام تسيير هؤلاء الناس . ان يؤس الجماهير قديم قدم التلال . . ومن فوق المنابر يعلن للناس دائما ان يؤسهم لا يتحطم كما لا تتحطم الجبال . ان اسلوبنا الجديد في الشك قد ابهج الناس الذين التقطوا المنظار من ايدينا واداروه الى الدين سببوا عذابهم . ان هؤلاء الانانيين والقساة الذين استغلوا بحشع ضار العلم لصالحهم كانت عيونهم في نفس اللحظة باردة وهم يرقبون العلم وهو يستدير نحو يؤس الاف السنين . ذلك يؤس المفتعل الذي لا يمحي الا بمحوهم هم . لقد اغرقونا بتهديداتهم ورشاويهم بطريقة يعجز عن مقاومتها ذوو النفوس الضعيفة . او هل كان في قدرتنا ان ننكر انفسنا امام الناس ثم نبقى رجال علم ؟ ان حركات الكواكب قد اصبحت الان اوضح مما سبق . اما حركات السادة فلا زالت مجهولة بالنسبة لامة

الشعب . أن المعركة من أجل أبصار
السماء قد كسبت عن طريق الشك .
ولكن هل كان من الضروري أن تفشل
المعركة من أجل خبز الآم في العائلة
الرومانية عن طريق الإيمان ؟ أن العلم
يا أندريا يهتم بكلا المعركتين . أن أناسا
لا يزالون يتعثرون في ضباب عتيق
كريه من الخرافات والتقاليد البالية ،
وجاهلين بتطوير قواها تطورا كاملا
ليمجزون عن تطوير قوى الطبيعة التي
تكشف عنها . لماذا تعمل ؟ أنني أو من
بأن الهدف الوحيد للعلم هو أن يسر
مصاعب الوجود البشري . فلو حدث
أن العلماء ، الذين أخافهم الانانيون
القابضون على السلطة ، رضوا بجمع
المعرفة فلن يكون العلم حينذاك إلا كائنا
ضعيفا مشوها . ولن تكون اختراعاتك
إلا وسائل جديدة للاضطهاد . وستصل
بمرور الوقت إلى اكتشاف ما قلر لك
أن تكتشفه . ولكن لن يكون تقدمك إلا
تقدما بعيدا عن الإنسانية . وستصبح
الهوة بينك وبين الناس ذات يوم
واسعة بحيث يصبح لصيحة الفرح
التي تطلقها أمام اكتشاف جديد صدى
من صيحات الفزع بين الجميع . عندما
كنت عالما اتحت لي فرصة فريدة .
لقد وصل علم الفلك في عصري
إلى الأسواق . في تلك الظروف
الخاصة كان ثبات رجل واحد

يهز الصالم ، لو انني قاومت ،
ولو ان علماء الطبيعة قد اتخذوا فيما
بينهم قسما يشبه قسم ابيقراط بين
الاطباء ينفرون به عليهم كله لخدمة
الانسانية ! اما والوضع كما هو الان
فان اكبر ما يامل فيه الفرد هو جيل من
المخترعين الصغار الذين يمكن ان
يستأجروا لصالح اي شيء . وعلاوة
على ذلك يا أندريا ، فانا مقتنع الان
تماما انني لم اكن ابدأ في خطر حقيقي ..
ولقد سلمت علمي لهؤلاء الذين يقبضون
على السلطة لكي يستخدموه او لكي لا
يستخدموه ، او لكي يسيئوا استعماله
حسبما يتفق مع اغراضهم .

(فرجينيا تدخل وفي يدها طبق . تقف
صامتة)

لقد خنت مهنتي . ان رجلا فعل ما فعلت
لا يمكن ان يوضع في مصاف العلماء .

: لقد أصبحت في عداد المؤمنين

(تتقدم وتضع الطبق على المنضدة)

: هذا صحيح .. يجب ان أتناول طعامي
الان .

(أندريا يمد يده وجاليليو ينظر اليها
دون ان يتناولها)

: انك انت نفسك الان مدرس . هل
تستطيع ان تصافح يداً مثل يدي
(يذهب إلى المنضدة) لقد ارسل الي
أحد المارة أوزا . لا زال في قدرتي ان
أمتنع بالطعام .

فرجينيا

جاليليو

جاليليو

: أذن فلم يعد من رايك الان ان عصرا
جديدا قد تفتح .

: لا زال هذا رأيي . احتط لنفسك وانت
تمر من أرض المانيا . اخف الحقيقة تحت
ردائك .

: (لا يستطيع ان يخرج) فيها يختص
بتقديرك لذلك الكاتب الذي كنا نتحدث
عنه . فانتني لا أستطيع ان أجيب عليك .
غير اني أعتقد ان تحليلك القاسي هذا لن
يكون هو الكلمة الأخيرة .

: شكرا جدا يا سنيور (يبدأ في الاكل)
: (وهي تصحب أندريا الى الخارج) اننا
لا نحب زوارا من الماضي انهم يثرونه
(أندريا يخرج وفرجينيا تعود)

: اليست لديك أية فكرة من يمكن أن يكون
قد أرسل الأوز ؟

: ليس أندريا بالطبع

: ربما لا . كيف حل الليل ؟

: (وهي تنظر من النافذة) هذه الليلة
متعبة .

أندريا

جالييليو

أندريا

جالييليو

فرجينيا

جالييليو

فرجينيا

جالييليو

فرجينيا

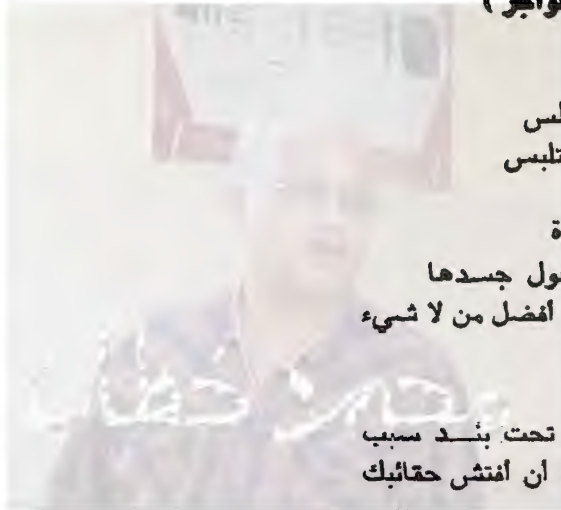


عام ١٦٣٧ . كتاب جاليليو « المحاورات » يعبر الحدود الإيطالية .

الجوقة

: ويا ايها السادة الطيبون ، هذه هي
النهاية . الكتاب العظيم قد سلك عبر
الحدود طريقه
ولكن لا تنسوا ان تذكروا اني .. وهو
لا زلنا هنا
فهل تقدرون على حمل مشعل العلم
وتدعونه يتوهج
وتحسنون استخدامه لئلا يسقط منكم
فوق الارض
فقلتهما ناره كلها .

(مدينة صغيرة على الحدود الإيطالية .
الوقت : الصباح المبكر . بعض الصبية
يلعبون امام الحواجز الجبركية . أندريا
ينتظر بجوار سائق العربى ريثما يتم
فحص أوراقه . يجلس فوق صندوق
صغير وهو يقرأ مخطوط جاليليو . العربى
تقف على مقربة من الحواجز)



(يفنون) :

ماري عند القنطرة تجلس
وتميصا قمرزيا قديما تلبس
بالتميمص خرق صغير
فلما هبت الريح الباردة
لفت ماري التميمص حول جسدها
فتميص به خرق صغير أفضل من لا شيء
: لماذا تترك ايطاليا
: اننى عالم
: (الى الكتب) اكتب تحت بشد سبب
السفر : عالم . يجب ان أفتش حقائبك
(يفتشها)

الصبية

هاريس الحدود
أندريا
الحارس

: (الى أندريا) لا يجب ان تجلس هنا
(يشير الى الكوخ الذي يجلس امامه
أندريا) في هذا الكوخ توجد ساحرة .
: مارينا العجوز ليست ساحرة .
: هل تريد ان الوي ذراعك
: كلا . انها ساحرة . انها تطير في الهواء
كل ليلة .
: اذن فلماذا لا تستطيع الحصول على
كوز من اللبن لنفسها اذا لم تكن ساحرة؟

الصبى الاول

الصبى الثاني
الصبى الاول
الصبى الثالث

الصبى الاول

الصبي الثاني : كيف تستطيع ان تطير في الهواء ؟
لا احد يستطيع ذلك (الى اندريا) هل
يستطيع احد ذلك ؟

الصبي الاول : (وهو يتكلم عن الثاني) هذا هو جويسبي
انه لا يعرف شيئا لانه لا يذهب الى
المدرسة ولانه ليست لديه ملابس .

حارس الحدود : ما هذا الكتاب ؟
اندريا : (دون ان يرفع راسه) كتاب لارسطو
الفيلسوف العظيم .

حارس الحدود : (متشككا) اي نوع من الفلاسفة هذا ؟
اندريا : لقد مات .

(الصبية ، لكي يهزاوا من اندريا وهو
يقرا ، يقفزون حوله وهم يتظاهرون
بقراءة الكتاب في وقت واحد)

حارس الحدود : (الى الكاتب) انظر ما اذا كان في هذا
الكتاب شيء يتعلق بالدين .

الكاتب : (وهو يتصفح الكتاب) لا أستطيع ان اجد
شيئا .

حارس الحدود : كل هذا التفتيش ليس له اي معنى .
لو ان احدا يريد ان يخفي شيئا فانه
لا يضعه تحت أنوفنا (الى اندريا)
يجب ان توقع اننا نفتشنا كل شيء

(اندريا ينهض في تردد ويدخل مع
الحارس الى كشك الحراسة)
(وهو لا يزال يقرا)

الصبي الثالث : (الى الكاتب وهو يشير الى الصندوق)

انتظر . هناك شيء آخر . انتظر .
: الم يكن موجودا من قبل ؟
: لقد وضعه الشيطان هنا . انه صندوق .
: لا . انه ملك لهذا المسافر .
: لن اذهب الى هناك . لقد سحرت جياد
السائق المجوز . نظرت من الثقب الذي
أحدثته الماصفة الثلجية وسمعت الجياد
تسمل .

: اعمال الشياطين !؟ لا نستطيع ان
نفتش كل شيء . والا فالى أين سيقودنا
هذا ؟

(اندريا يعود وفي يده ابريق اللبن .
يجلس مرة اخرى على الصندوق
ويواصل القراءة)

: (يعود خلف اندريا حاملا الاوراق) اغلق
الاقفال جيدا . هل فتشنا كل شيء .
كل شيء .

: (الى اندريا) لقد قلت انك عالم . هل
تستطيع ان نخبرنا كيف يستطيع أي
انسان أن يطير في الهواء ؟

: انتظر لحظة
: تستطيع ان تمر

(السائق يلخذ الحقائب . واندريا يلخذ
الصندوق ويهم بالسير)

: كف ! ما هذا الصندوق ؟
: (وهو يستعيد كتابه) هذه كتيبي

الكاتب
الصبي الثالث
الصبي الثاني
الصبي الثالث

الكاتب

الحارس

الكاتب
الصبي الثالث

اندريا
الحارس

الحارس
اندريا

الصبي الاول الحارس : انها كتب مسجورة : كلام مارغ . كيف تستطيع ان تسحر صندوقا .

الصبي الثالث الحارس : تستطيع لو ساعدها الشيطان : (ضاحكا) هذا الكلام لا ينفع معي

(الى الكاتب) افتح هذا الصندوق (الصندوق يفتح)

الحارس اندريا : (بتجهم) كم كتب في هذا الصندوق ؟ اربعة وثلاثون : (الى الكاتب) كم من الوقت تستغرق كي تتصفحها

الكاتب : (وهو يتصفحها بسرعة) انها كلها مطبوعة . الست تفكر في الافطار . وانا من اين آتي بالوقت لكي اذهب الى السائق واحصل على المتأخر من ثمن البيع الخاص بمنزله لو انه كان علي أن أخوض في كل هذه الكتب .

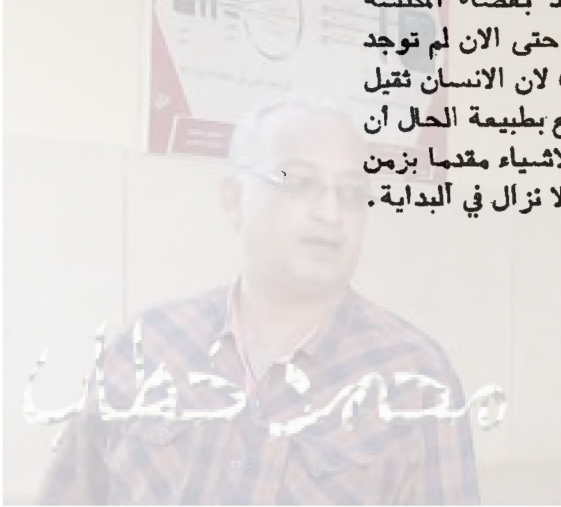
الحارس : نعم . يجب أن تحصل على النقود . (يدفع الكتب بقممه) وماذا يمكن أن يوجد فيها (الى السائق) احملها الى المربة

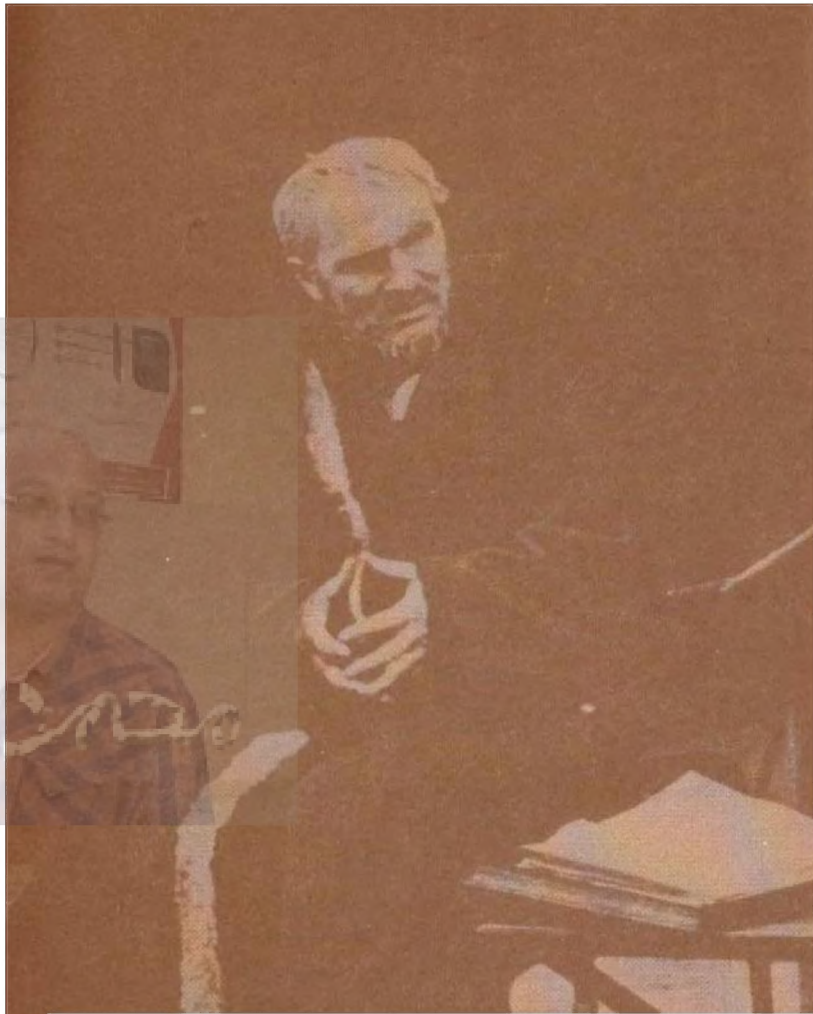
(اندريا يعبر الحدود مع السائق الذي يحمل الصندوق)

الصبي الثالث : (وهو يشير الى ابريق اللبن الذي تركه اندريا) انظر

الصبي الاول : والصندوق ايضا قد ذهب . الم تروا أن

هذا الرجل كان هو الشيطان
 : (يعود) لا . لم اكن الشيطان . لقد
 دفعت ثمن اللين وكذلك ثمن الابريق من
 اجل المعجوز . نعم يا جويسبي انني لم
 ارد بعد على سؤالك ان الانسان لا
 يستطيع ان يطير في الهواء على عصاة
 الكنيسة يجب ان يوجد بعصاة الكنيسة
 آلة على الاقل . ولكن حتى الان لم توجد
 هذه الآلة وقد لا توجد ، لان الانسان ثقيل
 جدا . ولكننا لا نستطيع بطبيعة الحال ان
 نقتبأ . اننا لا نعرف الاشياء مقدما بزمن
 كاف يا جويسبي . اننا لا نزال في البداية .





من المشهد الرابع عشر :
" من عام ٣٣ الى عام ٤٢ وغاليليه
سجين للكنيسة حتى يوم مماته " ..

